

Buñ T. M.



España



Chercasy-2011

Міністерство освіти і науки, молоді та спорту України
Черкаський національний університет
імені Богдана Хмельницького

Навчально-науковий інститут іноземних мов

Б у н ь Т. М.

Практикум з теми «Espanña»
Навчально-методичний посібник для студентів IV курсу,
іспанська як третя іноземна мова
напрямок підготовки 0203 Гуманітарні науки
спеціальність 6.020303 – Філологія
(англійська мова та література)

Черкаси - 2011

Практикум з теми «Españа»: Навчально-методичний посібник для студентів IV курсу, іспанська як третя іноземна мова, напрям підготовки 0203 Гуманітарні науки, спеціальність 6.020303 Філологія (англійська мова та література) / Уклад. Т.М. Бунь. – Черкаси: ЧНУ ім. Б. Хмельницького, 2011. – 130 с.

Рекомендовано до друку

Вченою радою Черкаського національного університету

імені Богдана Хмельницького

(протокол № 5 від 25 лютого 2011 року)

Рецензенти:

Л.В. Кірюшкіна - старший викладач кафедри романо-германської філології та перекладу ЧДТУ

С.С. Данилюк – кандидат філологічних наук, доцент кафедри практики англійської мови

Передмова

Практикум спрямований на розвиток навичок усного та писемного мовлення студентів IV курсу спеціальності 6.020303 Філологія (англійська мова та література). У практикумі міститься необхідний лексичний матеріал з теми „España “ і комплекс вправ, спрямований на формування лексичних та граматичних навичок і розвиток умінь монологічного та діалогічного мовлення. Вправи побудовані за принципом від простого до складного і носять комунікативну спрямованість та розвивають мовленнєву компетенцію студентів.

Робота над текстами сприяє розширенню лексичного запасу з теми, закріпленню граматичних знань та формуванню знань з країнознавства.

Практикум призначається для аудиторної та самостійної роботи студентів спеціальності 6.020303 Філологія (англійська мова та література).

Contenido

Lección 1 España	6-39
Lección 2 Ciudades y lugares de interés	40-55
Lección 3 Historia	56-51
Lección 4 Educación	62-67
Lección 5 Sociedad	68-86
Lección 6 Cultura	87-118
Lección 7 Personalidades	119-130

Lección 1

Texto 1°

España

España está situada al Suroeste de Europa y ocupa casi toda la Península Ibérica. La superficie de España es de 504 782 km². Tiene una población de más de 40 millones de habitantes.

España es un país marítimo. Sus costas están bañadas por el Mar Mediterráneo, por el Océano Atlántico y el Mar Cantábrico.

Al Norte limita con Francia. Está separada de este país por los Pirineos. Al Oeste, limita con Portugal. Separa a España de África el estrecho de Gibraltar, que tiene una anchura de unos 14 kms. España es un país montañoso. La meseta Central española ocupa la parte principal de la Península. Las montañas más altas del país son la Sierra Nevada en el Sur de España. En el Norte se encuentran los Pirineos. Muchos ríos atraviesan el territorio español. El Tago, el Duero, el Guadiana y el Guadalquivir desembocan en el Atlántico. De ellos sólo es navegable el Guadalquivir. El mayor río que desemboca en el mar Mediterráneo es el Ebro.

El clima de España es templado y muy variado: seco y frío en la parte central de la Península, cálido en las costas del Este y Sur, húmedo en el Norte.

El subsuelo de España es muy rico en minerales. Posee cobre, hierro, plomo, mercurio, zinc, wólfam, pero importa carbón y petróleo. Sin embargo, España no tiene una industria muy desarrollada. España es un país agrícola-industrial. Ocupa el primer lugar en el mundo por la producción de aceite de oliva y el tercero por la de vino. Exporta frutas, verduras, vinos, minerales.

La capital de España es Madrid, que tiene más de 3 millones de habitantes. Es una ciudad muy hermosa, bastante moderna.

Las ciudades más importantes son Barcelona, primer puerto no sólo de España, sino también del mar Mediterráneo.

Hoy día España es una monarquía parlamentaria con el rey Juan Carlos I a la cabeza.

Vocabulario

Suroeste, m — південний захід

la península Ibérica — Пірнейський півострів

marítimo — морський

costa — берег

limitar — межувати

bañar — омивати

el mar Mediterráneo — Середземне море

el mar Cantábrico — Кантабрійське море

Sur, m — південь

el estrecho de Gibraltar — Гібралтарський пролив

anchura— ширина	montañoso — гористий
la Meseta — Месета; плоскогір'я	navegable — судноплавний
correr — бігти, текти	templado — помірний
desembocar — впадати	seco — сухий
cálido — жаркий	mercurio, m — ртуть
Este, m — схід	petróleo, m — нафта
húmedo — вологий	carbón, m — вугілля
poseer — володіти	aceite, m — оливкова олія
subsuelo, m — надра	oliva — олива; маслина
mineral, m — мінерал	liberación— звільнення
cobre, m — мідь	rico en — бути багатим чим-небудь
hierro, m — залізо	sin embargo — однак
plomo, m — свинець	
de día en día — з дня в день	

Ejercicio 1. Sustituya los puntos por las preposiciones adecuadas:

1. ... el Norte ... España se encuentran los Pirineos.
2. El Ebro desemboca ... el Mar Mediterráneo.
3. ... la parte central ... la Península Ibérica el clima es seco y frío.
4. El subsuelo ... nuestro país es rico ... minerales.
5. España tiene una población ... más ... 40 millones ... habitantes.
6. ... el Sur las costas ... España están bañadas ... el Mar Mediterráneo.
7. La América Latina cuenta ... una superficie ... 21 000 000 km².
8. Argentina limita ... Norte ... Brasil.
9. El café es el producto principal ... exportación ... el Brasil.
10. ... el Norte Italia limita ... Austria.
11. España ocupa el primer lugar ... el mundo ... la producción ... aceite ... oliva.
12. La delegación encabezada ... el profesor Ivanov hace poco ha regresado ... Cuba.
13. Los artículos de las fábricas ... nuestra ciudad se distinguen ... su alta calidad.
14. Tres días ... la semana asisto ... los cursillos nocturnos ... inglés.

Ejercicio 2. Sustituya los puntos por las palabras y expresiones adecuadas:

importante, desembocar, separar, estar situado, cálido, con razón, en seguida, estar ocupado, cerca de, horas de ocio, centro de enseñanza superior, de costumbre.

1. Barcelona es el puerto de España más ... del mar Mediterráneo.
2. El río Tajo ... en el océano Atlántico.
3. Los Pirineos ... a España de Francia.
4. La Meseta española ... en el centro del país.
5. En las costas del Este y Sur de España el clima es
6. A la Universidad Lomonósov la llaman ... el Palacio de la Ciencia.
7. Doblamos la esquina y ... vimos la entrada del metro.
8. ... pero encontró tiempo para visitar a su amigo enfermo.
9. El campamento deportivo ... en un lugar pintoresco a la orilla del río Volga ... la ciudad de Volgogrado.
10. ¿Dónde pasa Ud. sus ... ?
11. La Universidad de San Petersburgo es un ... muy importante.
12. ... me levanto a las siete en punto y en seguida hago gimnasia.

Ejercicio 3. Indique:

a) los sinónimos de las palabras en negrilla:

1. ¿**Ha empezado** Vd ya a leer esta novela?
2. ¿Qué riquezas naturales **posee** España?
3. ¿Qué **obra** famosa ha escrito Cervantes?
4. A nuestra **disposición** está una piscina magnífica.
5. ¿**Ha participado** Vd en las carreras de 100 y 400 metros?

b) los antónimos de las palabras en negrilla:

1. ¿**Exporta** España carbón?
2. ¿Es **cálido** el clima del Este y Sur de España?
3. ¿A qué hora **clausuró** la reunión el presidente?

Ejercicio 4. Complete las frases:

1. Por la producción de aceite de oliva España
2. De día en día se amplia la lucha
3. Hoy no tenemos la posibilidad de

4. Después de viajar por Siberia
5. Comenzó a tocar la orquesta y
6. La semana que viene los amigos acordarán
7. En los Grandes Almacenes
8. El padre regresó a casa tarde, porque

Ejercicio 5. Conteste a las preguntas:

1. ¿Dónde está situada España?
2. ¿Qué superficie tiene España?
3. ¿Cuántos habitantes tiene el país?
4. ¿Es España un país marítimo?
5. ¿Por qué mares están bañadas las costas de España?
6. ¿Con qué países limita España en el Norte?
7. ¿Qué separa a España de Francia?
8. ¿Qué otro país está situado en la Península Ibérica?
9. ¿Qué separa a España de África?
10. ¿Qué anchura tiene el estrecho de Gibraltar?
11. ¿Es España un país marítimo?
12. ¿Qué ocupa la parte principal de la Península Ibérica?
13. ¿Qué montañas están en el Sur de España?
14. ¿Qué ríos corren por el territorio español?
15. ¿Qué río es navegable?
16. ¿Qué río grande desemboca en el mar Mediterráneo?
17. ¿Cómo es el clima de España?
18. ¿Es rico en minerales el subsuelo de España?
19. ¿Cuáles son las riquezas naturales del país?
20. ¿Está desarrollada la industria española?
21. ¿Es España un país agrícola-industrial?
22. ¿Qué exporta España?
23. ¿Qué ciudad es la capital de España?
24. ¿Puedes nombrar algunas otras ciudades españolas?
25. ¿Qué ciudad es el primer puerto no sólo de España sino también del mar Mediterráneo?

Ejercicio 6. Traduzca al español:

1. Територія Іспанії складає 504 782 км². В країні більше ніж 40 мільйонів жителів.
2. Іспанія займає велику частину Іберійського півострова; на його меншій частині знаходиться Португалія.
3. Іспанія – морська держава. Її береги омивають Середземне море, Атлантичний океан і Кантабрійське море.
4. Піренейські гори відокремлюють Іспанію від Франції, а від Африки Іспанія відокремлена Гібралтарським проливом.
5. Іспанія — гориста країна. Її самі високі гори Сієрра-Невада знаходяться на півдні.
6. Велику частину Іспанії займає Центральне іспанське плоскогір'я.
7. Найбільші річки Іспанії — Тахо, Дуєро, Гвадіана, Гвадалквівір і Ебро. Серед них судноплавна тільки Гвадалквівір, яка впадає в Атлантичний океан.
8. Надра Іспанії багаті залізом, свинцем, міддю, вугіллям, вольфрамом, ртуттю.
9. На Центральному плоскогір'ї сухий і холодний клімат, а на східному і південному — жаркий.
10. Іспанія – індустріально-аграрна країна.
11. Іспанія відома виробництвом оливкової олії. Вона займає перше місце в світі по виробництву оливкової олії і третє по виробництву вина.
12. В Іспанії багато великих міст. Важливим промисловим центром є Більбао.
13. Барселона - найважливіший порт вздовж узбережжя Середземного моря.

Ejercicio 7. Cuente el texto.

Ejercicio 8. Hable de un país de Europa.

Texto 2º

ESPAÑA

Reino del Suroeste de Europa, que ocupa los 5/6 de la península Ibérica e incluye las islas Baleares y Canarias (más Ceuta y Melilla en el Norte de África). Tercer país europeo en extensión y quinto en población, se extiende entre el cabo Estaca de Bares al Norte, Tarifa al Sur, Creus al Este y Touriñana al Oeste. Bañan a España el Cantábrico, Atlántico y Mediterráneo y tiene fronteras terrestres con Francia, Andorra y Portugal (en Ceuta y Melilla, con Marruecos).

Geografía física

Litoral. El Cantábrico es abrupto y rocoso, con múltiples rías, calas y bahías, y pequeños cabos, entre los que destacan los de Higuera, Machichaco, Mayor, Peña y Estaca de Bares. Entrantes marinos son las rías de Guernica, Bilbao, Villaviciosa, Vivero y Bares, y las bahías de Santoña-Laredo y Santander. Son numerosísimas sus playas. El litoral atlántico gallego es muy recortado; en él se forman los cabos de Ortegal, Touriñana y Finisterre; las rías altas de El Ferrol, Puentedeume, Betanzos y La Coruña, y las rías bajas de Corcubión, Muros-Noya, Arosa, Pontevedra y Vigo. En el litoral atlántico del Suroeste destacan las bahías de Cádiz y Algeciras, los cabos Trafalgar y punta Europa y la extensa playa de Arenas Gordas.

El litoral mediterráneo dibuja cinco óvalos. En el primero (Costa del Sol), que llega hasta el cabo de Gata, se forma el golfo de Almería; en el segundo, que llega al cabo de Palos, se encuentra Cartagena; en el tercero, hasta el cabo de La Nao, presenta la albufera del Mar Menor y diversos cabos y ensenadas; el cuarto forma el golfo de Valencia, con la albufera y además del tómbolo de Peñíscola forma en su extremo norte el delta triangular del Ebro, con las bahías de los Alfaques y Fangal, separadas por la isla de Buda. Al Norte, la costa catalana es alternativamente baja y arenosa o elevada y rocosa (Costa Brava), con innumerables calas y el amplio golfo de Rosas y los cabos de Tossa, Bagur y Creus.

Orografía. El núcleo esencial lo forma la Meseta, dividida por el sistema Central en dos submesetas: la Norte, que se corresponde con la cuenca del Duero, y la Sur, en la que se forman las cuencas de Tago y Guadiana, separadas por los montes de Toledo. Montañas limítrofes de la Meseta Suroeste: macizo Galaico al Noroeste, cordillera Cantábrica al Norte (con los Picos de Europa), sistema Ibérico al Este y sierra Morena al Sur. Al Noreste de la Meseta queda la depresión del Ebro, cerrada al Noroeste por las montañas Vasco Navarras, al Norte por los Pirineos, al Este por la cordillera Catalana y al Suroeste por el sistema Ibérico. Entre sierra Morena y los sistemas Béticos (Bética y Penibética) se forma la depresión bética o del

Guadalquivir; en la penibética sierra Nevada alcanza la Península su mayor altitud, el pico Mulhacén, de 3478 m.

Pequeñas llanuras litorales en las zonas cantábrica, gallega y penibética y llanuras más amplias al Suroeste, en la salida de la depresión bética, y en la zona levantina, donde se han formado las fertilísimas huertas.

Hidrografía. Relieve y clima hacen que los ríos españoles sean, por lo general, de poco caudal y régimen irregular. En la vertiente cántabro-gallega destacan el Bidasoa, Urumea, Nervión, Asón, Pas, Deva asturiano, Sella, Nalón, Navia Mandeo, Tambre, Ulla y, sobre todo, el Miño, con su afluente el Sil. A la vertiente atlántica van cuatro de los cinco grandes ríos de España: el Duero, con sus grandes afluentes Pisuerga, Esla y Tormes; el Tago, con sus tributarios Jarama, Alberche, Tiétar y Alagón; el Guadiana, engrosado por el Záncara, Cigüela, Jabalón y Zújar; y el Guadalquivir, con sus afluentes Guadiana Menor, Jándula, Guadiato y Genil. La vertiente meridional recibe ríos pequeños: Odiel-Tinto, Guadalhorce, Guadiaro y Guadalfeo.

La vertiente sudoriental tiene ríos muy irregulares; destacan el Segura (con el Sangonera y el Mundo); Júcar, con el Cabriel; Turia, Mijares, Palancia y, sobre todo, el Ebro, el río más caudaloso de España, que recibe multitud de afluentes: por la derecha destacan el Oja, Jalón y Guadalupe, y por la izquierda el Ega, Aragón, Gallego y Segre (con el Cinca). En la pequeña vertiente catalana destacan el Francolí, Llobregat y Ter. Tiene España algunas lagunas esteparias, otras de origen glaciar (Sanabria y Bañolas) y otras litorales (albuferas del Mar Menor, Valencia y Alcudia).

Clima. Hay tres tipos climáticos: continental, atenuado en la Meseta y la depresión del Ebro; mediterráneo, en el Sur y Levante; y oceánico, al Norte, con lluvias abundantes y escasa oscilación térmica anual.

Archipiélagos. Por lo que concierne a Baleares y Canarias, sus respectivas especificidades hacen que sea en los correspondientes artículos donde encuentre cabal acogida la descripción física de ambos conjuntos de islas en general, montañosas, prácticamente sin ríos y con benigna climatología. Nótese, en cualquier casuroeste, que en la isla canaria de Tenerife se yergue el pico del Teide, el punto más alto de todo el territorio español: 3718 m.

Geografía económica

Durante mucho tiempo España ha sido considerada, desde el punto de vista económico, como una nación esencialmente agrícola y ganadera, además de productora apreciable de unos pocos recursos mineros, pero cuya industria no representaba más que un papel marginal tanto cuantitativa como cualitativamente. Sin embargo, durante el tercer cuarto del siglo XX este país

conoció cambios muy importantes en su estructura económica, en algunos de cuyos sectores revistieron un carácter espectacular; de modo especial, sobresale el acelerado proceso de industrialización, tan intenso que dio pie a que en los primeros años 70 se hablase comúnmente de España como de «la décima potencia industrial del mundo» (aunque Polonia y Brasil optaban también al mismo puesto).

Agricultura. La superficie labrada (20557.000 ha) representa el 41 % de la total y ocupa al 18 % de la población. La gama de cultivos es sumamente amplia, siendo los productos más característicos algunos cereales (trigo y cebada), leguminosas (alubias, habas y garbanzos), hortalizas (tomates, cebollas y ajos), cultivos arborescentes (vid y olivo), frutales (cítricos sobre todo) y plantas industriales (remolacha azucarera, girasol, algodón y tabaco). El trigo y la cebada se extienden principalmente por la Meseta y las depresiones del Ebro y Guadalquivir, mientras el arroz es propio de Sevilla, Levante y el delta del Ebro. La variedad de frutales es enorme: desde los tropicales (plátanos de Canarias) a los de clima templado-frío (manzanas, peras), pasando por las frutas de hueso (melocotones, albaricoques, ciruelas, cerezas, etc.) y las típicamente mediterráneas (naranjas, mandarinas y limones) del Levante español.

El olivar extiende por Andalucía, Levante y Cataluña, y la vid por toda España, destacando Andalucía, Cataluña y La Rioja, por la calidad, y Castilla-La Mancha, por la cantidad. La remolacha ocupa las cuencas de los grandes ríos, la caña azucarera el litoral penibético, el tabaco Cáceres, Granada y el valle del Tiétar, y el algodón se extiende por Sevilla y Córdoba.

Silvicultura. Los bosques de coníferas y especies frondosas proporcionan madera, resina y corcho.

Ganadería. La Meseta y las dos depresiones crían ganado ovino, Extremadura y Galicia, ganado porcino, mientras Galicia, Santander y Asturias destacan por sus vacuno de carne y leche y la volatería está extendida por todo el país.

Pesca. Aunque en retroceso, por problemas de aguas jurisdiccionales, constituye todavía un importante sector económico. Destacan los litorales cantábrico, gallego y del Suroeste. Ha originado una importante industria conservera.

Fuentes de energía. Se obtiene hulla y antracita en Asturias, León y Palencia; lignito en Teruel y Cataluña y algo de petróleo en la costa tarraconense. La energía procede de centrales térmicas (con consumo de petróleo, gas y carbones), pero también de centrales hidroeléctricas y nucleares.

Minería. Aunque en leve retroceso, todavía resulta notable la extracción de hierro (Vizcaya, Granada, León), cobre (Huelva), cinc, plomo, mercurio (Almadén) y otros minerales útiles, así como sal (gema o marina), potasas y fosfatos.

Industria. La siderurgia se concentra en el Norte (Asturias, Vizcaya y Santander) y en Sagunto. Tienen gran interés las industrias metalúrgicas, mecánicas, de maquinaria y herramientas y la fabricación de automóviles. Ramos importantes son también el de la industria química, muy diseminada, y la textil, vinculada preferentemente a Cataluña. Son también notables las industrias del cemento, papel, cerámica, vidrios y calzado, así como las derivadas de la gran producción agropecuaria y pesquera.

Comunicaciones, transportes y comercio. Tanto la red ferroviaria como la de carreteras son de tipo radial. Las rutas marítimas están atendidas por una importante marina mercante. Las aéreas, son amplias, y están servidas por Iberia y Aviaco, con numerosos servicios nacionales e internacionales. El comercio exterior arroja un fuerte déficit compensado en la balanza de pagos por los ingresos por turismo y se realiza sobre todo con los países del Mercado Común, EE.UU. y Oriente Medio (para las importaciones de petróleo). Las exportaciones más características son las de automóviles, agrios, vinos, aceites y hortalizas tempranas; el mayor producto de la importación es el petróleo.

Ejercicio 1. Contesten a las preguntas.

1. ¿Cuáles son los factores orográficos, hidrográficos y climáticos que dificultan el desarrollo de la agricultura española? 2. ¿Qué factores de carácter orográfico, hidrográfico y climático favorecen el desarrollo de la agricultura española? 3. ¿Cuáles son los productos agrícolas más característicos de España? 4. ¿Qué geografía tienen la minería e industria? 5. ¿Cuáles son las importaciones más características de España? 6. ¿Cuáles son las exportaciones más características de España? 7. ¿Cómo son los transportes españoles?

Texto 3°

ESPAÑA

España está situada en el Suroeste de Europa. Ocupa las cinco sextas partes de la Península Ibérica. Le pertenecen, además, las islas Baleares en el Mediterráneo y las Canarias, en el Océano Atlántico. España es un puente que une dos continentes, Europa y África, y el camino natural de Europa y América.

España tiene una superficie de 504.782 km², con una población más de 40 millones de habitantes. Bañan sus costas el Mar Cantábrico o Colfo de Vizcaya, al Norte, el Océano Atlántico, al Noroeste y el mar Mediterráneo, al Sur y Sureste. Limita al Norte con Francia y al Oeste con Portugal. Está separada de África por el estrecho de Gibraltar.

Es por su relieve uno de los países más montañosos de Europa. Al Norte se encuentran los Pirineos, que forman una frontera natural con Francia. La Meseta Central ocupa las dos terceras partes de la superficie de España, mientras al Sur está Sierra Nevada, con las montañas más altas. Los ríos principales de España son el Miño, Duero, Tajo, Guadiana y Guadalquivir, que desembocan en el Atlántico, y el Ebro, que lo hace en el Mediterráneo. De ellos es navegable el Guadalquivir.

El clima de España es rico en sol y pobre de lluvias. Es húmedo en el Norte, continental en las mesetas del centro y cálido en las costas del Este y Sur.

España es una tierra de contrastes. Si tres viajeros la recorriesen por caminos distintos y visitara uno Andalucía y la costa mediterránea, otro, las orillas del Cantábrico y la región de Galicia, y el tercero, la Meseta Central, creerían encontrarse en países distintos. El primero se hallaría en la España meridional, tierra de sol, olivos y naranjos en flor; el segundo creería encontrarse en Europa occidental, con numerosas zonas industriales, empresas y centros mineros; el último, en las llanuras castellanas, creería hallarse en el Asia Central con sus extensas estepas.

Hoy día España es un país industrializado. Es rica en recursos naturales. Posee en abundancia minerales útiles, cuyos yacimientos fueron explotados desde los tiempos más antiguos. Es grande la riqueza española en hierro, cobre, plomo, mercurio, zinc, volframio, piritas, uranio, carbón y otros.

Las inversiones de capital extranjero y nacional, la pertenencia a la Unión Europea (desde enero de 1986), la modernización de la maquinaria y otros factores han dado impulso a la economía española, contribuyendo a su desarrollo. Se ha realizado la reconversión de grandes sectores industriales (las industrias de extracción, el acero, el naval, etc.). El proceso no está terminado todavía, y es inevitable en un mundo más abierto, una economía más globalizada y más competitiva. La industria se concentra en productos de mayor contenido tecnológico. España debe dar aún un gran salto adelante en materia tecnológica, especialmente en lo que se refiere a las tecnologías de la información.

Las ramas básicas de la industria son la producción de maquinaria, la industria de la construcción, la metalúrgica, la minera, la de la alimentación, la energética, la química, la petroquímica. Las refinerías de petróleo dependen de la materia prima importada. Están desarrolladas igualmente las industrias textil y del calzado la confección y otras.

Las industrias pesada y ligera están desarrolladas principalmente en Vasconia (industria siderúrgica, de maquinaria y construcción de barcos), Cataluña (textil y de construcción de automóviles), Asturias (metalúrgica y del carbón), Madrid (industria de maquinaria), Cádiz (construcción de barcos).

La agricultura ha experimentado también un desarrollo considerable, aunque el campo no cubre las necesidades del mercado interior en cereales (trigo) y productos de ganadería. Y para que se desarrollara con más eficacia, sería necesario que se realizara una reforma agraria y que se construyeran modernos sistemas de riego. El problema actual de la agricultura se queda la sequía.

En España se cultiva el trigo, maíz, arroz y otros cereales. España goza desde antiguo de fama por sus frutas así como por los excelentes vinos que produce siendo los más famosos el seco de Jerez y el dulce de Málaga.

España exporta en abundancia productos agrícolas: cítricos, vinos, verduras y aceite de oliva, del que es el primer productor del mundo. Exporta también la mayor parte del mercurio que se extrae, hierro, cobre y otros minerales. Importa maquinaria, petróleo, equipos, así como carne, trigo, maíz, aceites y otros productos. España ha descubierto nuevos mercados y nuevas oportunidades, no sólo en sus áreas tradicionales de comercio, sino en Europa Central y Oriental, en Rusia y en otros países de la Comunidad de Estados Independientes.

Las ciudades principales son Madrid, la capital, con más de tres millones de habitantes, Barcelona, con 3.000.000, primer puerto del país, Bilbao, principal puerto del Cantábrico, Valencia, Sevilla y Zaragoza.

En la economía española juega un importante papel el turismo. El sector servicios, el que en la actualidad crea más empleos, ha experimentado un crecimiento muy grande.

En 1939, a pesar de los tres años de lucha heroica que libró el pueblo español contra las fuerzas franquistas, se estableció en España por cerca de 40 años una dictadura fascista, que destruyó las conquistas logradas durante la República. No obstante el terror y la represión, el pueblo español no dejó de luchar contra el franquismo declarando huelgas de carácter político y económico. El movimiento obrero luchó con firmeza organizando poderosas manifestaciones, mítines y otras acciones políticas de masas.

España es actualmente una monarquía parlamentaria con un rey a la cabeza del Estado. En el país se han producido considerables cambios: fueron legalizados muchos partidos políticos antes prohibidos. En 1977 se celebraron en el país las primeras elecciones libres, a Cortes desde las de febrero de 1936, que dieron el triunfo al Frente Popular. El pueblo español votó categóricamente contra el franquismo y la reacción y se pronunció por la libertad y la democracia. El 31 de octubre de 1978 las Cortes aprobaron la Constitución Española, que el 6 de diciembre del mismo año fue ratificada en un referéndum nacional. Los trabajadores de España, dirigidos por partidos progresistas siguen luchando junto con los estudiantes, profesionales e intelectuales por conseguir que se produzcan cambios radicales, que termine el paro que afecta un 15 por ciento de la población activa del país (1995), que mejoren las condiciones de trabajo,

que aumenten los salarios, luchan por el establecimiento de un régimen de paz y libertad, que lleve a cabo profundas reformas sociales, luchan por una España verdaderamente democrática.

España es miembro de la Unión Europea, el Consejo de Europa, la OTAN y otras organizaciones internacionales.

12. Escuchen las preguntas y contéstenlas.

1. ¿Cuál es la situación geográfica de España? 2. ¿Con qué países limita? 3. ¿Qué mares bañan sus costas? 4. ¿Es España un país de llanuras? 5. ¿Cuáles son los ríos de España y en qué mares desembocan? ¿Cuáles son navegables? 6. ¿De qué clima goza España? 7. ¿Por qué creerían hallarse en tres países distintos tres viajeros que recorriesen España por caminos diferentes? 8. ¿Es España rica en minerales? ¿Qué minerales útiles posee? 9. ¿Qué factores han contribuido al desarrollo de la economía española? 10. ¿Para qué es necesario seguir realizando la reconversión de grandes sectores industriales? 11. ¿En qué productos debe concentrarse la industria española? 12. ¿Cuáles son las ramas básicas de la industria española? 13. ¿En qué regiones está desarrollada la industria pesada y la ligera? 14. ¿Qué es necesario hacer para que la agricultura se desarrolle con más eficacia y pueda cubrir necesidades del mercado interior? 15. ¿Qué productos agrícolas se ve obligada a importar España? 16. ¿Qué exporta España? ¿Qué artículos importa? 17. ¿Qué nuevos mercados ha descubierto? 18. ¿Cuáles son las ciudades principales del país? 19. ¿Cómo se desarrolla los últimos años el sector servicios? 20. ¿Cuántos millones de turistas visitaron España el año pasado? 21. ¿Cómo luchó el pueblo español contra la dictadura franquista que se estableció en 1939? 22. ¿Qué régimen existe actualmente en España? 23. ¿Se ha producido algún cambio radical en el país? 24. ¿Cuándo y cómo fue aprobada la Constitución Española? 25. ¿Cómo luchan los españoles por un régimen que lleve a cabo profundas reformas sociales? 26. ¿Miembros de qué organizaciones internacionales es España?

Texto 4°

¿Dónde está situada España?

España está situada en el hemisferio Norte de la Tierra, se halla en el Suroeste de Europa y muy cerca de África, de la cual sólo la separa el estrecho de Gibraltar (tiene sólo 14 kms. de ancho).

Las tierras de España ocupan cinco sextas partes de la península Ibérica y, además, las islas Baleares y las islas Canarias, así como las ciudades de Ceuta y Melilla, en el Norte de África. En total España tiene una extensión territorial de 504 782 km², de los que 492 463 km²

están en la Península. Esquemáticamente la Península Ibérica tiene la forma que asemeja una piel de toro extendida.

Al Norte España limita con el mar Cantábrico y Francia. Los montes Pirineos sirven de frontera natural entre los dos países. Al Sur España limita con el océano Atlántico, con el mar Mediterráneo y con el estrecho de Gibraltar, que pone en comunicación ambos mares. Al Este limita con el mar Mediterráneo y al Oeste limita con el océano Atlántico y Portugal. El archipiélago Balear está en el mar Mediterráneo, y el archipiélago Canario está en el océano Atlántico.

España es el puente entre dos continentes – Europa y África y la barrera entre dos mares – el mar Mediterráneo y el océano Atlántico.

Para el mejor estudio de la geografía del país podemos dividir todo el territorio español en seis partes: la Meseta, la zona Mediterránea, la zona Atlántica, la Depresión del Ebro, la Depresión del Guadalquivir y las islas Canarias.

Actividades

1. ¿En qué parte de la Tierra se encuentra España?
2. ¿Con qué países limita?
3. ¿Qué territorios le pertenecen a España?
4. ¿Qué le parece, a base de qué podemos dividir todo el territorio español, para su mejor estudio, en varias partes?

Meseta

La Meseta está situada en el centro de la península Ibérica. Se halla rodeada de montañas excepto por el Oeste, donde España limita con Portugal.

Tiene una gran extensión, unos 211 000 km², es decir, casi un tercio de la Península, y está ligeramente inclinada hacia el Oeste.

Tiene una altura superior a los 600 m sobre el nivel del mar. Esta altitud, junto con la presencia de las montañas que la rodean, tiene una gran influencia en el clima.

El relieve. Esta zona es llana, con importantes excepciones. El Sistema Central divide la Meseta en dos partes: la Meseta Norte y la Meseta Sur. Las sierras más altas de esta cordillera son las de: Guadarrama, Somosierra, Gata y Gredos. En esta última se encuentra la máxima altura, el pico de Almanzor, que tiene 2 592 m.

Casi paralelos a este sistema están los Montes de Toledo, situados ya en la Meseta Sur. No son tan altos como los anteriores; destaca solamente la Sierra de Guadalupe, que tiene 1 601 m de altura.

El clima. La Meseta recibe escasas lluvias, que se producen principalmente en primavera y otoño. En invierno las temperaturas son bajas y en verano muy altas.

Se producen así elevadas, oscilaciones de las mismas, muy perjudiciales para la agricultura. En ocasiones la temperatura puede llegar a extremos como los registrados en Albacete en el verano de 1926, con 43° sobre cero, mientras que en el invierno de 1944 llegaron a 22,5° bajo cero.

En la Meseta Sur las temperaturas son más elevadas, con un invierno menos duro. La pluviosidad también es menor, con una mayor tendencia a la aridez.

Las aguas. La Meseta está recorrida por tres grandes ríos: el Duero, el Tajo, y el Guadiana, con sus afluentes. Los dos primeros nacen en la Cordillera Ibérica, y el Guadiana se forma a partir de sus afluentes Záncara y Cigüela, que nacen en ella.

Aunque en su desembocadura en el Atlántico son ríos bastante anchos, en buena parte de su recorrido por la Meseta corren encajonados.

Su caudal es irregular porque atraviesan zonas poco lluviosas. Solamente en primavera y otoño aumenta la cantidad de agua que llevan.

A veces, sin embargo, esta irregularidad llega a extremos muy elevados y perjudiciales para personas y bienes. Por ejemplo, el Duero pasa por Toro con un caudal medio de 165 m³/s; pues bien, en 1919 llevaba sólo 2 m³/s, y en 1876 desembocó en el Atlántico con 18 000 m³/s. Ejemplos semejantes podríamos ofrecer del Tajo.

Esta irregularidad es todavía más acusada en el Guadiana, que atraviesa una zona más árida: cerca de las Lagunas de Ruidera desaparece a causa de las filtraciones y de la evaporación para reaparecer en los llamados Ojos del Guadiana, 35 kms. más adelante.

Sin embargo, los tres ríos son aprovechados para el riego y la producción de electricidad.

La vida vegetal. La vida vegetal y, naturalmente, la explotación de los recursos agrícolas, se halla condicionada principalmente por el clima, el aprovechamiento de los ríos y la calidad del suelo de cada zona. La poca lluvia, la sequía en verano y los fríos, intensos en invierno han obligado a la vegetación a adaptarse a estas condiciones climáticas adversas. Así, el tipo de árboles predominante es la encina, de hoja perenne, resistente al calor y a la sequía; en la zona de mayor humedad aparece también el alcornoque.

Debido a la explotación forestal y ganadería y al sistema de cultivos, el hombre ha destruido el bosque y ha transformado el paisaje, dando lugar a la aparición del matorral.

El tipo de cultivo más adecuado en la Meseta Norte son los cereales, que dan un color característico al paisaje según las estaciones, y la remolacha azucarera, cultivo introducido modernamente.

En la Meseta Sur la viña ocupa grandes extensiones, por ejemplo, en la Mancha.

Se dan también los cereales, el olivar, y las patatas, hortalizas y frutales, especialmente en las riberas del Tajo y sus afluentes.

El hombre también utiliza los recursos forestales. Ha poblado parte del antiguo bosque con pinos, que crecen rápidamente, y de los que obtiene pasta para papel y resina.

Los regadíos de las orillas de los ríos han permitido atenuar los efectos de la escasez de lluvias y aumentar la productividad de la tierra.

La vida animal. La Meseta, en su conjunto, es la región de España menos favorecida desde el punto de vista agrícola. La aridez y el riesgo constante de heladas por las fuertes oscilaciones térmicas de que ya hemos hablado, limitan la productividad. Además, su suelo no es muy fértil y no se puede cultivar intensivamente, ya que acabaría perdiendo los elementos minerales de los que se nutre la planta. En muchos lugares hay que dejar reposar la tierra, entre cosecha y cosecha, como mínimo un año y a veces más. En estos períodos de reposo de la tierra, así como después de las cosechas para aprovechar el rastrojo, las tierras de cultivo se utilizan para apacentar los rebaños.

En la Meseta, desde hace siglos, el ganado más abundante ha sido el ovino. Al carecer de pastos suficientes por las condiciones climáticas de la zona, desde tiempos muy remotos se ha producido en verano un movimiento hacia los verdes prados de las montañas. Este movimiento se llama trashumancia.

Actualmente se realiza con medios más modernos, como el tren.

Actividades

1. Diga qué cordillera divide la Meseta en Meseta Norte y Meseta Sur.
2. Explique las características del clima de esta zona.
3. ¿En qué consiste la trashumancia?
4. Haga una lista de los cereales que se cultivan en esta zona. Invente signos convencionales para representarlos y situarlos en un mapa de la Meseta.
5. Investigue cuál es la característica que distingue cada una de estas comarcas: La Mancha, Campo de Calatrava, Tierra de Vino, Campo de Montiel, La Alcarria, Tierra de Campos.

La zona Mediterránea

La zona Mediterránea está situada en la vertiente oriental de la península Ibérica y recibe el nombre del mar que baña sus costas.

También se incluyen en esta zona el archipiélago Balear, ya que su situación y sus características son similares a las del territorio peninsular.

El relieve. El relieve de estas tierras no es homogéneo, sino que van alternándose las llanuras con las sierras y macizos. No presenta grandes elevaciones de terreno.

Si hacemos un recorrido de Norte a Sur, encontraremos características geográficas distintas.

Los sistemas montañosos más importantes son:

- el Sistema Mediterráneo Catalán, cuya cordillera más próxima al mar es la Litoral, también llamada Marina;
- la parte más próxima al litoral del Sistema Ibérico;
- los Sistemas Béticos, en su parte más meridional, con la Cordillera Penibética en cuyo centro se encuentra Sierra Nevada. El pico más alto de ésta es el Mulhacén (3 478 m), la cumbre más alta de la península Ibérica.

También hay llanuras que destacan por su riqueza agrícola: Ampurdán, Campo de Tarragona, Plana de Castellón, la Huerta (entre los ríos Turia y Júcar) y el Campo de Cartagena.

El mar y la costa. Esta zona está bañada por el mar Mediterráneo, desde el cabo de Creus hasta la punta de Tarifa.

El Mediterráneo es un mar casi cerrado, de aguas templadas y oleaje suave.

La costa, en general, es baja y arenosa, a excepción del Norte de la costa catalana y la zona que va desde el cabo de Gata a la punta de Tarifa.

Las costas del archipiélago Balear son altas y rocosas, con abundantes playas y calas.

Los puntos más destacados de la costa son los cabos de Creus, La Nao, Palos y Gata; los golfos de Rosas, Valencia y Almería; el Mar Menor, la Albufera y el delta del Ebro.

Las aguas. Los ríos de la vertiente mediterránea son, en general, cortos y poco caudalosos. Van casi secos en verano, que es su época de estiaje. En primavera y otoño las precipitaciones aumentan, provocando un aumento del caudal. Como nacen en montañas cercanas al mar y deben salvar fuertes desniveles para llegar a él, tienen una fuerte torrencialidad. En ocasiones, sus desbordamientos han causado graves daños tanto a las personas como a la economía.

En Cataluña los ríos que nacen en los Pirineos tienen más caudal y son aprovechados para la producción de energía eléctrica para la industria, como en el caso de los ríos Ter y Llobregat.

En las islas Baleares no existen cursos de agua permanentes. Pero las condiciones del suelo permiten la filtración del agua de lluvia, creándose así corrientes de agua subterránea. Estas aguas pueden ser aprovechadas para la agricultura por medio de pozos.

Los ríos de las comunidades valenciana y murciana se utilizan para el riego de la huerta y la producción de energía; a tal fin, se han construido embalses en los ríos Júcar, Segura y Turia.

El clima. El clima mediterráneo tiene inviernos suaves y veranos largos y calurosos. Debido a la influencia del mar, las oscilaciones de la temperatura son menores que en la Meseta. Las precipitaciones, escasas e irregulares, suelen darse en primavera y otoño. A medida que descendemos hacia el sur, aumenta la temperatura y disminuye la pluviosidad.

Los vientos tienen su peculiaridad y su nombre, según las zonas: Tramontana, en Gerona; Levante, en las costas meridionales; Solano, en el Sudeste, procedente de África (seco y cálido).

La vida vegetal. Las especies vegetales naturales que predominan son, dadas las características climáticas que hemos mencionado, las plantas de hoja perenne, como las encinas o carrascas, el alcornoque y el pino.

La más característica es la encina, aunque la especie que más domina es el pino por su capacidad de adaptación y rápido crecimiento.

Hay además extensas zonas de clima cálido y seco donde se ha formado el monte bajo.

La agricultura. Se dan varios tipos de cultivo, según sean de secano o de regadío.

Secano	cultivos	Olivo, viña, cereales
	plantas industriales	Caña de azúcar, esparto, azafrán
regadío	huerta	Tomates, lechuga, pimientos, zanahoria
	arboricultura	Cítricos, frutales

La vida animal. La ganadería en la zona Mediterránea no es tan importante como en el resto de España; en su mayor parte es estabulada.

Menorca es la única de las islas que tiene una cierta importancia en el sector.

Aunque el Mediterráneo haya sido desde antiguo uno de los mares más explotados en la pesca, actualmente ella en esta zona sobresale en relación al resto del litoral español. Entre varias razones podemos apuntar el escaso desarrollo técnico y comercial.

Las especies más importantes son la sardina, el atún, el bonito, la langosta, las gambas y la merluza.

La cría y reproducción de las aves es una actividad importante en la zona de Tarragona, concretamente en Reus.

Actividades

1. Diga el nombre de los sistemas montañosos de esta zona.
2. ¿Cuál es el río más importante por su caudal?
3. ¿Cómo es el clima de esta zona?
4. ¿Cuántos tipos de agricultura hay?
5. Haga un dibujo de la zona Mediterránea. Sitúe en ella las montañas que la limitan y escriba los nombres de los cabos y golfos de su costa.

La zona Atlántica

La zona Atlántica está situada en la parte septentrional de la península Ibérica y recibe el nombre del océano que baña sus costas. Se extiende desde el río Miño, en Galicia, hasta el río Bidasoa en el País Vasco.

El relieve. Podemos dividir la zona Atlántica en tres partes, teniendo en cuenta la situación geográfica de las montañas y las características peculiares que las diferencian.

En la parte oeste encontramos el Macizo Galaico. Es un conjunto de montañas viejas, las más antiguas de la Península, muy desgastadas por la erosión. Las alturas son escasas y los picos suaves.

Ríos cortos y caudalosos atraviesan sus valles.

En la zona central está la Cordillera Cantábrica, formada por las montañas de Asturias y Santander. Destacan, entre otros, los Picos de Europa (2 650 m).

La altitud de estas montañas dificulta las comunicaciones con la zona interior de España. Las rutas que se utilizan pasan por los puertos de montaña, como el de Pajares, a 1.364 m de altitud, entre otros.

Los Montes Vascos están en la zona Este. Separan la Cordillera Cantábrica de los Pirineos. No son montañas altas; destaca el Aitzorri (1 550 m). Intercaladas entre las montañas, hay pequeñas llanuras.

El mar y las costas. Esta zona está bañada por el océano Atlántico que recibe el nombre de mar Cantábrico en la franja litoral.

Sus aguas son profundas, frías, con grandes y tempestuosas olas.

Las mareas tienen una importancia notable. Son los movimientos del mar, producidos por la atracción que el Sol y la Luna ejercen sobre él, que provocan subidas y bajadas de nivel. En las costas atlánticas son mucho más perceptibles que en las costas mediterráneas.

El mar Cantábrico baña el litoral del País Vasco, Cantabria, el Principado de Asturias y parte de Galicia.

La cercanía de las montañas al litoral hace que, en general, las costas sean altas y acantiladas, excepto en Santander.

Los puntos más destacados son: el golfo de Vizcaya, la bahía de Santander y los cabos de Machichaco y Estaca de Bares.

El océano Atlántico baña el litoral gallego desde Estaca de Bares hasta la frontera con Portugal.

Un elemento característico de sus costas son las rías. Una ría es un entrante de mar en el valle de un río. Son un excelente refugio para los pescadores ante los temporales del Atlántico. También son una óptima zona pesquera y marisquera y constituyen la base para la importante industria pesquera gallega.

Hay dos clases de rías:

- Las rías altas, pequeñas y poco profundas, están situadas en la costa septentrional. Son las de Santa Marta, El Ferrol, Betanzos y La Coruña.

- Las rías bajas son profundas y algunas de ellas navegables; predominan más hacia el Sur. Son las de Muros, Arosa, Pontevedra y Vigo.

Sus principales cabos son los Ortega y Finisterre.

El clima. Esta es la región más húmeda de la Península porque recibe plenamente las influencias de los vientos del Oeste cargados de humedad. Estos vientos, al chocar con las montañas, se elevan y se enfrían; el vapor de agua se condensa en forma de gotas de agua y provoca las precipitaciones. Las lluvias son constantes durante todo el año.

Estos mismos vientos, al atravesar las montañas y entrar en la Meseta, son ya secos. Por eso, a pesar de la proximidad geográfica, llueve mucho menos en la Meseta que en la Franja Atlántica. Los vientos producen también fuertes temporales, ya que son violentos y pueden llegar a tener carácter huracanado.

Como ocurre en la zona Mediterránea, la proximidad del mar, que hace de regulador de las temperaturas, suaviza el clima. En invierno no hace demasiado frío ni en verano demasiado calor.

Las aguas. Los ríos son cortos y caudalosos debido al clima y a la proximidad de la cabecera de los ríos al mar.

De Oeste a Este destacan:

- *El Miño.* Nace en el Macizo Galaico y su afluente más importante es el Sil. El Miño es el río más importante de la Franja Atlántica por su longitud y la de su afluente principal.

- *El Nalón, el Sella.* Nacen en la Cordillera Cantábrica.

- *El Nervión y el Bidasoa* nacen respectivamente en los Montes Vascos y en los Pirineos. El Nalón, el Sella, el Nervión y el Bidasoa van a desembarcar al Cantábrico.

La vida vegetal. Debido a la temperatura moderada y a las constantes precipitaciones, la vegetación de la zona Atlántica es abundante.

Predominan los árboles de hoja caduca (roble, haya, castaños...) en los frondosos y cuantiosos bosques. No obstante, la degradación del bosque ha provocado que las partes deforestadas se utilicen como pasto.

Los cultivos predominantes de esta zona son: el maíz y las plantas forrajeras.

Las viñas han sido sustituidas por parras para evitar la humedad del suelo y, aunque la producción no es muy importante, hay vinos de calidad como el Ribero.

Un cultivo importante de la zona asturiana son los manzanos. Su fruto es utilizado para la producción de sidra.

La vida animal. En esta tierra tan húmeda, los prados son utilizados para apacentar los rebaños. Predomina la ganadería vacuna.

Ello ha dado ocasión a la instalación de industrias derivadas, como las lácteas, que tienen un amplio mercado nacional.

En esta zona es importante destacar la pesca de altura y la recogida de marisco.

La pesca de altura supone para los pescadores pasar largas temporadas en alta mar: de su actividad se beneficia el resto de España.

Actividades

1. ¿Cuáles son las principales unidades de relieve?
2. ¿Qué diferencia hay entre río y ría?
3. Diga las características que tiene el clima atlántico.
4. Explique el porqué del predominio de la parra sobre la viña en esta zona.
5. Compruebe si son verdaderas o falsas cada una de las frases siguientes:
 - Los ríos de la zona Atlántica son poco caudalosos.
 - El Macizo Galaico tiene las montañas más altas de la península Ibérica.
 - El clima atlántico es muy lluvioso.
 - Los cultivos más importantes son los cereales y las viñas.
 - La pesca es una fuente importante de ingresos.

La Depresión del Ebro

La palabra depresión se refiere a un conjunto de tierras que están hundidas con relación a las tierras que las rodean.

La Depresión del Ebro toma su nombre del río que, con sus afluentes, atraviesa una zona deprimida, rodeada por sistemas montañosos.

Situación. Es una región de forma triangular, limitada al Norte por los Pirineos y los Montes Vascos; al Sur, por la Cordillera Ibérica; y al Este, por los Montes Costero-Catalanes.

El relieve. La Depresión del Ebro tiene forma triangular, comprende las tierras del valle del Ebro y está limitada por los siguientes sistemas montañosos:

- Pirineos, con el pico de Aneto de 3 404 m.
- Cordillera Costera-Catalana.
- Sistema Ibérico, con las Sierras de Urbión y Albarracín. Este macizo tiene su máxima altura en el pico de Moncayo (2 313 m).

El Ebro discurre casi por el centro de la depresión y en su desembocadura forma un amplio delta.

El clima. Se dan en la Depresión del Ebro dos tipos de clima:

- El clima de la zona central es mediterráneo, con acusada tendencia a ser continental; sus inviernos son muy fríos y los veranos extremadamente calurosos.
- En las zonas montañosas se da el llamado clima de montaña. Se producen precipitaciones en forma de nieve y lluvias en invierno. Los veranos son suaves.

Las aguas. El río Ebro es uno de los más importantes de la Península. Por su longitud (908 kms) ocupa el segundo lugar de los ríos españoles, después del Tago, y el primero por su caudal (615 m³/s en Tortosa).

Nace en Fontibre, en la Cordillera Cantábrica, y desemboca en Tortosa en forma de delta.

En su desembocadura, que está en la zona mediterránea, se desarrolla una importante agricultura de huerta, y muy especialmente el cultivo de arroz.

La vida vegetal. La vida vegetal es muy variada debido a la situación geográfica y al tipo de clima.

Existe un fuerte contraste entre las zonas montañosas de los Pirineos, con extensos bosques de abetos, hayas y pinos, y las zonas semiáridas.

La aridez, motivada por la escasez de lluvias y la salinidad del suelo, es la nota dominante del paisaje vegetal de la parte central de la Depresión; la escasa vegetación es de tipo estepario o monte bajo. Actualmente se está canalizando el Ebro para poder roturar estas tierras.

En el Sistema Ibérico hay algunos hayedos importantes, pero los árboles que predominan son la encina y diversas especies de pino.

La agricultura está relacionada con el clima y con el suelo. En esta zona se dan dos tipos de cultivo.

En los regadíos del Ebro y sus afluentes se desarrolla una rica agricultura de huerta, especialmente hortalizas.

En los terrenos de secano, los cultivos predominantes son el trigo, la vid (en la Alta Rioja y Cariñena, especialmente) y el olivar (Tarragona).

La vida animal. La ganadería más explotada es el ovino y el vacuno.

El ganado ovino es importante, concentrándose básicamente en los Pirineos y en algunas montañas del Sistema Ibérico.

El ganado vacuno ha tenido menos importancia. La única zona con posibilidades de pasto para el ganado es la de los Pirineos.

La Depresión del Guadalquivir

Situación. Está situada en la parte occidental de Andalucía y se halla recorrida por el río Guadalquivir y sus afluentes. La limitan dos sistemas montañosos: la Sierra Morena y el Sistema Bético, y se abre ampliamente al mar por la desembocadura del Guadalquivir.

El relieve. La Depresión del Guadalquivir tiene forma triangular y está limitada por los siguientes sistemas montañosos:

Sierra Morena, con la Sierra de Aracena (912 m) y Sierra Madrona con 1 323 metros; Cordilleras Béticas, con las sierras de Grazalema, Lucema, Cazorla, Segura y Sagra (2 281 m).

La parte central es llana y se abre al Atlántico por el golfo de Cádiz, donde desemboca el Guadalquivir.

El clima. A causa de su situación geográfica, la Depresión del Guadalquivir tiene un clima mediterráneo; pero, al estar abierta al Atlántico, recibe influencias del clima atlántico.

Para comprobarlo, observe este cuadro:

	Verano	Invierno
Córdoba	42°	10°
Cádiz	30°	11°

Las precipitaciones son escasas; cuando las hay, se dan en primavera y otoño. Pero la estación seca es el verano y más acusadamente los meses de julio y agosto. Pueden pasar hasta cuatro meses sin llover.

Las aguas. Hablar de Depresión del Guadalquivir es lo mismo que decir Depresión Bética. Este nombre proviene de los romanos que, cuando ocuparon esta región, le dieron el nombre que tenía entonces el río que la recorre, Betis. Después, los árabes cambiaron el nombre por el de Guadalquivir.

El Guadalquivir nace en el Sistema Bético, en la Sierra de Cazorla. Pasa por Córdoba y Sevilla, y desemboca en Sanlúcar de Barrameda (Cádiz), después de un recorrido de 560 km. Su caudal es de 165 m³/s. Es uno de los ríos más importantes de la Península. Es navegable hasta Sevilla y esto le distingue del resto de los ríos españoles que, en la actualidad, no son navegables.

La vida vegetal. Los tipos de árboles que más abundan son las encinas y el alcornoque. A causa de las elevadas temperaturas de esta región, en las zonas más secas encontramos matas como el tomillo, el romero y el esparto.

Agricultura. En esta región, al tener un clima mediterráneo y estar recorrida por el Guadalquivir, se dan también dos formas de agricultura: secano y regadío.

Una parte muy importante de la tierra pertenece a un número reducido de familias que son las propietarias de grandes fincas, llamadas latifundios. Los hombres de los pueblos más cercanos suelen trabajar para estos propietarios.

Vida animal. La ganadería que más abunda en esta zona es la caballar, lanar, mular y de cerda.

Muy característicos de esta región son los toros, utilizados casi exclusivamente en las fiestas taurinas.

Huelva y Cádiz tienen importantes puertos pesqueros. Su actividad pesquera se desarrolla en el Atlántico.

Actividades

1. ¿Qué es una depresión?
2. ¿Cuáles son las dos depresiones más importantes de España?
3. ¿Qué montañas rodean la Depresión del Guadalquivir?
4. ¿Por qué ciudades pasa el río Ebro?
5. Compare las diferencias de temperaturas de las dos depresiones.

Las islas Canarias

El archipiélago canario está formado por siete islas: Lanzarote, Fuerteventura, Gran Canaria, Tenerife, Las Palmas, Gomera y Hierro.

El archipiélago está situado en el océano Atlántico frente a la costa de África, más cercano a este continente que a la península Ibérica.

Su extensión total es de 7 273 km² aproximadamente.

El relieve. El relieve de estas islas es montañoso y de origen volcánico. Está formado por restos de lava que, al deshacerse, dan lugar a la arena volcánica. Ésta proporciona unos suelos muy ricos para el cultivo.

La mayoría de sus montañas son volcanes y algunos de ellos permanecen en actividad atenuada.

Destaca Teide, en la isla de Tenerife, que es, además, la montaña más alta de España. Tiene una altura de 3710 m.

Las costas. Las islas occidentales tienen costas altas, rocosas y recortadas.

Las islas orientales tienen playas arenosas.

La benignidad del clima y las excelentes playas favorecen el turismo durante gran parte del año.

El clima. El clima del archipiélago canario está influenciado por los vientos secos y cálidos que le llegan del desierto africano.

Tiene temperaturas suaves durante todo el año y lluvias muy escasas.

La vida vegetal. Estas islas son en su mayoría áridas y tienen muchos problemas de abastecimiento de agua. La vegetación natural consta de especies diversas; unas almacenan agua, como el cacto, otras necesitan poca, como el matorral. También hay pinos, eucaliptos y palmeras.

Los habitantes de las islas han hecho un gran esfuerzo para tener su propia agricultura. La arena volcánica es un tipo de suelo que, por sus características, retiene el agua. Esto compensa en parte la sequedad del clima. El trabajo del hombre ha consistido en hacer pozos para poder cultivar la tierra dedicada a la horticultura.

El cultivo de la huerta está basado especialmente en la plantación de tomates (primera producción de las islas), que se exportan a la Península y a los mercados exteriores.

Es importante también la producción de tabaco, plátanos y otros frutos tropicales con un amplio mercado.

La vida animal. Hay que destacar la pesca, pues es una fuente importante de ingresos ya que se vende en el gran mercado nacional e internacional.

Por el tipo de clima y las características del suelo hay poca ganadería. El ganado que se cría es el ovino, pero en poca cantidad.

Actividades

1. ¿Qué es un archipiélago?
2. ¿Qué islas forman el archipiélago canario?
3. ¿Cómo se han formado estas islas?
4. ¿Qué frutas se cultivan?
5. ¿Qué es la arena volcánica y para qué sirve?
6. Dibuje el archipiélago canario y escriba el nombre de las islas y de las ciudades más importantes.

Actividades para repasar la geografía de España

1. ¿Qué diferencia hay entre río y ría?
2. ¿Cómo llamamos a la ganadería formada por bueyes, vacas y terneros?
3. Haga una lista de las rías de la costa atlántica y otra de la costa cantábrica. Diga qué diferencias encuentra entre ellas.
4. Busque cuáles son los productos pesqueros más importantes de la zona Atlántica.
5. Les proponemos un viaje imaginario en barco. El barco está anclado en el cabo de Creus y hará un recorrido hasta el estrecho de Gibraltar. Debe hacer escala en los siguientes lugares:
 - Desembocadura del río Ebro.
 - Peñón de Peñíscola.
 - Albufera de Valencia.
 - Cabo de Palos.
 - La Manga del Mar Menor.
 - Cabo de Gata.
 - Punta de Tarifa.

En cada una de estas escalas pueden Vds investigar sobre:

¿Qué accidente geográfico es?

¿Qué riqueza económica predomina?

¿Tiene algún monumento-histórico importante como: castillos, iglesias...?

6. Haga un collage de postales de ríos, paisajes... de España. Pueden Vds hacer esta actividad en grupos y explicar al resto de la clase a qué lugares pertenecen las imágenes.
7. Busque en un atlas las provincias que forman la Meseta y escriba sus nombres en su cuaderno.
8. Busque en esta sopa de letras 7 palabras que hagan referencia al tema "Las depresiones":

I	S	Q	C	A	B	A	L	L	A	R
T	R	E	G	A	D	I	O	Z	Q	J
O	Y	U	C	E	L	U	S	I	T	E
M	E	C	H	A	A	D	E	P	A	N
I	K	A	O	I	N	R	M	X	U	C
L	U	M	B	R	A	O	T	V	F	I
L	I	D	E	P	R	E	S	I	O	N
O	G	T	R	A	I	Ñ	E	Y	G	A

9. Busque en esta sopa de letras los nombres de las islas que forman el archipiélago canario:

F	U	E	R	T	E	V	E	N	T	U	R	A
O	J	S	I	O	Z	I	U	H	E	R	O	H
Y	G	H	E	K	U	T	F	I	N	Y	I	A
L	A	S	P	A	L	M	A	S	E	E	X	R
E	O	D	I	Ñ	O	E	G	U	R	B	O	E
G	R	A	N	C	A	N	A	R	I	A	F	M
O	I	M	E	Y	T	I	O	P	F	U	V	O
L	L	A	N									

10. Haga un dibujo de la zona Mediterránea. Sitúe en ella las montañas que la limitan y escriba el nombre de los cabos y golfos de su costa.
11. Agrupe las siguientes ciudades según pertenezcan a la comunidad catalana, valenciana, murciana o andaluza: Gerona, Murcia, Valencia, Barcelona, Almería, Málaga, Alicante, Granada, Castellón de la Plana, Tarragona.

La economía de España

España ocupa el undécimo lugar mundial y el quinto en la Comunidad Económica Europea por el nivel del desarrollo económico. El ritmo de crecimiento económico de España es superior al de la mayoría de los países de Europa. Es típico también para España, como para el resto de los países desarrollados, un fuerte crecimiento del sector servicios. Una importante fuente de ingresos para la economía de España es el turismo. El sector turístico se considera la primera industria nacional.

Actualmente la estructura de la economía española es la siguiente: la agricultura aporta 5 por ciento del Producto Interior Bruto (PIB); la industria y construcción de maquinaria - 35 por ciento y el sector servicios aporta 60 por ciento del PIB.

España dejó de ser un país principalmente agrario. Sin embargo, la actividad agraria sigue siendo un sector importante dentro de la economía del país. Tradicionalmente en la España agraria se oponen las regiones del interior con cultivos de secano y las llanuras costeras con cultivos de regadío. En la España seca se cultivan los tres cultivos clásicos: los cereales (trigo y cebada), los olivos y la vid. Las llanuras costeras mediterráneas se han convertido en ricas regiones agrícolas gracias al aprovechamiento de los ríos para el riego. Se cultivan frutas, sobre todo, naranjas, limones, melocotón, albaricoque, ciruela y fresa.

La productividad agrícola está creciendo y fue adaptada a las necesidades reales del mercado exterior. España es uno de los primeros productores mundiales de aceite de oliva, cítricos y vinos. Por ejemplo, los países de La Comunidad Europea consumen más de un millón de toneladas de naranjas españolas. Estados Unidos, Canadá, Cuba, Brasil, Italia, Reino Unido y Francia son los principales países importadores de aceite de oliva español. La producción de hortalizas y frutas, es creciente, gracias a su rentabilidad, y también es la base de una importante industria de conservas vegetales. La industria de productos alimenticios sigue una distribución territorial estrechamente conectada con el mapa de los cultivos agrarios. La ganadería es también bastante desarrollada.

El litoral Atlántico de España donde abunda el atún y sardinas es la principal zona pesquera del país. El alto consumo de pescado y moluscos favorece la importancia de la flota pesquera nacional.

España fue famosa por sus recursos minerales, y en especial por metales, tales como el hierro de Asturias y el cobre de Huelva. La industria siderúrgica, que emplea como materia prima el hierro, se encuentra en el Norte del país. Pero la naturaleza no fue generosa con la península Ibérica en el petróleo. En la actualidad, la producción se centra en los recursos, sobre todo, no energéticos.

Por su estructura, en España predominan las pequeñas y medianas empresas. Las industrias principales son el refinado de petróleo, fabricación de automóviles material electrónico, la producción de tejidos, calzado y cerámica, la industria papelera y la de productos alimenticios.

Vocabulario

crecimiento <i>m</i>	ріст
servicio <i>m</i>	обслуговування
fuelle <i>f</i>	джерело
ingreso <i>m</i>	прибуток
maquinaria <i>f</i>	обладнання
secano <i>m</i>	незрошена земля
regadío <i>m</i>	поливна земля
cereales <i>m pl</i>	зернові культури
cebada <i>f</i>	ячмінь
vid <i>f</i>	виноград
aprovechamiento <i>m</i>	використання
riego <i>m</i>	зрошення
adaptar <i>vt</i>	приспосовувати
consumir <i>vt</i>	споживати
hortaliza <i>f</i>	овочі
alimenticio <i>adj</i>	харчовий
conectar <i>vt</i>	з'єднувати, зв'язувати
ganadería <i>f</i>	скотарство
litoral <i>m</i>	узбережжя, берег
atún <i>m</i>	тунець

pesquero <i>adj</i>	рибний
cobre <i>m</i>	мідь
siderúrgico <i>adj</i>	металургійний
materia <i>f</i> prima	сировина
generoso <i>adj</i>	щедрий
predominar <i>vi</i>	переважати
refino <i>m</i>	очищення
tejido <i>m</i>	тканина
calzado <i>m</i>	взуття

Responda a las preguntas:

1. ¿Qué tendencia es típica para la economía moderna de muchos países?
2. ¿Cuál es la estructura de la economía de España?
3. ¿Qué recursos naturales forman base de la economía nacional?
4. ¿Cómo la industria y la agricultura españolas están adaptadas a las necesidades del mercado exterior?

El medio ambiente de España

Varios factores geográficos y climáticos coinciden para hacer de España uno de los países europeos con un patrimonio natural más rico. Su situación geográfica de transición entre continentes y mares condiciona la existencia de tipos de ecosistemas y organismos muy diferenciados. La mayor riqueza de flora y fauna se concentra en las zonas montañosas y en las húmedas. La mitad del territorio español está ocupada por superficie forestal.

Sin embargo, España afronta riesgos ecológicos comunes a los países desarrollados. Los problemas de mayor gravedad son la contaminación de la atmósfera y el agua, destrucción de ecosistemas naturales, fauna amenazada, etc. El deterioro del medio ambiente amenaza a algunas especies de la fauna. En total 22 especies españolas están en peligro de extinción.

La contaminación atmosférica se concentra principalmente en las áreas industriales afectadas por emisiones. El ruido producido por el tráfico también es un problema grave que afecta directamente la calidad de la vida, especialmente en las ciudades.

Actualmente, tanto la Administración Central como las Comunidades Autónomas toman medidas de conservación de la naturaleza. Una de estas medidas es la creación de las zonas protegidas para conservar los paisajes más valiosos. España cuenta con 9 Parques Nacionales y numerosos espacios protegidos con la superficie total de 1000 hectáreas. Junto a los ecosistemas

naturales relevantes tiene particular importancia la conservación de diversos paisajes agrarios tradicionales.

España protege sus humedales (tierras húmedas), debido a la vulnerabilidad de estos ecosistemas. La superficie húmeda del país se estima en aproximadamente uno por ciento del territorio nacional. La amenaza de incendios y las constantes sequías son los problemas que tienen que afrontar los ecólogos.

El humedal más importante de Europa es la marisma del viejo Guadalquivir. Aquí ha sido creado el famoso Parque Nacional de Doñana. El territorio destaca por los paisajes de dunas móviles, pinares, matorral mediterráneo y lagunas. Las lagunas sirven como un lugar ideal para más de medio millón de aves acuáticas. Los flamencos rosas se han convertido en una de las joyas ornitológicas de esta región. Por último Doñana posee una gran playa virgen de más de treinta kilómetros de longitud. El Parque de Doñana ha sido incluido por la UNESCO en la Lista del Patrimonio Mundial.

Vocabulario

coincidir <i>vi</i>	збігатись
patrimonio <i>m</i>	надбання
condicionar <i>vi</i>	обумовлювати
forestal <i>adj</i>	лісний
afrontar <i>vi</i>	протистояти, опиратись
riesgo <i>m</i>	ризик
deterioro <i>m</i>	зіпсування, пошкодження
especie <i>f</i>	вид
extinción <i>f</i>	зникнення
emisión <i>f</i>	викид
valioso <i>adj</i>	цінний
espacio <i>m</i>	територія, ділянка
humedal <i>m</i>	зволожена територія
vulnerabilidad <i>f</i>	вразливість
incendio <i>m</i>	пожежа
marisma <i>f</i>	низинний берег
matorral <i>m</i>	чагарник
ave <i>f</i>	птих
flamenco <i>m</i>	фламінго

Responda a las preguntas:

1. ¿Que factores condicionan la existencia en España de paisajes naturales muy diferenciados?
2. ¿Qué riesgos ecológicos afronta España actualmente?
3. ¿Qué medidas se toman en España para proteger el medio ambiente?
4. ¿Qué paisajes se protegen en España?
5. ¿Por qué las tierras húmedas son muy valiosas ecológicamente?

España, una monarquía democrática

España es un estado democrático porque la soberanía nacional reside en el pueblo español. Eso se debe a que existe una constitución aprobada en 1978, tres años después de la muerte de Franco. La constitución afirma y garantiza los derechos humanos y las libertades fundamentales, entre ellos, el derecho al voto y a la huelga, la libertad ideológica, religiosa y de expresión, etc.

Según la constitución los gobernantes de España se eligen por sufragio universal. Cualquier español que cumpla las condiciones legales puede presentarse como candidato al sufragio.

Al mismo tiempo España es una monarquía parlamentaria porque el Jefe del Estado es el Rey. La palabra "parlamentaria" significa que el Rey no tiene poder político. Actualmente el Rey de España es Juan Carlos Primero.

La constitución establece la división de poderes.

El Parlamento - o las Cortes - ejerce el poder legislativo. Su función es aprobar y modificar las leyes y controlar la acción del Gobierno. Consta de dos Cámaras, el Consejo de los Diputados y el Senado.

El poder ejecutivo lo ejerce el Gobierno. Su función es dirigir la política interior y exterior, la Administración civil y militar y la defensa.

El poder judicial lo ejercen Juzgados y Tribunales que juzgan a los ciudadanos y a las instituciones y hacen que se cumplan las sentencias dictadas.

Vocabulario

estado <i>m</i>	держава
soberanía <i>f</i>	суверенітет
residir <i>vi</i>	знаходитись, належати
afirmar <i>vi</i>	встановлювати

garantizar <i>vi</i>	гарантувати
voto <i>m</i>	голос (на голосуванні)
libertad <i>f</i> ideológica y religiosa	свобода ідеології та віросповідання
expresión <i>f</i>	відображення
gobernante <i>m</i>	правитель, член правління
elegir <i>vi</i>	обирати
sufragio <i>m</i>	голосування
condiciones <i>f</i> legales	законні підстави
establecer <i>vi</i>	встановлювати
división <i>f</i>	розподіл
ejercer <i>vi</i>	виконувати
legislativo <i>adj</i>	законодавчий
función <i>f</i>	обов'язок
acción <i>f</i>	діяльність, діяння
Cámara <i>f</i>	палата
Consejo <i>m</i>	рада
Senado <i>m</i>	сенат
ejecutivo <i>adj</i>	виконавчий
dirigir <i>vt</i>	керувати, направляти
civil <i>adj</i>	громадянський
militar <i>adj</i>	воєнний
defensa <i>f</i>	оборона
judicial	судовий
Juzgados <i>m pl</i> y Tribunales <i>m pl</i>	суди та трибунали
juzgar <i>vt</i>	судити
ciudadano <i>m</i>	громадянин
sentencia <i>f</i>	вирок
dictar <i>vt</i>	присуджувати

Responda a las preguntas:

1. ¿Cómo podemos juzgar que España es una verdadera democracia?
2. ¿Por qué España es una monarquía?
3. ¿Cuál es la división de poderes en el estado español?
4. ¿Por qué la Constitución del año 1978 es tan importante para el pueblo español?

El turismo en España

En el momento presente, la economía de muchos países del mundo se caracteriza por un fuerte crecimiento del sector turístico. El bienestar de la población, el aumento del tiempo libre y el desarrollo de los transportes son las causas que estimulan a mucha gente a viajar. Los españoles también salen de vacaciones. Lo hacen masivamente en agosto. Las grandes ciudades quedan semidesiertas y algunas actividades quedan casi paralizadas.

La actividad turística ha convertido a España en la primera potencia mundial en este sector. El turismo aporta casi la décima parte del Producto Interior Bruto. Es la fuente de ingresos más estable de la economía española.

En España los turistas encuentran la variedad de paisajes naturales, el clima agradable y soleado, las playas bonitas y las tradiciones culturales ricas y exóticas. Además España dispone de una infraestructura turística muy desarrollada: hoteles confortables, restaurantes donde sirven los platos de la cocina tradicional y varias diversiones.

España ocupa el primer lugar mundial por el número de visitantes extranjeros. Tradicionalmente la mayoría de turistas se dirigen hacia las costas para disfrutar del sol y del mar en la playa. Pero muchos turistas en el mundo, además de los placeres de la costa, quieren conocer mejor la historia y cultura del país. Para atraer más visitantes europeos, estadounidenses y japoneses el turismo español trata de mejorar su oferta. Como complemento al turismo costero, España ofrece el turismo rural, numerosas excursiones, diferentes deportes (náuticos, caza, equitación, golf, incluso los deportes de invierno). Estos elementos componen la nueva oferta turística.

España tiene un enorme patrimonio histórico. Los turistas aficionados a la vida cultural pueden visitar las ciudades monumentales del interior y monumentos artísticos de los períodos románico, gótico y renacentista. Por ejemplo, la ciudad vieja de Santiago de Compostela se convirtió en el símbolo de la lucha de los cristianos contra el Islam y sirve como el lugar universal de peregrinación. El Camino de Santiago ha sido reconocido oficialmente como Primer Itinerario Cultural Europeo. Anualmente casi medio millón de visitantes recorren esta ruta. En España hay también 800 museos de arte y cultura que constituyen un foco de interés que compite con los lugares de veraneo tradicional en su atracción al turismo extranjero y nacional.

En las costas y en el interior del país existen numerosos campos de golf. Esto permite a los amantes de golf distribuir su tiempo entre la práctica de su deporte favorito y otras formas de recreo.

En invierno en España hay magníficas posibilidades de practicar los deportes de nieve. En las montañas de la Sierra de Guadarrama, la Sierra Nevada y los Pirineos hay pistas naturales de esquí y numerosas estaciones de invierno, dotadas con modernas instalaciones mecánicas.

Vocabulario

caracterizarse	характеризуватись
bienestar <i>m</i>	добробут
estimular <i>vt</i>	стимулювати
semidesierto <i>adj</i>	напівпустельний
aportar <i>vt</i>	робити внесок
producto <i>m</i> Interior Bruto	валовий внутрішній продукт
fuelle de ingresos	джерело прибутків
disponer de	розміщувати
diversión	розвага
oferta	(вигідна) пропозиція
complemento	доповнення
náutico <i>adj</i>	водний
equitación	верхова їзда
interior <i>m</i>	внутрішній район країни
reconocido <i>p</i>	визнаний
itinerario <i>m</i>	маршрут
recorrer <i>vt</i>	проходити
veráneo <i>m</i>	місце літнього відпочинку
recreo <i>m</i>	відпочинок
dotado <i>p</i>	забезпечений
instalación	спорудження

Responda a las preguntas:

1. ¿Cuáles son las causas del crecimiento de turismo en el mundo?
2. ¿Qué lugar ocupa España por el nivel del desarrollo de turismo?
3. ¿Qué tipos de turismo tradicionales y nuevos ofrece España?
4. ¿Qué tipo de turismo prefieres?
5. ¿Qué ventajas y desventajas tiene la industria turística?
6. ¿Qué influencia ejerce el turismo masivo sobre el medio ambiente?

CIUDADES Y LUGARES DE INTERÉS

Texto 1°

Madrid, capital de España

Se dice que Madrid es una ciudad de extremos. Una luz brillante en las montañas y graves sombras en las casas, inviernos fríos y veranos de un calor agobiante. Así es Castilla, tierra seca y acogedora al mismo tiempo.

La capital de España está situada a orillas del río Manzanares en el centro del país. Gracias a ello, se comunica perfectamente con todas las provincias de España. En los alrededores de Madrid se encuentran importantes centros históricos y culturales, como Alcalá de Henares y El Escorial. No lejos de la ciudad se alza el Palacio de la Zarzuela; es la residencia de los reyes de España.

Madrid es una de las ciudades más jóvenes de Europa. Su historia comienza en 852, cuando los árabes construyen en su lugar actual una fortaleza. Es reconquistado en 1083. Durante cinco siglos más la ciudad no es más que un satélite de Toledo, hasta que Felipe II se establece allí en 1561. Por aquel entonces Madrid cuenta con sólo 20.000 habitantes.

Con la llegada de la Corte Madrid empieza a crecer rápidamente. Pronto se transforma en una ciudad moderna y monumental, de amplias avenidas y paseos de árboles, como lo es hoy. Los jardines del Parque de Retiro atraen a una multitud de madrileños, sobre todo los domingos. La Puerta del Sol está adornada con la imagen emblemática del Oso y el Madroño.

En la Nochevieja la gente se reúne allí para comer las doce uvas y así despedirse del Año Viejo.

Hoy Madrid puede competir con París o Nueva York, tiene muchas galerías de arte y su vida nocturna es muy activa. Los jóvenes visten con buen gusto, la gente es optimista. Pero, como toda gran capital, a veces da motivo de quejas.

El transporte es caótico y hay muchos embotellamientos. Para llegar al trabajo desde los suburbios se tarda muchísimo. Los turistas tienen miedo del robo de bolsos, lo que es por algo. Por último, las drogas también han aparecido en la ciudad.

Pero estos problemas encontrarán solución. Lo importante es querer a su ciudad, y los madrileños efectivamente la quieren.

Vocabulario

extremo <i>m</i>	крайність
grave <i>adj</i>	важкий
agobiante <i>adj</i>	втомлений
acogedor <i>adj</i>	гостинний
a orillas de	на берегах
comunicarse	повідомляти
alrededores <i>mpl</i>	околиці
alzarse	підійматися
palacio <i>m</i>	палац
fortaleza <i>f</i>	фортеця
satélite <i>m</i>	супутник
contar con	нараховувати
Corte <i>f</i>	двір
amplio <i>adj</i>	широкий, просторий
paseo <i>m</i>	бульвар
oso <i>m</i>	ведмідь
madroño <i>m</i>	полуничне дерево
Nochevieja <i>f</i>	новорічна ніч
competir <i>vi</i>	змагатися
galería <i>f</i> de arte	художня галерея
queja <i>f</i>	скарга
caótico <i>adj</i>	хаотичний
embotellamiento <i>m</i>	затор
suburbio <i>m</i>	передмістя
robo <i>m</i>	крадіжка
es por algo	це не випадково
droga <i>f</i>	наркотик
efectivamente <i>adv</i>	насправді

Respondaa las preguntas:

1. ¿Cuál es la posición geográfica de Madrid?
2. ¿Qué hace de Madrid una capital moderna?
3. ¿Qué problemas presenta actualmente la ciudad de Madrid?

Texto 2º

Madrid

Madrid, capital de España desde que Felipe II la eligió a expensas de Toledo (1501), es una ciudad de clima duro pero de cielo luminoso muy estimado por los pintores del Siglo de Oro (la famosa "luz de Velásquez"). En invierno la ciudad es barrida por los vientos fríos procedentes de la sierra que la limpian de contaminación. En verano, el sol la aplasta con un calor seco que se hace mucho más soportable gracias a la mejoría de las condiciones de vida: el viejo refrán "nueve meses de invierno, y tres de infierno" que Madrid arrastrará durante mucho tiempo todavía ya sólo rige algunos días por año. Situada en pleno corazón de la Meseta central, altiplanicie que ocupa la mitad del territorio español, Madrid se halla a 655 m. de altitud y es la capital más alta de Europa. El Manzanares la cruza hacia el Oeste, procedente de la sierra de Guadarrama, cadena de montañas muy próxima que proporciona a Madrid agua y aire puros. Los musulmanes fueron los primeros que tomaron conciencia de las posibilidades estratégicas de Madrid y convirtieron la modesta aldea visigoda en un verdadero núcleo urbano al que llamaron Macherit ("madre de agua") para celebrar el agua que los pozos proporcionaban abundantemente a la villa, hasta que un canal, en el siglo XIX, comenzó a traerla de la sierra (canal de Isabel II).

Reconquistada por Alfonso VI en 1013, la ciudad no interrumpió sus actividades: pequeña artesanía, comercio, pero sobre todo actividades agropecuarias, así como -cosa sorprendente cuando se conoce el "desierto" que rodea actualmente Madrid- cultivos hortofrutícolas. De la ciudad de la edad media no queda hoy más que el tortuoso trazado de las callejas del Viejo Madrid, los jardines y bosques del Retiro, del Campo del Moro y del Prado. Cuando, a comienzos del siglo XVI, Felipe II la eligió como "Villa y Corte", no era más que un pueblo de importancia media (unos 20.000 habitantes). Al parecer, el factor agua fue decisivo en su favor, como lo indica esta frase del monarca expresando el deseo de "fundar una gran ciudad bien provista de recursos por su región, de buenas aguas, de aire sano y cielos agradables". Se dice también que la proximidad de terrenos de caza no dejó de influir en su elección. A partir de aquella época comenzaron a edificarse conventos, iglesias y algunos edificios públicos (plaza Mayor, Cárcel de Corte, Casa de la Villa y puente de Segovia), pero sólo con la llegada de los Borbones al trono de España se percibe una voluntad de urbanismo, verdaderamente concretada durante el reinado de Carlos III (1759-1788) con la apertura del paseo del Prado y la construcción de la Puerta de Alcalá. En el siglo XX, Madrid se convirtió en una de las grandes capitales europeas cuya arquitectura en algunos barrios, desafía a los más audaces.

Para descubrir Madrid hay que organizar la visita de acuerdo con varios temas que corresponden a las épocas de su historia: el Viejo Madrid, conocido por el de los Austrias,

debido a la dinastía que reinó del siglo XVI al XVIII, el Madrid clásico, correspondiente a los Borbones y, por fin, los barrios modernos.

El Viejo Madrid. Corazón de Madrid, inevitable punto de partida de la visita, la Puerta del Sol debe su nombre a una puerta de la ciudad que ya no existe. Puede decepcionar por la falta de unidad de los edificios que la rodean, en su mayoría de segundo orden, a excepción de un edificio neoclásico (1768) en el que se instaló la sede del gobierno autónomo de Madrid. Su interés reside más bien en su valor de símbolo: es el punto inicial de todas las carreteras de España (km 0). Una estatua representa los emblemas de la capital, el oso y el madroño. Esta plaza ovalada, de donde salen nueve calles comerciales, está animada a todas horas del día y de la noche. A la hora del aperitivo (de 19 a 21 h), los madrileños se dan cita para tomar una copa en los bares de tapas, numerosos en las calles adyacentes. La tradición quiere que el 31 de diciembre se acuda a la plaza para comer las uvas mientras suenan las doce campanadas de medianoche. En la calle Mayor, a la izquierda, la plaza Mayor. En el siglo XVI, Herrera, el arquitecto de El Escorial, dibujó un proyecto de plaza digna del soberano reinante en el imperio español, bastante grande para que pudieran desarrollarse en ella ceremonias religiosas o espectáculos. El proyecto no siguió adelante pero fue retomado por Felipe III, que confió su realización a Juan Gómez de Mora. Inaugurada en 1620, durante la ceremonia de beatificación de San Isidro, patrón de Madrid, fue dañada por varios incendios y reconstruida en 1791 por Juan de Villanueva. Es rectangular, rodeada de arcadas sobre las que se levantan tres pisos de ventanas y un piso con techos de pizarra. La Casa de la Panadería, la parte más antigua (siglo XVI), la preside con sus tres torres de estilo herreriano y su fachada de ornamentación más rebuscada. Hoy alberga los archivos municipales. En el centro de la plaza, estatua ecuestre de Felipe III.

Al salir de la plaza por el Arco de Cuchilleros se llega verdaderamente al Viejo Madrid, con sus callejas ruidosas flanqueadas de tascas, simpáticas tabernas y bares de tapas. Subiendo hacia la calle Mayor, uno puede dirigirse hacia la plaza de la Villa, rodeada de edificios del siglo XVI y XVII: la Casa Consistorial, diseñada por Juan Gómez de Mora, con añadidos barrocos, a su lado, la casa de Cisneros (siglo XVI), luego la Hemeroteca (Biblioteca nacional de publicaciones periódicas) y, finalmente, la torre de los Lujanes, con portal gótico tardío, en la que estuvo recluido el rey de Francia Francisco I tras su derrota en Pavía. A la izquierda, regresando hacia el viejo Madrid por la calle del Cordón, la capilla del Obispo (siglo XVI) alberga un retablo adornado con estatuas de Francisco Giralte, discípulo de Berruguete. Por la calle de Toledo se penetra en el barrio del Rastro, con su famoso mercado de ocasión, que atrae una densa muchedumbre: los sábados y domingos por la mañana puede encontrarse de todo, desde cordones de zapatos hasta muebles antiguos.

En el Madrid de los Austrias abundan los conventos. Dos de ellos merecen una atenta visita por la cantidad y calidad de los objetos artísticos que contienen, regalados por las hijas de familias reales o nobles que se retiraron en ellos. El primero, el convento de las Descalzas Reales (plaza de las Descalzas Reales), fue fundado en 1564 por Juana de Austria, hija de Carlos V, en un palacio de los reyes de Castilla. Este convento de clarisas con la fachada de ladrillo y piedra fue reformado en el siglo XVIII por Juan de Villanueva. El segundo, el convento de la Encarnación, en el que se encuentra la misma atmósfera mística, fue fundado en 1611 por la reina Margarita, esposa de Felipe III. Es obra de Juan Gómez de Mora.

El Madrid de los Borbones. Al llegar al palacio Real, se sale del viejo Madrid. El antiguo alcázar árabe -ampliado y modificado a lo largo de los siglos según los deseos de los soberanos de Castilla y de la casa de Austria-, fue destruido por un incendio, en 1734. Felipe V, el primer Borbón de España, confió su reconstrucción a un arquitecto italiano, Juan Bautista Sachetti. Éste concibió un palacio de imponentes dimensiones realizado con granito y piedra calcárea blanca, en un estilo neoclásico a la italiana, con algunos elementos barrocos. Se accede al palacio por la plaza de la Armería, encuadrada por las dos alas añadidas en la época de Carlos III (1759-1788). La visita, conducida por un guía, es un verdadero maratón de tres horas a través de salas y salones lujosamente amueblados y decorados según el gusto del siglo XVIII. Hoy los reyes no habitan ya el palacio real, pero en él tienen lugar actos y recepciones oficiales, en especial cenas en el comedor de gala, una inmensa sala con el techo decorado por Mengs y Ventura Rodríguez. La parte más interesante de la visita es, sin duda, la de la Real Armería que contiene una colección de armas reunidas por Carlos V y Felipe II, las más antiguas de las cuales datan de la reconquista.

El hermoso edificio neoclásico del Museo del Prado, construido por Juan de Villanueva a partir de 1785, de acuerdo por completo con este espíritu, debía albergar un Museo de Ciencias Naturales. Desde el siglo XIX, es un museo de Bellas Artes, uno de los primeros del mundo. Contiene pintura española del siglo XII al XVIII, con las obras más célebres del Greco, Velásquez, Zurbarán, Murillo, Goya, escuela flamenca con Hieronimus Bosch (El Bosco), Bruegel, Rubens, Van Dyck, escuelas alemana, inglesa y francesa. Tras el Prado, la iglesia de San Jerónimo el Real, en la que se celebra la ceremonia de investidura de los reyes.

El parque del Retiro, separado del casón por la avenida de Alfonso XII, muy residencial, pertenecía al palacio del Buen Retiro, destruido durante la guerra de la Independencia, aunque quedan algunas salas que albergan el museo del Ejército. El Retiro lo forman, en pleno centro de Madrid, 130 hectáreas de bosquecillos, césped, estanques y lagos, que constituyen el recorrido favorito de los aficionados al jogging. La Puerta de Alcalá (plaza de la Independencia) erigida en

1778 por Francisco Sabatini -el arquitecto favorito de Carlos III-, en el ángulo de la calle de Alcalá y del Retiro, señala el final del Madrid clásico.

Acontecimientos culturales. El 5 de enero, por la noche: cabalgata de los Reyes Magos desde el Retiro a la Plaza Mayor. A mediados de febrero, carnaval cuya tradición se remonta a Carlos III, desfiles de carrozas, bailes de disfraces y "entierro de la Sardina", procesión burlesca que lleva una sardina en un ataúd hasta la Casa de Campo. El 15 de mayo, fiestas de San Isidro, el santo patrón de Madrid, gran temporada de corridas y romerías a la Pradera de San Isidro.

Turismo. Plaza Mayor y barrio circundante, con la plaza de la Villa, la plaza del Cordón y las iglesias de San Miguel y San Francisco el Grande, Palacio Real y plaza de Oriente, parque de la Casa de Campo, Museo Nacional del Prado, la ermita de San Antonio de la Florida, con frescos de Goya, conventos de la Encarnación y de las Descalzas Reales (pinturas, tapices, obras de arte, etc.). Numerosos museos.

San Isidro es fiesta en numerosos sitios. Las de Madrid tienen fama, aunque la gran ciudad aprisione el tipismo. Su Feria de Toros de San Isidro es la más importante del mundo (15 de mayo).

En Madrid es obligado una visita al Rastro (el domingo por la mañana sobre todo), los anticuarios agrupados en grandes galerías permanecen abiertos durante toda la semana. Copias de la gran época española suelen ser generalmente buenas pero hay que comprarlas como tales.

Vocabulario

alcázar <i>m</i>	фортеця; королівський палац
arcada <i>f</i>	галерея з арок в архітектурній споруді
cadena <i>f</i>	пасмо, гряда
calleja <i>f</i>	вуличка
convento <i>m</i>	монастир
investidura <i>f</i>	коронація; надання посади
madroño <i>m</i>	суничне дерево
piedra <i>f</i> calcárea	вапняк
pizarra <i>f</i>	шифер
puerta <i>f</i>	ворота
rastro <i>m</i>	товчок
sede <i>f</i>	таверна
tasca <i>f</i>	місце знаходження, резиденція
villa <i>f</i>	місто (офіційний статус Мадрида)

Responda las preguntas:

1. ¿Qué significa el nombre de Madrid?
2. ¿Cómo es la situación geográfica de la ciudad?
3. ¿Qué clima ofrece?
4. ¿Cuándo se hizo capital de España y por qué motivos?
5. ¿Qué períodos arquitectónicamente importantes destacan en la historia de la villa?
6. ¿Qué atractivos ofrece la Puerta del Sol?
7. ¿Cómo es la Plaza Mayor?
8. ¿Qué es lo característico del viejo Madrid?
9. ¿Qué monumentos de la época de los Asturias son los más típicos?
10. ¿Cuáles son los monumentos más destacables de la época de los Borbones?
11. ¿Qué importancia tiene el Museo del Prado?
12. ¿Qué acontecimientos culturales de Madrid son dignos de ver?

Santiago de Compostela

Santiago de Compostela, capital administrativa de Galicia, es una de las tres ciudades santas del mundo cristiano; y, como Roma y Jerusalén, destino de peregrinos. La catedral, que está dedicada a Santiago Apóstol, atrae a peregrinos de toda España y Europa.

Durante las fiestas del Apóstol la ciudad acoge a más de 20.000 personas cada día... A todas horas del día o de la noche, las calles que rodean la catedral se llenan de músicos, caminantes, monjas y vendedores. Pero el resto del año es una ciudad universitaria, cuya población en su mayoría son estudiantes.

La ciudad de Santiago de Compostela se fundó en el año 813, cuando el obispo Teodomiro informó al rey asturiano del descubrimiento milagroso de una tumba con los restos del apóstol Santiago. Santiago Matamoros, como llegó a llamarse, reunió a los cristianos de la península para guiarlos en la Guerra Santa, Según la leyenda, en el año 42 los discípulos de Santiago Apóstol robaron su cuerpo de Palestina, donde fue asesinado, y lo llevaron después en un barco a tierras gallegas.

El rey Alfonso VI inició la catedral dedicada al santo en el 1075. Se terminó en 1211. La ciudad de Santiago de Compostela toma su nombre de "campo stellae" que en latín significa "campo de la estrella", que guió al rey Alfonso a la tumba de Santiago.

Al principio la catedral también servía de alojamiento a los peregrinos que lógicamente tenían que dormir en el suelo. Para ventilar el aire dentro de la catedral fue inventado el "botafumeiros", una olla con gases purificantes que hacían pasar por debajo de la bóveda. Luego

alrededor de la catedral se construyeron muchos hospedajes y un hospital. La ciudad empezó a vivir.

En el siglo XII el camino de Santiago llegó a ser el más concurrido de Europa. Muchos recorrían el camino como verdaderos creyentes en la fe; otros, sin embargo, como un método alternativo de ir a la cárcel, o como una aventura.

Al regresar del santuario de Santiago, los peregrinos adornan sus capas con conchas, como señal de tan largo viaje. El bastón, la calabaza y la concha son símbolos principales de la peregrinación. Además, la concha recuerda el mar, el cabo Finisterra, donde muere el sol en las aguas del Atlántico...

Vocabulario

santo <i>adj</i>	святий
destino <i>m</i>	ціль
peregrino <i>m</i>	паломник, пілігрим
atraer <i>vt</i>	приваблювати
acoger <i>vt</i>	приймати
rodear <i>vt</i>	оточувати
caminante <i>m</i>	подорожній
monja <i>f</i>	черниця
universitario <i>adj</i>	університетський
mayoría <i>f</i>	більшість
fundar <i>vt</i>	засновувати
descubrimiento <i>m</i>	відкриття
milagroso <i>adj</i>	чудовий
tumba <i>f</i>	могила
restos <i>m pl</i>	останки
Matamoros <i>m</i>	«Гроза маврів»
discípulo <i>m</i>	учень
robar <i>vt</i>	красти
cuerpo <i>m</i>	тіло
asesinar <i>vt</i>	підлю убити
iniciar <i>vt</i>	розпочати
latín <i>m</i>	латинь
alojamiento <i>m</i>	притулок

ventilar <i>vt</i>	провітрювати
olla <i>f</i>	горщик
purificante <i>adj</i>	очищувальний
hospedaje <i>m</i>	притулок
concurrido <i>adj</i>	багатолюдний
creyente en la fe	святотвірющий
cárcel <i>f</i>	в'язниця
santuario <i>m</i>	святе місце
adornar <i>vt</i>	прикрашати
concha <i>f</i>	раковина
señal <i>f</i>	знак
bastón <i>m</i>	посох
calabaza <i>f</i>	гарбуз
cabo <i>m</i>	мис

Responda a las preguntas:

1. ¿Para qué vienen a Santiago tantos peregrinos de todas las partes del mundo?
2. ¿Con qué acontecimiento está relacionada la fundación de la ciudad de Santiago?
3. ¿Qué cosas sirven de señal del peregrinaje?
4. ¿Conoce algún otro centro importante de la peregrinación?

Algunas palabras sobre mi ciudad favorita

Yo no soy aficionado a las grandes ciudades. Me cansan mucho. El tráfico, los atascos, la multitud de gente en la calle, eso agobia.

Pero hay una ciudad grande y al mismo tiempo muy apacible. No importa que sea la capital de Cataluña y un importante centro comercial. Estoy hablando de Barcelona.

Tiene muchas ventajas. La primera y más importante es que tiene mar. Cuando hace calor, tomas la bicicleta y en veinte minutos ya estás en la playa. El clima es muy bueno allí, nunca hace mucho frío y llueve poco.

Además, esta ciudad tiene un encanto especial: Barcelona ha vivido épocas diferentes y ha conservado perfectamente. Su barrio gótico es siete siglos más antiguo que los barrios modernos. Las iglesias del siglo XII están junto a la Sagrada Familia (templo moderno que todavía está en obras).

Las calles centrales son anchas y silenciosas. En el siglo XIX la burguesía barcelonesa aprobó un proyecto de ampliación de la ciudad. Así apareció l'Eixample, barrio central, donde no hay dos edificios iguales.

El modernismo europeo se manifiesta en Barcelona como en ningún otro lugar. El talento de Antonio Gaudí dio unas casas misteriosamente bonitas cuya iluminación moderna aumenta su efecto. Barcelona de noche es incluso más espectacular. Como todas las ciudades mediterráneas, está hecha para la vida nocturna. Numerosas cafeterías y bares esperan a los visitantes a cualquier hora.

Por la avenida Diagonal podréis atravesar todo el centro de la ciudad. Luego, hacia el mar, bajan las Ramblas. Son una cadena de bulevares donde reina el bullicio de vendedores, artistas, músicos y figuras paradas en las más diversas actitudes. Una vez abajo, está situado el Port Aventura, lugar favorito de niños de todas las naciones. Cansados de andar, podréis subir de nuevo al parque Güell. Planificado por Gaudí, ofrece reposo y sombra incluso en los días calurosos. Sus azulejos y columnas provocarán asombro al visitante más experto.

Si uno desea ir a la montaña, los Pirineos están a dos horas de viaje. ¡Pero la misma Barcelona cuenta con dos montañas, Tibidao y Montjuic! En una palabra, Barcelona es más que una ciudad, es la Tierra en miniatura.

Vocabulario

aficionado <i>m</i>	любитель
tráfico <i>m</i>	рух, транспорт
atasco <i>m</i>	затор (<i>транспортний</i>)
agobiar <i>vt</i>	стомлювати, пригнічувати
apacible <i>adj</i>	мирний, тихий
comercial <i>adj</i>	торговельний
ventaja <i>f</i>	перевага
bicicleta <i>f</i>	велосипед
encanto <i>m</i>	чарівність
epoca <i>f</i>	епоха
conservar <i>vt</i>	зберігати
barrio <i>m</i>	район
gótico <i>adj</i>	готичний
en obras	в процесі будівництва
burguesía <i>f</i>	буржуазія

aprobar vt	встановити
ampliación <i>f</i>	розширення
l'Eixample	л'Ещампла, центральний район міста
manifestarse	проявлятися
iluminación	освітлення
espectacular <i>adj</i>	видовищний
mediterráneo <i>adj</i>	середземноморський
reinar vi	панувати
cadena <i>f</i>	ланцюг
bullicio m	гам, метушня
actitud <i>f</i>	поза
reposo m	спокій, відпочинок
azulejo m	плитка (<i>мармурова, керамічна</i>)

Responda a las preguntas:

1. ¿Qué tiene Barcelona de singular?
2. ¿Qué monumentos de arquitectura posee?
3. ¿Cuál es el clima barcelonés?
4. ¿Por qué le gustaría al autor vivir allí?

Barcelona

La historia de Barcelona es la de Cataluña. Se cree que fue fundada por el cartaginés Amílcar Barca, que le dio su nombre: Barcino. Augusto hizo de ella una colonia romana que arrastró vida lánguida hasta que los visigodos, en 415 y 431, la hicieron su capital. En el siglo VIII cayó en poder de los árabes. Ludovico Pío la tomó en 801 y creó el condado de Barcelona que se hizo independiente con Wilfredo el Velloso. Unida a Aragón en el siglo XII, Barcelona llegó a ser una de las más poderosas ciudades del Mediterráneo. La unión de Castilla y Aragón con los Reyes Católicos, y, sobre todo, los descubrimientos del siglo XV, dieron un golpe rudo a su prosperidad. Intervino en la guerra de Sucesión (1701-1714), los franceses la ocuparon de 1808 a 1812, y fue bombardeada por Espartero en 1842. Hacia finales del siglo XVIII la ciudad fue experimentando un progresivo aumento de población, movimiento paralelo a sus actividades comerciales, industriales y culturales, logrando así alcanzar los altos niveles de desarrollo que la caracterizan en la actualidad. Desde el 17 de octubre de 1986 en que fue declarada sede de los Juegos Olímpicos hasta su celebración, del 25 de julio al 9 de agosto de 1992, la ciudad fue

remodelada y experimentó un desarrollo especial: en infraestructura vial se crearon cinturones de circunvalación y la actuación urbanística se centró en el anillo olímpico, la villa olímpica y el puerto deportivo.

Las zonas históricamente más importantes de la ciudad. Las Ramblas: En realidad son seis ramblas que descienden, prolongándose hasta el puerto. Arriba, cuando se deja el animado centro de la plaza Catalunya se recorren la de Canaletes. A partir de la rambla de Sant Josép varios monumentos merecen ser mencionados. En la esquina de la calle del Carme, en el antiguo Palacio de la Virreina (siglo XVIII) existe un museo de Artes decorativas: colección Cambó, museo postal y de filatelia. Algo más arriba, se habrá pasado frente el hermoso mercado de la Boquería (o de San José), frecuentado hasta las 14 h. por un público abigarrado y popular - estamos en el límite del famoso barrio Chino. También a la derecha, la calle del Hospital lleva al antiguo hospital de la Santa Creu (Santa Cruz), de la época gótica, mezclado con construcciones más recientes. En la parte opuesta, dando a las Ramblas, la calle del Cardenal Casañas lleva a la iglesia de Santa María, o del Pi, de arquitectura gótica catalana. Tomar siempre a partir de la rambla de les Flors y a la derecha, la calle de Sant Pau, que llevaba al famoso barrio Xinés, o Chino, desemboca frente a una notable iglesia prerrománica, Sant Pau del Camp (San Pablo del Campo), a menudo, lamentablemente, cerrada.

A la derecha, en la calle Nou de la Rambla el palacio Güell alberga el museo de Arte escénico. En la plaza Porta de la Pau (Puerta de la Paz), dominada por la columna erigida en homenaje a Cristóbal Colón (60 m., ascensor, panorama desde arriba), se llega al puerto, donde está anclada la Santa María (reproducción) del navegante que es posible visitar. Se puede también "sobrevolar" el gran puerto de viajeros utilizando el transbordador del Port, llamado "el Aéreo", que une la colina de Montjuic y la torre del muelle oriental. En la esquina del edificio de la Aduana se inicia dirigiéndose hacia los barrios modernos de la ciudad, la larga y amplia avenida del Paral, a lo largo de las murallas de los antiguos arsenales de época gótica. Les Drassanes (Reales Atarazanas), hoy restauradas, sirven de marco al apasionante museo marítimo.

El barrio Gótico: Este barrio debe su nombre al hecho de que sus principales monumentos datan de los siglo XIII, XIV y XV y ocupa la parte alta de la ciudad antigua, de cuyas murallas, hoy incorporadas a los edificios, se han conservado algunos fragmentos. Desde la plaza Reial, se llega a él desembocando en la plaza de Sant Jaume, donde se hallaba el foro de la ciudad romana, flanqueado a la derecha por el ayuntamiento, edificio del siglo XV, y a la izquierda por el Palacio de la Generalitat. Al Norte del edificio, por la calle de Hércules, se descubrirá, frente a la iglesia de los Sants Just y Pastor, una fuente gótica, la más antigua de Barcelona. El Palau de la Generalitat, que data de los siglos XV y XVI se ha convertido de nuevo en la sede del gobierno de Catalunya. Siguiendo, al Norte del edificio por la calle del

Bisbe Irurita, se pasa bajo el puente gótico que une el palacio con la casa de los Canónigos: más adelante se llega, a la derecha, al claustro de la catedral. Su galería ha permanecido, a través del tiempo, como un lugar de paseo y distensión. La galería da acceso al museo de arte religioso cerrado por las tardes, rico en retablos y en pinturas de la escuela gótica catalana. Como en todos los lugares europeos privilegiados del espíritu, los músicos están en la calle, si no consiguen siempre una muchedumbre de espectadores, no es éste el caso de quienes bailan la sardana que el domingo por la mañana componen rondas de varias decenas de personas en la plaza Nova y ante la catedral.

En la 2ª mitad del siglo XIX, Barcelona, deseando preservar su centro histórico y monumental decidió urbanizar las extensas zonas que la aislaban de las poblaciones vecinas, adoptando el riguroso esquema de un plano en cuadrícula. La municipalidad, al igual que algunos particulares, recurrió a arquitectos "modernistas". Antoni Gaudí (1852-1926, atropellado por un tranvía dejará una obra inacabada), espíritu fecundo y creador de un arte discutido durante mucho tiempo por sus atisbos de surrealismo, fue sin duda el más original de todos ellos. Un paseo por la ciudad de comienzos del siglo XX permitirá descubrir las más importantes de sus realizaciones. Al Norte de la plaza de Catalunya, el paseo de Gracia asciende hacia la antigua villa residencial de este nombre, al pie del Tibidabo. Gaudí renovó, en el número 43, a la izquierda, subiendo, la casa Batlló, en un conjunto llamado "manzana de la discordia" construyó la casa Mila (llamada La Pedrera), que ocupa una esquina y de la que debe destacarse, sobre todo, su corona de chimeneas-estatuas. Hacia el Este, la calle de Provenza llega a la avenida Diagonal a nivel de la calle del Bruc: en la nº 373 de esta avenida está el museo de Música. Atravesados la Diagonal y, luego, el paseo de Sant Joan, se llega a la Sagrada Familia, edificio iniciado en 1884 y que Gaudí pretendía convertir en la seu nova (catedral nueva) de Barcelona. Durante mucho tiempo sólo estuvo construida la fachada de la Natividad con sus cuatro torres, cuya coronación a 100 m. del suelo, soporta atormentadas esculturas recubiertas de cerámica. Los trabajos han continuado desde hace unos años y ya se perfilan contra el cielo las torres de la fachada opuesta. La cripta alberga la tumba del genial autor y una colección de documentos que ilustran su proyecto. Desde las proximidades, el autobús 24 lleva al NO, hasta el Parc Güell: el industrial y mecenas de este nombre había encargado a Gaudí la realización de un poblado de pabellones de setenta casas. También aquí la obra tan sólo pudo ser comenzada pero los dos pabellones y la entrada a la propiedad dan una buena idea del proyecto. El museo Gaudí ofrece una antología de su obra. En el barrio de Gracia, la casa Vicens (calle de los Carolines) es también una obra de Gaudí. Para subir al Tibidabo, se cruza Sant Gervasi de Cassoles: Palacio de Bellesguard (siglo XV) fue reconstruido por Gaudí, que es también el autor del colegio de las Teresianas.

Actividades culturales: Los domingos por la mañana en la catedral, baile de sardanas. El 23 de abril, fiesta de San Jordi, se venden rosas que según la tradición deben ofrecerse a la mujer amada, es también el día de la muerte de Cervantes por lo que se celebra el día del libro. A finales de junio, verbenas de San Juan y San Pedro. La segunda quincena de septiembre, fiesta de la Mercè, patrona de la ciudad.

Vocabulario

atisbo <i>m</i>	ознака, прикмета
circunvalación <i>f</i>	окружна дорога
claustro <i>m</i>	крита галерея (у монастирі чи університеті)
condado <i>m</i>	графство
cripta <i>f</i>	склеп
erigir	зводити
fundar	засновувати
homenaje <i>m</i>	величати
mecenas <i>m</i>	меценат
muralla <i>f</i>	стіна
rambla <i>f</i>	бульвар
recubierto	вкритий
ronda	дозір; нічний огляд;
sardana <i>f</i>	сардана (каталонський народний танець)
sede <i>f</i>	місце знаходження; резиденція
urbanizar	перетворювати (село) в місто; розширювати межі міста

Responda a las preguntas:

1. ¿A quién debe su nombre la capital de Cataluña?
2. ¿Qué pueblos tuvieron Barcelona en su poder?
3. ¿Cuáles son las zonas turísticamente más interesantes de la ciudad?
4. ¿Cuál es el rasgo más característico de la Rambla, según Usted?
5. ¿Dónde está situado el barrio Gótico y de qué siglos datan sus monumentos?
6. ¿Cómo es el papel de Gaudí en las realizaciones arquitectónicas en Barcelona?
7. ¿Qué obras de Gaudí le gustaría ver?
8. ¿Qué actividades culturales son interesantes de presenciar en Barcelona?

Granada

Granada, el sueño de los románticos y poetas... Se esconde en un paisaje montañoso, junto a Sierra Nevada, famosa por sus picos blanquísimos. Reúne en sí muchísimas cualidades. Y su población es, por lo general, gente abierta, como todos los andaluces, pero a la vez, reservada como la sierra misma. Y cada persona guarda algo indefinible en su mirada. Algo triste y muy importante, muy parecido a lo que Lorca caracterizó como "el duende".

La ciudad moderna vive siguiendo la tradición, o sea, muy lentamente. Todavía en sus calles se pueden ver los burros cargados guiados por su arriero. La ciudad nocturna carece del alboroto acostumbrado de las cafeterías, todo es más callado, más ensimismado y silencioso.

Los ocho siglos del dominio árabe dejaron sus huellas en Granada. Como es costumbre en la cultura árabe, Granada se hizo amiga de la intimidad. La intimidad se esconde allí en los patios, rodeados de muros. Los muros por dentro están decorados con macetas, los altos cipreses dan sombra abundante. Muchas casas albergan una fuente.

Las fuentes en Granada saben hablar como en ningún otro lugar. Su voz siempre es distinta. En los patios cuadrados y simétricos en pleno follaje inmóvil, si no es entre paredes de piedra, parecen estar platicando consigo sobre cosas místicas y sobrenaturales. Fueron las fuentes las que inspiraron a Juan Ramón Jiménez en sus "Jardines Místicos" y "Jardines Dolientes"... Pobre viajero a quien se le ocurra fijarse en el susurro constante del agua habladora acabará pasando horas frente a la fuente, igual que un gato ante un chorro.

Tomar té también es una herencia árabe. Aunque el café ahora está más común, en el barrio árabe cada año van apareciendo más teterías. Decoradas según el estilo procedente de la Granada musulmana, ofrecen a los visitantes tés e infusiones acompañados con música y ritmos de Oriente.

El mismo año de la Reconquista de Granada, los árabes fueron expulsados del territorio católico. Algunos adoptaron la confesión católica, habiendo recibido el nombre de los moriscos. Últimamente muchos árabes vuelven a establecerse en Granada. Pero otras culturas también son bienvenidas allí.

Entre todos los barrios granadinos se destaca el Albaicín, por su aire singular y antiguo. Las estrechas callejuelas empedradas todavía conservan el ambiente gitano. Cuesta arriba se llega al Sacromonte donde se mantienen algunas cuevas, mayoritariamente dedicadas a espectáculos de bailes gitanos. Una interpretación alternativa de lo que es el flamenco se puede apreciar en los tablaos que se agrupan en el centro.

Sería imposible hablar de Granada sin mencionar Alhambra, la joya de Andalucía. Este palacio árabe hoy día se ubica dentro de los límites de la ciudad. La belleza de su arquitectura y

de su decoración merece la pena contemplar. La visita de sus impresionantes jardines y patios será el mejor recuerdo que puede llevar consigo cualquier turista.

Vocabulario

escondarse	ховатись
reservado <i>p</i>	потайний, мовчазний
burro <i>m</i>	осел
arriero <i>m</i>	погонич
alboroto <i>m</i>	метушня
ensimismado <i>p</i>	задумливий, занурений в себе
huella <i>f</i>	відбиток, слід
intimidación <i>f</i>	усамітнення
maceta <i>f</i>	квітковий горщик
albergar <i>vt</i>	покривати, надавати
follaje <i>m</i>	листя
platicar <i>vi</i>	гомоніти
susurro <i>m</i>	шепіт
chorro <i>m</i>	струмінь
tetería <i>f</i>	чайна
procedente <i>adj</i>	те, що відбувається
infusión <i>f</i>	настоянка
adoptar <i>vt</i>	отримувати
confesión <i>f</i>	віра
empedrado <i>p</i>	вимощений камнем
mayoritariamente <i>adv</i>	загалом
mencionar <i>vt</i>	згадати

Responda a las preguntas:

1. ¿A qué se debe la belleza singular de Granada?
2. ¿Cuáles son los sitios más conocidos de esta ciudad?
3. ¿Cómo se manifiesta allí la cultura árabe?
4. ¿Dónde se puede apreciar el ambiente gitano?

HISTORIA

La guerra civil y el franquismo

Al caer la dictadura del general Primo de Rivera, en España se proclamó la República. Los republicanos realizaron muchos cambios en el sistema político: concedieron la autonomía a los vascos y a los catalanes, separaron la Iglesia del Estado. Estos cambios bruscos molestaron a una parte de la población. A causa de ello, antes de la Segunda Guerra Mundial España sufrió una terrible guerra civil. Empezó el 17 de julio de 1936 cuando Melilla, una colonia africana, se sublevó contra el Gobierno de la República. El general Francisco Franco tomó el mando de las tropas. Pronto la sublevación se extendió por varias regiones del Norte y del centro de España.

En pocos meses España se dividió en dos frentes, el republicano y el proclamado "nacional". Durante tres largos años las tropas republicanas poco a poco cedían su territorio. Las batallas más grandes se produjeron en torno de Madrid y Oviedo. En 1937, cuando los nacionales estaban a punto de tomar Oviedo, una gran cantidad de niños republicanos fue llevada a la URSS. Ellos pasaron a llamarse "los españoles del 37".

Durante el año 38 se produjo la batalla de Ebro, la más larga y horrorosa de toda la guerra. En diciembre los republicanos fueron derrotados, pero siguieron luchando. En las batallas contra los nacionalistas participaron las tropas rusas, norteamericanas y francesas, lo que es conocido como "Brigadas Internacionales".

Sin embargo, cuando cayó Barcelona, los republicanos perdieron la esperanza. La mayoría de ellos emigró a Francia o a América. Los comunistas continuaron luchando solos. Pero incluso en su campo hubo desertores, que se juntaban con las tropas nacionales.

El 1 de abril de 1939 la guerra civil se acabó con la victoria de Franco.

Una vez acabada la guerra, Franco permaneció como jefe del Estado y del Gobierno hasta su muerte en 1975. Acumuló todos los poderes en su persona. Durante la dictadura de Franco todos los partidos políticos estuvieron prohibidos. Franco prohibió también el uso público del catalán, vasco y gallego. Se produjo una serie de represiones contra los republicanos, muy parecidos a los de Stalin.

A causa de esto, muchos países cortaron las relaciones diplomáticas con España. Como la dictadura fue extremadamente dura, las únicas formas de oponerse al régimen eran las huelgas y los movimientos de protesta.

Vocabulario

proclamar <i>vt</i>	проголошувати
separar <i>vt</i>	відділяти
brusco <i>adj</i>	різкий
tomar a mal	сприймати з обуренням
civil <i>adj</i>	громадянський
sublevarse <i>vi</i>	поставати
tomar el mando	очолити
tropas	війська
frente <i>m</i>	фронт
proclamar <i>vt</i>	проголошувати
ceder <i>vt</i>	відступати, здавати
en torno de <i>adv</i>	навколо
estar a punto de	бути на волосині від
denotar <i>vt</i>	розгромити
luchar <i>vi</i>	боротися, битись
emigrar <i>vi</i>	емігрувати
desertor <i>m</i>	дезертир
victoria <i>f</i>	перемога
permanecer <i>vi</i>	залишатись, перебувати
jefe <i>m</i> del Estado (del Gobierno)	голова держави (уряду)
acumular <i>vi</i>	накопичувати, об'єднувати
poder <i>m</i>	влада
represión <i>f</i>	гноблення, репресія
oponerse <i>vi</i>	протистояти
régimen <i>m</i>	режим
huelga <i>f</i>	страйк

Responda a las preguntas:

1. ¿Qué acontecimientos más importantes de la guerra civil conoces?
2. ¿Quién fue Francisco Franco?
3. ¿En qué frentes estuvo dividida España durante la guerra?
4. ¿Cuáles fueron las batallas más importantes?
5. ¿Qué fue propio del régimen de Franco?

España posfranquista

Después de la muerte de Franco, España volvió a ser una monarquía. El 22 de noviembre de 1975 el príncipe Juan Carlos de Borbón comenzó a reinar con el nombre de Juan Carlos Primero.

El rey abrió una etapa de transición política. Su objetivo fue implantar progresivamente un sistema democrático.

La transición hacia la democracia presentaba graves problemas. Por una parte, las fuerzas políticas más representativas del régimen de Franco querían mantener las leyes e instituciones franquistas. Por otra parte, las fuerzas políticas opuestas al franquismo pedían una nueva constitución y nuevos órganos del Gobierno.

El rey optó por llevar a cabo la reforma, pero partiendo de las instituciones franquistas. Aunque era una opción intermedia, evitaba un enfrentamiento entre los españoles.

Pronto se realizaron los siguientes pasos a la democracia. Se legalizaron los partidos políticos, incluido el Partido Comunista, lo que causó malestar entre los militares y los franquistas. Se concedió la amnistía a todos los presos políticos. Y, por fin, se dio un estatuto de autonomía Cataluña y al País Vasco.

El 15 de junio de 1977 se celebraron en España elecciones libres, un acto que no tenía lugar desde 1936. En diciembre del año siguiente la Constitución fue aprobada por la mayoría de los españoles. Superado el golpe de estado del 23 de febrero de 1981, en 1982 llegó al poder el PSOE (Partido Socialista Obrero Español) con Felipe González como el Primer Ministro. Este partido tuvo la mayoría absoluta en ambas Cámaras del Parlamento hasta el 1993.

Vocabulario

monarquía <i>f</i>	монархія
príncipe <i>m</i>	принц
reinar <i>vi</i>	правити
transición <i>f</i>	перехід
objetivo <i>m</i>	ціль
implantar <i>vt</i>	впроваджувати
presentar <i>vt</i>	становити собою
representativo <i>adj</i>	впливовий, представницький
mantener <i>vt</i>	підтримувати, зберігати
ley <i>f</i>	закон

institución <i>f</i>	заклад
opuesto <i>adj</i>	той, що чинить опір
órgano <i>m</i>	орган
optar por	обирати, наважитись
llevar a cabo	доводити до кінця
partiendo de	виходячи з
intermedio <i>adj</i>	половинчастий
evitar <i>vt</i>	уникати
enfrentamiento <i>m</i>	зіткнення, конфлікт
legalizar <i>vt</i>	легалізувати, узаконити
causar <i>vt</i>	викликати
malestar <i>m</i>	незадоволення
conceder <i>vt</i>	надавати
preso <i>m</i>	ув'язнений
estatuto <i>m</i>	статус
elecciones <i>f pl</i>	вибори
aprobar <i>vt</i>	ухвалювати, встановлювати (закон і т. п.)
superar <i>vi</i>	переборювати
golpe <i>m de estado</i>	державний переворот
cámara	палата

Responda a las preguntas:

1. ¿Qué significa "la transición política"?
2. ¿Cuándo se efectuaron los primeros pasos hacia la democracia?
3. ¿Qué cambios había que realizar para hacer de España una democracia?
4. ¿Cuál fue el resultado de las elecciones de 1982?

La Reconquista

Fue una larga lucha que realizaron los reinos hispanos cristianos contra la invasión de los musulmanes. Los moros entraron en la Península Ibérica en 711 y avanzaron rápidamente hacia su interior. Los cristianos perdían una batalla tras otra. Al fin, se refugiaron en las montañas del Norte de España, a lo largo del río Ebro. Allí lograron estabilizar el frente que recibió el nombre de "la marca (frontera) española".

La Reconquista no fue una guerra constante, sino que hubo épocas de paz. Pero los intentos de recuperar las tierras perdidas eran muchísimas. En estas luchas no sólo fue importante el aspecto político, sino también el religioso: los cristianos luchaban contra un pueblo que tenía otra religión.

En el período de la Reconquista se formaron diferentes reinos cristianos. En ocasiones, algunos de estos reinos estuvieron unidos bajo un solo rey, otras veces, al morir el rey, se dividían entre sus hijos. Siempre hubo mucha competencia entre los reinos. Hasta el siglo XIII en España prácticamente, no existía ninguna unidad política. Por eso la Reconquista iba muy lentamente.

Se sucedieron varias invasiones de las dinastías árabes del Norte de África. Primero, eran los Almorávides, luego los Almohades. Por regla, eran muy poderosos y lograban grandes victorias tras unificar los reinos musulmanes. Pero los mismos musulmanes a menudo luchaban entre sí. En aquellos momentos los cristianos emprendían nuevos intentos de reconquista.

Gracias a grandes guerreros, tales como Fernando III el Santo, Rodrigo Díaz de Vivar (el Cid), Jaime I el Conquistador, los españoles alcanzaron unos triunfos esporádicos. Sin embargo, no tuvieron el éxito esperado. Después de los cinco primeros siglos de la Reconquista se hizo evidente que para vencer a los árabes, los españoles tenían que juntar sus fuerzas.

Eso sucedió cuando se unieron dos grandes dominios cristianos, el occidental y el oriental. Sus reyes, Isabel I de Castilla y Fernando II de Aragón, por motivos puramente políticos, decidieron casarse y así se formó una alianza que podía enfrentar a los moros. Por sus grandes éxitos fueron llamados los Reyes Católicos. De hecho, fueron ellos los que formaron la imagen de la España actual.

Entonces en la Península sólo quedaban cinco reinos: el de Castilla, el de Aragón, el de Navarra (reino vasco), el de Portugal y el de Granada (reino moro). La reconquista de Granada fue muy larga, pues duró once años, pero en 1492 la reconquistaron definitivamente. Boabdil, el rey de Granada, lloró al abandonarla, porque era el mejor tesoro y la última esperanza de los musulmanes.

Durante ese tiempo se conquistaron también las islas Canarias, y, en 1512, muerta ya Isabel, Fernando consiguió la incorporación pacífica de Navarra. Se había logrado la unidad de España. Sería un error grave considerar que los árabes han traído a España sólo guerra y destrucción. Durante la invasión árabe España se enriqueció muchísimo con su florida cultura y arquitectura. A pesar de las guerras, las dos culturas convivieron pacíficamente mezclándose y alimentando una a otra. Así España sirvió de un puente para que las matemáticas, la filosofía y el arte árabe penetraran en Europa.

Vocabulario

reino <i>m</i>	королівство
invasión <i>f</i>	вторгнення
moro <i>m</i>	мавр
refugiarse <i>vi</i>	укриватись
estabilizar <i>vi</i>	стабілізувати
recuperar <i>vi</i>	відновити
competencia <i>f</i>	суперництво, розбрат
unidad <i>f</i>	єдність
sucederse	іти один за одним
por regla	як правило
poderoso <i>adj</i>	могутній
emprender <i>vi</i>	починати, затівати
guerrero <i>m</i>	воїн
esporádico <i>adj</i>	короткочасний, спорадичний
vencer <i>vi</i>	перемагати
juntar <i>vi</i>	об'єднувати
dominio <i>m</i>	панування
alianza <i>f</i>	союз
enfrentar <i>vi</i>	протистояти, дати відсіч
imagen <i>f</i>	образ, вигляд
tesoro <i>m</i>	скарб
incorporación <i>f</i>	приєднання, включення
enriquecerse	збагачуватись
florido <i>adj</i>	квітучий, витончений
penetrar <i>vi</i>	проникати

Responda a las preguntas:

1. ¿Cómo empezó la época del dominio árabe?
2. ¿Por qué la Reconquista progresaba muy lentamente?
3. ¿Quiénes fueron las figuras más importantes de la Reconquista?
4. ¿Cuándo se acabó?

Educación

El sistema de la educación

Actualmente existen cuatro niveles de enseñanza: Preescolar, la Educación General Básica (EGB), el Bachillerato Unificado y Polivalente (BUP) y la Enseñanza Universitaria. La Formación Profesional de Primer y Segundo Grado (FP-I y FP-H) constituye, junto con el Bachillerato, lo que se denomina Enseñanzas Medias. También integran el sistema educativo la Educación Especial, la Educación de Adultos y otras enseñanzas especializadas, tales como Escuelas de Artes Aplicadas, de Idiomas, Enseñanzas Artísticas, etc.

La Educación Preescolar se divide en Jardín de Infancia (2 y 3 años) y Escuela de Párvulos (4 y 5 años). La educación infantil es voluntaria, y gratuita sólo en los centros públicos. Los Jardines de Infancia son muy diferentes y dependen de empresas, fundaciones e iniciativa privada.

La Educación General Básica comprende ocho cursos, de los seis a los catorce años. La enseñanza en estas edades es obligatoria, gratuita y universal. Durante los cinco primeros años (Educación Primaria) los alumnos tienen un sólo profesor. En la enseñanza primaria los niños aprenden lengua y literatura, matemáticas, conocimiento del medio, plástica, música y dramatización. Una de las principales novedades del curriculum es la temprana introducción (a los ocho años) de una lengua extranjera. En el ciclo superior (Educación Secundaria) los profesores son distintos para lenguas, humanidades, ciencias y educación física.

La enseñanza privada ha sido tradicionalmente muy importante en los niveles primarios y medios y ha estado muy ligada a la Iglesia Católica, aunque ni la enseñanza ni la práctica religiosa pueden ser obligatorias.

El curso escolar dura del 1 de septiembre al 30 de junio, con vacaciones en Navidad y Semana Santa. La evaluación es continua, y si resulta negativa se pueden repetir dos cursos hasta la edad máxima de 16 años. Los alumnos que superan el ciclo superior (más de 75 por ciento) reciben el título de Graduado Escolar y pueden ingresar en el Bachillerato y en la Formación Profesional. Quienes no lo logran, reciben un Certificado de Escolaridad y sólo pueden ingresar en la Formación Profesional.

El Bachillerato Unificado y Polivalente consta de tres cursos, al cabo de los cuales los alumnos pueden realizar la Formación Profesional de Segundo Grado (FP-II). Al no ser obligatorio, BUP es gratuito únicamente en los centros públicos. En el tercer curso

aproximadamente un 60 por ciento de los alumnos elige la opción de Ciencias y el resto la de Letras (Latín y Griego en lugar de Física, Química y Ciencias Naturales). Antes existía también el Curso de Orientación Universitaria (COU), que no era sino un año más del Bachillerato. Hoy este curso está abolido.

Aunque la Formación Profesional no es obligatoria, es gratuita. El primer grado (FP-I) consta de dos cursos, con un tercio de materias directamente profesionales y entrenamiento práctico, que pertenecen a 21 ramas y más de cincuenta profesiones. Las más frecuentadas son Administración, Electricidad, Automación, Sanidad y Metal.

Vocabulario

enseñanza <i>f</i>	освіта
Preescolar <i>adj</i>	дошкільний
Bachillerato <i>f</i>	старші класи школи
formación <i>f</i>	навчання
integrar <i>vt</i>	складати
Arte <i>f</i> Aplicada	прикладне мистецтво
Jardín <i>m</i> de Infancia	ясла
Escuela <i>f</i> de Párvulos	дитячий садок
voluntario <i>adj</i>	добровільний
gratuito <i>adj</i>	безкоштовний
fundación <i>f</i>	благодійна організація, фонд
obligatorio <i>adj</i>	обов'язковий
Educación <i>f</i> Primaria	початкова школа
medio <i>m</i>	навколишнє середовище
novedad <i>f</i>	новина
curriculum <i>m</i>	шкільна програма
superior <i>adj</i>	вищий
Educación <i>f</i> Secundaria	середня школа (5—8 класи)
humanidades <i>f pl</i>	гуманітарні дисципліни
educación <i>f</i> física	фізичне виховання
ligado <i>p</i>	зв'язаний
evaluación <i>f</i>	оцінювання
superar <i>vi</i>	перевершувати, успішно закінчувати
grado <i>m</i>	ступінь

Griego <i>m</i>	грецька мова
constar de	складатись з
entrenamiento <i>m</i>	практика, тренування
frecuentado <i>p</i>	відвідуваний
Sanidad <i>f</i>	медицина

Responda a las preguntas:

1. ¿Qué organizaciones de enseñanza de niños conoces?
2. ¿A qué edad se termina la enseñanza primaria?
3. ¿Qué opciones existen al acabar la enseñanza secundaria?
4. ¿Cómo se desarrolla la Formación Profesional?
5. ¿Cuáles de los cuatro niveles de enseñanza son gratuitos y voluntarios?

La educación universitaria

El sistema de la educación universitaria española es totalmente diferente al nuestro. Lo que de entrada sorprende es que no se precisa pasar ningún examen para ingresar en la Universidad. Todo depende de la prueba final que se toma al acabar el Bachillerato. Pero el ingreso en la Universidad no equivale a ingresar en la carrera que se elija: distintas facultades admiten notas mínimas diferentes. Estas notas cambian de año en año. Por ejemplo, para estudiar Ingeniería de Telecomunicaciones se necesitó en 1990 una nota de al menos 7,8 (sobre 10) en Madrid. Teniendo una nota bastante alta, uno puede escoger entre varias universidades. Sobre todo, si no hay límite de plazas.

La cantidad de alumnos en el curso también es alucinante. A veces llega a unos nueve o diez mil. En un grupo medio estudian 80 personas, y si son grupos de idioma, algo menos de 40. No es extraño, pues, que provoque quejas entre los estudiantes. Al mismo tiempo la masividad de la educación universitaria es objeto de orgullo de la administración. Aproximadamente 15-20 % de estudiantes tienen becas.

Cada carrera presupone un cierto número de cursos obligatorios y facultativos. Cada uno tiene que distribuirlos a lo largo de su carrera, según lo considere necesario la única restricción son los créditos que más o menos equivalen a la importancia de la asignatura, y las tiene que haber una cierta cantidad cada año.

Por eso cualquier año escolar comienza con rellenar los planes de estudio, en los que uno apunta las asignaturas que va a estudiar. El junio es la época de la primera convocatoria, es decir, de los exámenes. Si el alumno suspende algún examen, tendrá que repetirlo durante la

convocatoria de septiembre (no olvidemos que los estudios en la universidad comienzan en octubre). Y si vuelve a suspenderlo, tendrá que volver a matricularse en esa asignatura.

Las asignaturas suspendidas se van sumando a las restantes, formando así una larga cola. Hay casos cuando al llegar al quinto curso, uno se queda con once o doce asignaturas para aprobar (se llaman asignaturas pendientes). Entonces lo que se hace es simplemente continuar estudiando uno o dos cursos más. Los más perezosos acaban la carrera en ocho o incluso nueve años.

Vocabulario

de entrada	відразу ж
ingresar en	вступати
prueba <i>f</i>	екзамен, контрольна
carrera <i>f</i>	спеціальність, процес навчання
admitir <i>vi</i>	допускати
nota <i>f</i>	оцінка
sobre 10	з десяти
milite <i>m</i> de plazas	обмежене число місць, конкурс
alucinante <i>adj</i>	вражаючий
queja <i>f</i>	скарга
orgullo <i>m</i>	гордість
beca <i>f</i>	стипендія
distribuir <i>vt</i>	розподілити
restricción <i>f</i>	обмеження
crédito <i>m</i>	кредит, значення предмета
plan <i>m</i> de estudios	індивідуальний навчальний план
asignatura <i>f</i>	предмет
convocatoria <i>f</i>	сесія
suspender <i>vt</i>	провалити
matricularse	записатися на курс
restante <i>adj</i>	той, що залишився
cola <i>f</i>	черга, хвіст
aprobar <i>vt</i>	здати, отримати позитивну оцінку
asignatura <i>f</i> pendiente	хвіст (нескладений предмет)

Responda a las preguntas:

1. ¿Qué se precisa para ingresar en la universidad?
2. ¿Cómo se organizan los estudios a lo largo de la carrera universitaria?
3. ¿Qué puntos flacos hay en la masividad de la educación?
4. ¿Qué sucede al no aprobar una asignatura?

Las universidades españolas

Más de un millón de jóvenes cursan estudios en las casi cuarenta universidades públicas españolas. Las universidades son también el principal núcleo de la investigación científica y técnica.

La universidad española, como la mayor parte de las universidades europeas, tiene sus raíces en la Edad Media. La más antigua de las universidades españolas es la de Salamanca, fundada en 1218. Pero en los últimos años, la universidad española ha conocido mayor crecimiento y más grandes cambios que en toda su larga historia.

La libertad de estudio y la autonomía son los principios de la organización universitaria española. Hace mucho tiempo la Universidad era todavía una institución reservada a minorías. Actualmente se ha convertido en lo que se considera una universidad de masas.

Los estudios se organizan en tres ciclos. El primero, de dos o tres años de duración, concluye con el título de Diplomado, Ingeniero o Arquitecto Técnico. El segundo, de dos años, concluye con el título de Licenciado, Ingeniero o Arquitecto. El tercer ciclo conduce al Doctorado o alguna especialización.

Cada Universidad, por regla general, tiene cinco facultades: Filosofía y Letras, Ciencias, Derecho, Medicina y Farmacia. La carrera más popular es Derecho. La mayor universidad es la Complutense de Madrid, donde estudian más de 120 mil alumnos. También existe la así llamada enseñanza a distancia, que permite casar el estudio con el trabajo.

Vocabulario

cursar estudios	навчатись (як формальний процес)
público <i>adj</i>	суспільний, державний
núcleo	Ядро
investigación	Дослідження
raíz	Корінь
fundar <i>vt</i>	Засновувати

crecimiento <i>m</i>	Ріст
autonomía <i>f</i>	самостійність, автономія
principio <i>m</i>	Принцип
reservar <i>vi</i>	залишати про запас
minoría <i>f</i>	Меншість
ciclo <i>m</i>	Цикл
concluir <i>vi</i>	Заключити
Diplomado <i>m</i>	одержаний диплом (про середню освіту)
Licenciado <i>m</i>	людина з вищою освітою
Doctorado	Аспірантура
Letras	гуманітарні науки
Ciencias <i>f pl</i>	природничі науки
Derecho <i>m</i>	Право
enseñanza a distancia	заочне навчання
casar <i>vt</i>	Поєднувати

Responda a las preguntas:

1. ¿Cual es el total de alumnos que cursan estudios en las universidades de España?
2. ¿Cuándo fueron fundadas las universidades más antiguas de España?
3. ¿Qué estructura tiene la enseñanza universitaria?

SOCIEDAD

España, país oral

España es un país sobre todo oral. Al español le gusta hablar, discutir de todo. El español es un hablador de nacimiento. En un café español no se ve a un señor sentado, consumiendo tranquilamente su café, y a otro leyendo el periódico o escribiendo una carta. Hay grupos sentados en torno a una mesa, hablando acaloradamente de los más diversos temas, expresando a voces sus opiniones sobre la política, los toros, la filosofía, o la pintura. El café español es uno de los lugares más ruidosos del mundo. Por su ámbito circulan ideas. El español piensa en voz alta.

El libro no se considera como el vehículo único de la comunicación espiritual. Se aprende, se goza hablando, viviendo, estando en contacto directo con la gente, más que leyendo.

En España existe una larga y profunda tradición oral, algo como una filosofía y una poesía que se aprende por el oído, de padres a hijos, por herencia, un gran arte literario popular. ¿Saben Ustedes cuántos refranes están coleccionados en España? Veinticinco mil. Los refranes representan en labios del pueblo su experiencia de la vida y muchos de ellos son maravillosas máximas filosóficas, relacionadas con el pensamiento universal. Existen además muchísimos cantos líricos, breves, de cuatro o cinco versos, donde se expresan los sentimientos humanos básicos, amor, celos, pena, dolor, muerte de un modo tan sutil y fino que muchos de ellos no tienen nada que envidiar a la más refinada poesía culta. Esos cantares son anónimos, y se transmiten de persona a persona a lo largo de los siglos.

Responda a las preguntas:

1. ¿Cómo es el ambiente normal en un café español?
2. ¿Cuáles son los temas frecuentes en las conversaciones de los españoles?
3. ¿En qué se manifiesta la afición de los españoles por comunicarse?
4. ¿Qué atractivo emocional ofrece la comunicación a los españoles?

Las formulas y ritos sociales

Son muchos los ritos que usamos en la vida cotidiana. A veces son más rigurosos que las mismas leyes. Y es necesario conocerlos para no hacer el ridículo y entender bien todo lo que está pasando.

Los ritos nos acompañan en todas nuestras acciones. Invitar a la gente y aceptar las invitaciones, cumplir los deberes y comportarse correctamente en sociedad, requiere unas formulas especiales que debemos saber. Y claro que algunas de ellas sorprenden a los extranjeros.

En España, cuando se encuentran dos amigos, casi siempre manifiestan gran alegría al verse. Si son hombres, se abrazan o se dan una palmada. Si son hombre y mujer, o entre mujeres, se dan "un beso", aunque realmente son dos. De hecho, prácticamente no se besan, sino se rozan las mejillas. Al despedirse, este ritual se repite.

Lo mismo pasa cuando te presentan a alguien. En este caso se suele decir también "encantado/a" o "mucho gusto". Pero muchas veces basta con un simple "¡Hola ¿Qué tal?", que ayuda a evitar formalidades.

Para felicitar a alguien recurren a un "felicidades" o "feliz cumpleaños (Navidad, Año Nuevo etc)". Al sentarse a la mesa, dicen "qué aproveche" o "buen provecho". Y, en los funerales, para dar el pésame a los parientes del difunto, "le doy mi más sentido pésame".

Hay más formulas útiles. Cuando alguien estornuda, se dice "Jesús" o "salud". Evitarlo se considera de mala educación. "Salud" también se dice cuando se da un brindis a la salud de alguien. Y, al brindar, cuando las copas se rozan, imitando el sonido del cristal, dicen "chin-chin".

En cuanto a expresar sus sentimientos, se puede decir que los españoles son menos reservados que nosotros. Se ríen mucho y no les da vergüenza sentirse felices y mostrarlo. Al hablar, son muy expresivos y, además, gesticulan muchísimo.

En general, no tienen muchos complejos que tenemos nosotros. Traban amistades más fácilmente y no dudan en ponerse a hablar con personas desconocidas. El uso de "tú" es tan extendido que incluso los estudiantes más jóvenes tratan de "tú" a sus profesores.

Por otro lado, los españoles pueden hacer un poco la pelota. Decirte algo agradable que no corresponde nada a la realidad, es un placer para ellos. Como no tienen costumbre de hablar otros idiomas— práctica ahora más generalizada—se sorprenden al ver que uno puede hablar la suya. Por eso, en España, vas a escuchar a menudo "¡qué bien hablas español!", aunque cometes muchos errores.

Vocabulario

rito <i>m</i> , ritual <i>m</i>	ритуал
cotidiano <i>adj</i>	повсякденний
riguroso <i>adj</i>	суворий
ley <i>f</i>	закон
hacer el ridículo.	потрапити в кумедну ситуацію
acción <i>f</i>	дія
cumplir <i>vi</i>	виконувати
comportarse	вести себе
requerir <i>vi</i>	вимагати
manifestar <i>vr</i>	виражати
abrazarse	обійматись
dar una palmada	стукати (по плечу)
rozar <i>vt</i>	торкатись
mucho gusto	дуже приємно
felicitar <i>vt</i>	вітати
recurrir a	вдаватись до
funerales <i>m pl</i>	похорон
dar <i>vt</i> el pésame	виражати співчуття
difunto <i>m</i>	покійний
útil <i>adj</i>	корисний
estornudar <i>vi</i>	чхати
de mala educación	невиховано
brindis <i>m</i>	тост
brindar <i>vi</i>	виголошувати тост
crystal <i>m</i>	криштал, скло
reservado <i>p</i>	потайний
vergüenza <i>f</i>	сором
trabar amistades	знайомитись
hacer la pelota	бути підлабузником
corresponder <i>vi</i>	відповідати
cometer <i>vt</i>	робити (помилки і т.п.)

Responda a las preguntas:

1. ¿Por qué es tan importante saber las formulas que usamos cotidianamente?
2. ¿Qué diferencia hay entre nosotros y los españoles en la manera de encontrarse y despedirse?
3. ¿Qué formulas os suenan curiosas?
4. ¿Son más expresivos que nosotros? ¿A qué se deberá?

Las costumbres españolas

Como ocurre en todas partes, no existe un estereotipo del español. Los hay alegres y tristes; rubios y morenos; tacaños y generosos; trabajadores y perezosos. Pero sí existen unas costumbres que sorprenden al extranjero que visita España.

La primera es el horario: todo sucede más tarde. No hay una hora fija para el desayuno; todo depende de cuándo uno entra a trabajar. De todos modos no es costumbre desayunar en casa; como mucho, un café bebido. Por eso son tan importantes el café y el bocadillo de media mañana, en una pausa en el trabajo. Los españoles almuerzan entre la una y media y las dos. El que puede echa la siesta. Hay que notar que desde la una y media hasta las cinco las tiendas están cerradas, lo que tanto fastidio provoca entre los turistas. Eso también se llama "la siesta".

La merienda, obligatoria para los niños, tiene lugar después de las cinco. Para los que tienen la tarde libre es simplemente un motivo de reunión. La familia cena sobre las diez, pero en los restaurantes el horario se amplía hasta las doce.

Justamente ahí empieza la famosa marcha española, cuando todo el mundo sale de casa a tomar unas copas y a divertirse a gusto. Los extranjeros pensamos que los españoles duermen muy poco, y eso parece ser pura verdad.

Lo que queda claro es que buena parte de la vida de los españoles pasa en la calle. Según estudios, la densidad de bares, cafeterías y restaurantes es de 7 por cada 1.000 habitantes. El comportamiento de los españoles en estos locales también es distinto. Sobre todo, a la hora de pagar. Si la cantidad es pequeña, cada día paga uno, y si es mayor, se divide en total entre todos, sin pensar que uno ha comido más que otro.

Y algo singularmente español son las tapas (pequeño plato de comida que acompaña al vino o a la cerveza). Esta costumbre es muy antigua y viene de los tiempos del Rey Alfonso X el Sabio. Para los jóvenes marchosos las tapas pueden constituir toda una cena.

En España hay ciertos temas tabú. No se suele hablar de la muerte; no se debe preguntar la edad de la gente y está muy mal visto hablar de dinero, sobre todo, si se tiene. Nadie dice "gano mucho" o "gano bastante", sino "no puedo quejarme" o "voy tirando".

Pero se habla mucho, eso sí, y demasiado alto según los visitantes. No es necesario conocer a alguien para hablar con él durante horas. Y hay veces cuando la conversación se termina sin saber siquiera el nombre del interlocutor...

Vocabulario

tacaño <i>adj</i>	скупий
generoso <i>adj</i>	щедрий
perezoso <i>adj</i>	лінивий
sorprender <i>vt</i>	дивувати
fijo <i>adj</i>	стабільний, фіксований
café <i>m</i> bebida	просто кава
bocadillo <i>m</i>	бутерброд
echar la siesta	спати вдень
fastidio <i>m</i>	роздратування, огида
merienda <i>f</i>	полудень
obligatorio <i>adj</i>	обов'язковий
marcha <i>f</i>	гуляння
buena parte <i>f</i>	добра половина
densidad <i>f</i>	щільність
comportamiento <i>m</i>	поведінка
local <i>m</i>	приміщення
cantidad <i>f</i>	кількість
singularmente <i>adv</i>	особливо, типово
marchoso <i>adj</i>	любитель погуляти
cierto <i>adj</i>	визначений
mal visto	не заведено
quejarse	скаржитись
ir tirando	жити по-малесеньку
interlocutor <i>m</i>	співрозмовник

Responda a las preguntas:

1. ¿Cuáles son las costumbres que sorprenden al extranjero?
2. ¿Cuáles son los hábitos de comer?
3. ¿Cómo los extranjeros vemos a los españoles?

La comida

La comida española es típicamente mediterránea. Predominan platos picantes y no muy fuertes. El vinagre, el aceite de oliva y las aceitunas son sus ingredientes constantes.

El vino se aprecia muchísimo, aunque hay jóvenes que prefieren la cerveza. "Jerez", "La Rioja", "Ribeiro" son marcas de vino reconocidas en todo el mundo. A algunos les gusta la sangría, una mezcla de vino tinto y de zumo de frutas. Aunque es un invento puramente español, es muy popular entre los extranjeros.

De todas las cocinas regionales se destacan la vasca, la gallega y la valenciana: las dos primeras por sus mariscos (productos del mar) y la tercera por la muy conocida paella. Sin embargo, estas cocinas cuentan con muchos otros platos que son una auténtica delicia.

Igual de buenos son el gazpacho andaluz (sopa de verduras que se toma como un refresco), la tortilla de patatas, canelones... Para los postres, siempre natillas o flan y frutas propias de la estación. En Castilla, no dudes en pedir "suspiros de monja", son de los mejores pasteles que hay. Y, los domingos, es muy frecuente tomar chocolate con churros.

Los españoles desayunan poco, comen fuerte y suelen cenar fuera. Su cena nunca empieza antes de las 10 y puede constar sólo de las tapas (platos pequeños que se sirven junto con el vino). Pueden ser también ensaladas y embutidos, menú típico de los bares, pero siempre acompañados con una copa de vino o una caña de cerveza. En general, las españolas son buenas cocineras, aunque últimamente los platos semipreparados están muy de moda.

Vocabulario

mediterráneo <i>adj</i>	середземноморський
predominar <i>vi</i>	переважати
picante <i>adj</i>	гострий (про їжу)
fuerte <i>adj</i>	ситний (про їжу)
vinagre <i>m</i>	оцет
aceitunas <i>f pl</i>	оливки
apreciar <i>vt</i>	цінувати
reconocido <i>adj</i>	визнаний
vino <i>m</i> tinto	червоне вино
zumo <i>m</i>	сік
invento <i>m</i>	винахід
destacarse	виділяться

delicia <i>f</i>	насолода
refresco <i>m</i>	прохолодний напій
tortilla <i>f</i>	омлет
canelones <i>m pl</i>	млинці (фаршировані)
natillas <i>f</i>	заварний крем
flan <i>m</i>	флан
suspiros <i>m pl</i> de monja	«зїтхання монашки»
churro <i>m</i>	чурро (кренделики, обжарені в олії)
servir <i>vi</i>	подавати
embutido <i>m</i>	м'ясне асорті
copa <i>f</i>	келих
caña <i>f</i>	висока склянка для пива
cocinero <i>m</i>	кухар
plato <i>m</i> semipreparado	напівфабрикат

Responda a las preguntas:

1. ¿Cómo se puede caracterizar la cocina española?
2. ¿Cuáles son los platos típicamente españoles?
3. ¿Qué hábitos de comer son propios de España y por qué?

La gastronomía española

Cocina

Uno de los mayores atractivos de España es sin duda el de su cocina, que es una de las mejores del mundo por la calidad y variedad de sus productos.

No puede hablarse con rigor de una cocina nacional, sino de múltiples cocinas regionales influidas en cada caso por la climatología y las formas de vida autóctonas. La cocina española se distingue por utilizar tradicionalmente en la preparación de los alimentos el aceite de oliva como grasa vegetal y la manteca de cerdo como grasa animal, así como la gran variedad de frutas y verduras que aportó la cultura árabe a la mesa y otros elementos como la patata y el tomate llegados de América.

Por otra parte, el gran desarrollo de la cocina española en los últimos lustros se debe también a la aparición de grandes profesionales que han sabido reinterpretar los platos y recetas tradicionales en consonancia con el tiempo actual, dotando a la gastronomía española de una nueva dimensión en presencia y sabores.

La cocina del norte:

El norte es una región húmeda y lluviosa que otorga una gastronomía muy rica y variada tanto en carnes como en pescados.

El País Vasco desarrolla una cocina estacional basada en los fogones familiares, con platos propios como el marmitako (patatas con bonito) y el txangurro (almejas y centollo).

Asturias proporciona también una cocina similar si bien con particularidades dignas de mención como la fabada (guiso de alubias y productos del cerdo), el queso y la sidra (vino de manzana).

Cantabria nos ofrece mucha diversidad en una cocina de mar y de montaña con productos de gran calidad como la carne de vaca, la anchoa y los derivados lácteos.

Entre las particularidades de Galicia son dignos de mención el pote, las caldeiradas, el pulpo, los lácteos y la repostería.

Variedad y riqueza son los términos que definen una cocina sencilla, opípara y natural que se nutre de la excelencia de los productos de la tierra como es la de Aragón, La Rioja y Navarra. Las frutas y verduras cuentan en sus fértiles valles con un verdadero paraíso y los espárragos, pimientos, borrajas, cardos así como los melocotones y las peras, gozan de merecida fama por su exquisita calidad.

Las patatas, los cogollos y las menestras de verdura o las legumbres tiernas (pochas) dan lugar a platos que se complementan con sus riquísimas truchas de los ríos de montaña y sus carnes. Postres en los que prima el queso o los lácteos (cuajada), fruta fresca, chocolatada o en conserva y una larga tradición de panes de gran calidad completan una gastronomía muy apreciada por todos.

La cocina mediterránea:

La cocina mediterránea asociada a la famosa dieta mediterránea que se muestra tan beneficiosa para la salud, se basa en la trilogía del trigo, el olivo y la viña, con otras aportaciones notables como las del arroz, las legumbres, el ajo, las verduras y hortalizas, el queso y el yogur, los pescados, carnes y huevos, y las frutas. Cocina tan variada como completa que en los espacios naturales mediterráneos de España se interpreta con distintos matices y particularidades.

Cataluña cuenta ya desde la Edad Media con una cocina rica y refinada que abarca el llano, el mar y la montaña. Una cocina de la costa con variedad de pescados, mientras que en el interior hay que destacar la escudella y los asados.

De gran personalidad y contraste es también la cocina valenciana, que conjuga los platos típicamente mediterráneos como pescados, verduras y frutas con los del interior mesetario, como los potajes y guisos de carnes de caza y que tiene en el arroz su producto estrella con una

interminable lista de especialidades: seco, caldoso o en paella. Dulces, turrone y helados mantienen viva la influencia arábica en su cocina.

Murcia participa de ese carácter de cocina de mar y tierra influenciada por la fusión de culturas.

La cocina de las Islas Baleares tiene en las verduras, sus pescados y en el cerdo sus principales particularidades, así como en la famosa salsa mayonesa.

La cocina de la Meseta:

La cocina de la Meseta es producto de una climatología extremada que exige del hombre un esfuerzo duro y continuado en su labor.

Castilla y León pone sus bases en las legumbres: alubias, garbanzos y lentejas. La matanza del cerdo que alcanza en la variedad ibérica, alimentada con bellota y castaña, su culmen de calidad y sabor, es también básica en los productos típicos regionales, así como la caza. Lechazo, cabrito y cochinillo en sus asados exquisitos son hoy platos estrella, que se completan con sus truchas y bacalao y la gran variedad de sus quesos de cabra, oveja o vacunos. La dulcería tiene en yemas y hojaldres, la expresión más refinada de la tradición árabe.

Extremadura participa también de estos caracteres en una muestra en la que destacan los productos y platos derivados del cerdo ibérico. Calderetas y cochifritos, escabeches fríos, verduras silvestres (setas, cardillos, puerros) y una gran variedad de quesos artesanos al amparo de los fogones conventuales (Guadalupe, Yuste, Alcántara) y del arraigo popular.

Aquella cocina recreada en El Quijote puede acercarnos a Castilla-La Mancha, que tiene particularidades como las del azafrán, la miel de La Alcarria y el queso manchego (de oveja). Una gastronomía popular que conserva en gazpachos y morteruelos el sabor pastoril y en asados (cordero, cabrito) el sabor aromático de sus montes, que se deleita con el exquisito mazapán de Toledo de origen árabe.

Como un islote, Madrid aporta la peculiaridad de algunos platos como el cocido madrileño, el bacalao y los callos. Las torrijas y los dulces, son otras de sus especialidades.

La cocina del sur:

La cocina del sur o de Andalucía disfruta del crisol de un conjunto de culturas que la habitaron y forjaron su patrimonio gastronómico. Coaligada con su entorno encontramos así una cocina de huerta y vega, una cocina de guisos invernales y pastoriles y una cocina mediterránea en el litoral.

A todo ello debemos unir su amplia y exquisita repostería, legado de la cultura árabe, y la variada cocina relacionada con el cerdo, que tiene en la matanza su punto culminante ritual y colorista. Los gazpachos y sopas, las frituras y los guisos particularizan una cocina de gran acervo popular.

Las Islas Canarias disfrutan de una cocina muy personal que tiene en el gofio (harina de cereales tostados), las legumbres, los cultivos tropicales y sus famosos mojos (salsas de pimienta y cilantro) algunos de sus alicientes.

Vinos y otros

El vino es un elemento fundamental en todas y cada una de las cocinas regionales de España.

Los romanos extendieron el arte de la viticultura que ha convertido a España en uno de los mayores productores de vino, a la vez que ha cobrado justa fama por su calidad sujeta hoy a estrictos controles y variedad (hasta sesenta comarcas vinícolas diferentes).

Entre ellas mencionaremos el vino de Rioja, que por su aroma, sabor y cuerpo ha obtenido un lugar destacado internacionalmente.

Otras denominaciones de origen muy apreciadas son las de la Ribera del Duero, el Penedés y La Mancha que han experimentado en los últimos años un gran avance en la calidad de sus caldos.

El vino de Jerez es un vino andaluz de gran prestigio internacional, sobre todo en los países anglosajones, y que tiene distintas variedades (fino, manzanilla, amontillado, dulce y oloroso) capaces de satisfacer los diferentes gustos.

El cava español o vino espumoso achampañado tiene su centro principal de producción en la región catalana del Penedés, si bien se ha extendido en los últimos años a otras como Castilla.

La cerveza goza hoy de gran consumo en España, sobre todo como aperitivo fuera de las comidas que acompaña a las populares tapas en los bares. La cerveza española es rubia y agradable al paladar, sirviéndose habitualmente muy fría.

Los licores tienen también en España particularidades dignas de mención. El brandy se produce fundamentalmente en Andalucía, mientras que aguardientes y orujos se encuentran repartidos por toda la geografía dando lugar a las célebres quemadas gallegas, o a las diversas variedades (secos, de hierbas, de cerezas, con miel) de todo tipo. Los anises, el pacharán de endrinas navarro, y los licores de frutas son los más apreciados en cuanto a consumo.

Comer en España

Comer en España es uno de los ritos más agradables de la vida cotidiana. La variedad y riqueza de su gastronomía así como el gusto del español por la cultura del plato y el mantel, hacen que sea muy fácil encontrar, tanto en las grandes ciudades como en las pequeñas aldeas rurales, un sitio donde comer bien. Desde la comida casera tradicional a la de los afamados restaurantes de cinco tenedores (máxima clasificación en un baremo que va de uno a cinco), cada

uno puede encontrar la mejor relación entre precio y calidad de acuerdo con sus gustos y preferencias.

Los horarios de todas las comidas suelen retrasarse una hora y media aproximadamente de la media europea, si bien la amplitud de los horarios de los establecimientos, permiten a cada cliente mantener su horario habitual.

La carta con los precios suele estar puesta en la entrada de los restaurantes, que disponen también de un menú del día con precios habitualmente más reducidos. El servicio va incluido en el precio de los platos siendo habitual, aunque no obligatorio, destinar entre un cinco y diez por ciento del total a propina o gratificación por dicho servicio.

La mayoría de restaurantes suelen cerrar un día a la semana (el domingo o el lunes), si bien existen numerosos establecimientos de horario continuado que permiten comer a cualquier hora.

Vocabulario

almeja <i>f</i>	альмеха(істівний морський молюск)
arábigo	арабський
artesano	ремісничий; домашній
azafrán <i>m</i>	шафран
bellota <i>f</i>	жолудь
bonito <i>m</i>	боніто (різновид тунця)
borraja <i>f</i>	огіркова трава
cabrito <i>m</i>	козеня
caldereta <i>f</i>	рибна печеня; печеня з баранини
caldo <i>m</i>	бульйон; відвар; <i>pl</i> рідкі продукти
callos <i>m pl</i>	тушковані шматочки шлунку
cardillo <i>m</i>	істівний сколімус
carne <i>f</i> de caza	дичина
castaña <i>f</i>	каштан (плід)
centollo <i>m</i>	морський краб
cilantro <i>m</i>	коріандр
cochifrito <i>m</i>	кочифріто (варена а потім смажена баранина чи козлятина з гострими приправами)
cochinillo <i>m</i>	молочне порося
cogollo <i>m</i>	пагін, паросток

conventual	монастирський
escabeche <i>m</i>	маринована риба
fogón <i>m</i>	вогнище
fritura <i>f</i>	фритюр
gofío <i>m</i>	підсмажене кукурудзяне чи пшеничне борошно
harina <i>f</i>	борошно
huerta <i>f</i>	город, сад з городом
invernal	зимовий
lechazo <i>m</i>	молодняк рогатої худоби
mazapán <i>m</i>	марципан
mojo <i>m</i>	соус
morteruelo <i>m</i>	сорт печінкового паштету
olivo <i>m</i>	оливкове дерево
orujo <i>m</i>	вичавки винограду чи маслин; горілка з виноградних вичавок
pacharán <i>m</i>	терен; лікер з терену
pastoral	пастуший, вівчарський
pocha <i>f</i>	стручок
potaje <i>m</i>	бульйон; тушковані овочі
pote <i>m</i>	поте (гаряча страва з м'яса з овочами)
puerro <i>m</i>	ріпчата цибуля
pulpo <i>m</i>	восьминіг
queimada <i>f</i>	напій, для приготування якого підпалюється горілка з виноградних вичавок з лимоном та цукром
salsa <i>f</i> mayonesa	майонез
seta <i>f</i>	гриб (їстівний)
silvestre	дикорослий
torrija <i>f</i>	грінка з хліба просоченого вином
vega <i>f</i>	долина вздовж річки
viña <i>v</i>	виноградна лоза
viticultura <i>f</i>	виноградарство

Responda a las preguntas:

1. ¿Cómo se puede caracterizar la cocina española?
2. ¿Cuál es la condición determinante de la gastronomía española?
3. ¿Qué elementos distinguen la cocina española?
4. ¿En qué regiones puede dividirse España gastronómicamente?
5. ¿Qué rasgos y platos de cada región destacaría usted?
6. ¿Qué lugar ocupa el vino en la gastronomía española?
7. ¿Qué vinos españoles tienen fama internacional?
8. ¿Cómo son los horarios de las comidas en España?
9. ¿En qué consiste la diferencia entre comer a la carta y comer al menú del día?

El deporte en España

Aunque el deporte es internacional, las tradiciones y las condiciones climáticas de cada país influyen en su desarrollo. Así, por ejemplo, en España casi no se practica el deporte de invierno, como el hockey sobre hielo o el esquí. Tampoco está difundido el bádminton, tan popular en Rusia.

Pero el fútbol sí que es muy popular. Está tan extendido que por todas partes se ven pequeños campos de fútbol. En ellos se practica el fútbol sala, una versión del fútbol en la que participan cinco personas por equipo.

Son pocos los chicos que no sueñan con ser Pele o Ronaldo. Y si el patio de su casa es demasiado pequeño, salen a jugar a la calle, corriendo el riesgo de perder el balón bajo las ruedas de un coche. Mientras tanto, los mayores que en su mayoría también son aficionados a este deporte, pasan, largas horas colgados del televisor. Y no sólo los hombres. Cuando transmiten los partidos con la participación del Barcelona, Real Madrid o de la Selección Española, las calles están completamente vacías.

Últimamente el baloncesto también se ha puesto de moda, siguiendo el modelo de los Estados Unidos. Pero el baloncesto requiere unos campos especialmente preparados, mientras que el fútbol es más popular.

Y, por cierto, el tenis también es una especialidad favorita entre los españoles. En gran parte eso se debe a que ha habido y hay jugadores y jugadoras que han obtenido grandes éxitos, como Santana, Gimeno, Orantes, Bruguera o Arantxa, ganadores de muchos torneos. Aunque en el pasado era un deporte practicado sólo por las clases altas, en los últimos años se ha convertido en un deporte practicado por mucha gente.

Como dicen, lo importante no es ganar, sino participar.

Vocabulario

desarrollo <i>m</i>	розвиток
practicar <i>vi</i>	займатись (спортом)
hockey <i>m</i> sobre hielo	хокей з шайбою
esquí <i>m</i>	лижний спорт
extendido <i>adj</i>	поширений
fútbol <i>m</i> sala	міні-футбол
equipo <i>m</i>	команда
soñar <i>vi</i> con	мріяти про
correr <i>vi</i> el riesgo	ризикувати
balón <i>m</i>	м'яч
aficionado <i>m</i>	любитель
colgado <i>f</i>	прикутий
partido <i>m</i>	матч
Selección <i>f</i>	збірна
baloncesto <i>m</i>	баскетбол
requerir <i>vt</i>	вимагати
especialidad <i>f</i>	вид спорту
jugador <i>m</i>	гравець
éxito <i>m</i>	успіх
ganador <i>m</i>	переможець
torneo <i>m</i>	турнір

Responda a las preguntas:

1. ¿Qué especialidades de deporte son populares en España?
2. ¿Cómo está desarrollado el fútbol?
3. ¿Qué deporte casi no se practica y por qué?

La marcha

Lo que más encanta a los visitantes de España es su vida nocturna. En este sentido sin duda España es un país único. Cuando en todos los países la gente va a acostarse, los españoles sólo se están preparando para salir. Es sobre las diez de la noche cuando el calor baja y la gente efectivamente sale de casa. Pero "salir" no es simplemente dar un paseo, es mucho más. En

español incluso ha obtenido una denominación especial, si la gente sale a divertirse, se llama "salir de juerga" o "ir de marcha".

Salen tanto los jóvenes como gente mayor. Emprenden una especie de viaje por las calles nocturnas, pasando de un bar a otro, escuchando música en vivo y tomando unas copas. Pero no se reúnen en los bares para tomar alcohol, qué va, sino queriendo charlar tranquilamente con sus amigos. Si los rusos servimos de cocinas para llevar discusiones políticas o filosóficas, los españoles lo hacen en los bares. Desde hace ya mucho tiempo ha existido esa costumbre. Tiene su comienzo en la época de las así llamadas tertulias que eran reuniones de tipo político o cultural.

Ahora el mundo ha cambiado, pero los españoles siguen saliendo de marcha. En la época de verano la "marcha" puede durar hasta las siete. Y eso que a la mañana siguiente ya tienen que ir a trabajar. A los extranjeros nos gustaría mucho saber cómo pueden con dos o tres horas de sueño. Y cuando a pesar del cansándose presentan al trabajo como si nada, empiezas a creer en la magia del café español que es tan fuerte, tan fuerte, tan fuerte...

Vocabulario

nocturno <i>adj</i>	нічний
efectivamente <i>adv</i>	дійсно
dar <i>vt</i> un paseo	прогулюватись
denominación <i>f</i>	назва
gente <i>f</i> mayor	літні люди
emprender <i>vi</i>	починати, братись
una especie de	щось на зразок
en vivo	в живому виконанні
qué va	зовсім ні
charlar <i>vi</i>	розмовляти
servir de	використовувати
cansancio <i>m</i>	втома
como si nada	як ні в чому не бувало

Responda a las preguntas:

1. ¿Qué quiere decir "salir por la noche"?
2. ¿Qué hacen los españoles en los bares?
3. ¿Qué es propio de la marcha española?

Malas costumbres

Curiosamente, cuando los extranjeros vienen a España, acaban adaptándose felizmente a nuestra filosofía. Les va la marcha española. Como apuntó un sociólogo, el proceso de aclimatación se produce - aunque con diferentes matices - en tres etapas.

1) Fascinación. Al llegar a España se sienten mucho mejor al comprobar que los españoles no llevamos al cinto la espada de matar toros. La gente, el clima y las costumbres les atraen poderosamente. La vida parece fácil. Se hacen amigos como churros. Se aparca el coche donde uno quiere. Las multas no se pagan. Tampoco se declara todo lo que se gana. Los cheques sin fondos no son un delito, sino un “trámite”. Los médicos atienden por teléfono y recetan lo que a uno le gusta.

Les fascina nuestro ingenio. Desde las mil y una formas en que burlamos la ley, hasta el arte para rellenar las botellas con tapón irrellenable. Descubren no sólo que en este país todo es posible, sino que es ¡el auténtico paraíso terrenal!

2) Desesperación. Al poco tiempo empiezan a detectar extraños comportamientos. El apartamento que iban a alquilar no está listo en la fecha prometida y el precio es muy superior al pactado. Todo tarda más de lo previsto (como dice Robert Moran, la palabra 'mañana' significa un indefinido futuro). Se sorprenden de que un trámite burocrático lo tenga que resolver el electricista.

Pero enseguida descubren que el “enchufe” es otra cosa muy . distinta a lo que dice el diccionario. Que es algo imprescindible para que le instalen el teléfono o le entreguen el automóvil. Las normas no se cumplen o se inventan de nuevo cada día. Y nadie es responsable de nada.

3) Hispanización. Esta etapa la desarrollan cuando regresan a su país de origen. Allí han de enfrentarse con la racionalidad, la puntualidad y la seriedad. Pero ya no la soportan. La esclavitud del reloj y el trabajar sin interrupción siete horas seguidas es realmente agotador. No hay lugar donde tomarse un vino ni tiempo para charlar mientras se trabaja. Lo serio es aburrido y lo español divertido.

Ciertamente, los españoles tenemos un sentido innato de la desfachatez, la practicamos como un deporte. Y la vida, para nosotros, es un espectáculo intenso y alegre que cautiva al extranjero. Nos gusta enormemente observar como éste se integra plenamente a nuestras buenas y malas costumbres.

Creo que, en muchos aspectos, los españoles poseemos el secreto del gran milagro de vivir. Sin embargo, en otros, deberíamos cambiar un poco. Porque el cambio hacia la moderni-

dad no consiste sólo en sustituir los horarios de las misas por los anuncios eróticos. Ni el 'usted' por el 'tú'. Ni el bolígrafo por el ordenador personal. Se trata de algo más...

Vocabulario

curiosamente <i>adv</i>	цікаво
adaptarse	адаптовуватись
irse a uno	подобатись
aclimatación <i>f</i>	акліматизація
matiz <i>m</i>	відтінок
fascinación <i>f</i>	приємне здивування, приголомшення
al cinto	на поясі
declarar <i>vi</i>	декларувати
cheque <i>m</i> sin fondos	непокритий чек
delito <i>m</i>	злочин
trámite <i>m</i>	турбота
atender <i>vi</i>	обслуговувати
recetar <i>vi</i>	прописувати
ingenio <i>m</i>	спритність розуму
burlar <i>vi</i>	висміювати, сміятись над
rellenar <i>vi</i>	наповнювати
tapón <i>m</i> irrellenable	одноразова пробка
paraíso <i>m</i> terrenal	рай на землі
comportamiento <i>m</i>	поведінка
pactar <i>vi</i>	заключати договір
previsto <i>p</i>	передбачений
electricista <i>m</i>	електрик
enchufe <i>m</i>	розетка чи вилка
imprescindible <i>adj</i>	необхідний
instalar <i>vi</i>	встановлювати
responsable <i>adj</i>	відповідальний
enfrentarse	зіткнутись
esclavitud <i>f</i>	рабство
agotador <i>adj</i>	той, що вимотує
innato <i>adj</i>	природжений

desfachatez <i>f</i>	наглисть
cautivar <i>vi</i>	підкоряти, захоплювати
plenamente <i>adv</i>	цілком
milagro <i>m</i>	чудо
sustituir <i>vi</i>	замінити
anuncio <i>m</i>	оголошення
ordenador <i>m</i>	комп'ютер

Responda a las preguntas:

1. ¿En qué etapas pasa el proceso de aclimatación de los extranjeros?
2. ¿Qué tipo de ingenio muestran los españoles?
3. ¿Qué malas costumbres resultan contagiosas?
4. ¿Qué cosas el autor considera necesarias para que los españoles sean más civilizados?
5. ¿A qué costumbres los ucranianos nos integramos plenamente? .

Los problemas juveniles

Aunque los jóvenes de hoy están viviendo en una época del progreso, su vida no parece nada fácil. El tema de la juventud ocupa cada vez más páginas de las revistas españolas.

El problema, quizás, más grave está relacionado con el servicio militar. En España es obligatorio, como en muchas otras partes del mundo. El servicio militar (o, como dicen los españoles, "la mili") dura nueve meses y se realiza en los campos militares.

Por supuesto, siempre hay gente que, por razones morales o religiosas, quiere evitarlo. Para ellos el estado preveía posibilidad de "objetar", de cambiar la mili por la Prestación Social Sustitutoria. Pero lo duro es que durante el trabajo sustitutorio no se cobra el sueldo. Y, naturalmente, de ahí surgen nuevos problemas. ¿Cómo uno va a ganarse la vida, si está trabajando por nada? Además, la prestación es más incómoda que el servicio militar, dura cuatro meses más.

Otro problema que actualmente preocupa la sociedad española es el creciente desempleo juvenil. En los últimos años han aparecido muchos jóvenes licenciados (su porcentaje está llegando a 20 %). Al mismo tiempo, no hacen tanta falta. Para obtener un trabajo de estado, que es fijo y bien pagado, tienen que pasar el concurso de oposiciones. Y este concurso les resulta muy difícil, ya que a veces para una plaza se presentan más de veinte personas.

Los que no quieren pasar años preparándose para las oposiciones, buscan otros caminos. Algunos van pidiendo dinero a sus padres. Otros efectúan trabajos de temporada, como por ejemplo, fregando platos en los bares. Su día laboral puede durar hasta la madrugada...

Y es más. Como la vivienda es cada vez más cara, los jóvenes en su mayoría se quedan en casas familiares. Así nunca se casan, porque está mal visto casarse sin tener su propio piso. Entonces empiezan a buscar formas de divertirse de las cuales la más popular es la droga.

Pero no les importa mucho. Al menos, no protestan, como hacían sus padres en los años sesenta. Como escribió un periodista español, su problema más grande es que no encuentran satisfacción en lo que hacen. Ojalá no sea así.

Vocabulario

época *f* – епоха

razón *f* - причина

evitar *vt* - уникати

ganarse la vida - заробляти на життя

licenciado *f* - людина з вищою освітою

porcentaje *m* - відсоткове співвідношення

fijo *adj* - стабільний, постійний

plaza *f* - місце

droga *f* - наркотик

oposiciones *f pl* - конкурс на вакантне місце

obligatorio *adj* - обов'язково

prever *vt* - передбачати

cobrar *vt* - отримувати (зарплатню)

desempleo *f* - безробіття

efectuar *vt* - виконувати

temporada *f* - сезон

día *m* laboral - робочий день

protestar *vi* - протестувати

satisfacción *f* - задоволення

Responda a las preguntas:

1. ¿Qué es la Prestación Social Sustitutoria?
2. ¿Qué hay que hacer para obtener un trabajo de estado?
3. ¿Cuáles son los rasgos de la generación de jóvenes de hoy?
4. ¿Qué problemas les preocupan a los jóvenes?

Lección 6

Cultura

La lengua española

El español es una lengua sonora como el oro. Así dice la Real Academia Española, y es pura verdad. Si el inglés se estudia porque es práctico, el español se estudia porque es bonito. Lo escuchamos en las canciones de amor y en las telenovelas sudamericanas. Pero también es la lengua de Cervantes y Lope, de Unamuno y Lorca.

Además de España, se habla en toda la América del Sur menos el Brasil. Es la primera lengua extranjera que se aprende en los colegios de los EE.UU. Y cada año se hace más popular. Según la estadística, en el mundo actual hay más de 320 millones de hispanohablantes.

Su nombre más correcto es "castellano", porque nació en el Reino de Castilla. Mientras Castilla crecía en su poder, crecía el dominio del castellano hasta que se convirtió en la lengua del estado español. Como otras lenguas de la península, proviene del latín vulgar. Por eso ha conservado muchas palabras que hoy reconocemos fácilmente. Los siete siglos del dominio árabe también han dejado sus huellas. Hoy el castellano cuenta con más de 2 mil palabras árabes (que en su mayoría comienzan con "al", como "almohada" o "álgebra").

Hay que notar que el español es muy homogéneo. Un andaluz entiende a un gallego sin problemas. Igualmente cualquier nación dentro de América Latina entiende el castellano, y al revés. Claro que cada país posee su forma de hablar y sus palabras derivadas de las lenguas indígenas. Pero no se consideran dialectos del castellano, sino sus variantes nacionales.

Así, por ejemplo, el autobús en México se denomina "camión", en la zona andina, "colectivo", y en Cuba, "guagua". Un verbo tan importante como "coger" en Argentina resulta un taco y provoca risitas. También son típicos argentinos el famoso "che" (apelación al amigo) tanto como la sustitución de "tú quieres" por "vos querés". Y, en toda la América del Sur, desaparece la segunda persona del plural, la de vosotros. Así que "vengan ustedes a mi casa" no significa que os traten de ustedes, sino que no hay otra manera de expresarlo.

Vocabulario

sonoro <i>adj</i>	звучний
Real Academia <i>f</i> Española	Іспанська королівська академія
puro <i>adj</i>	чистий

menos <i>prep</i>	крім
según la estadística	за статистикою
hispanohablante <i>m</i>	испаномовний
reino <i>m</i>	королівство
crecer <i>vi</i>	рости
península <i>f</i>	півострів
latín <i>m</i> vulgar	народна латинь
reconocer <i>vt</i>	дідзнатись
huella <i>f</i>	відбиток, слід
homogéneo <i>adj</i>	однорідний
derivado <i>p</i>	похідний
indígena <i>adj</i>	індіанський
verbo <i>m</i>	слово
taco <i>m</i>	лайка
provocar <i>vt</i>	викликати, провокувати
risita <i>f</i>	смішок
apelación <i>f</i>	звернення
substitución <i>f</i>	заміна
tratar de tú (usted)	говорити на «ти» (на «ви»)

Responda a las preguntas:

1. ¿Dónde se habla el español?
- 2c ¿Cuáles fueron las etapas de su desarrollo?
3. ¿Qué relaciones hay entre el castellano y las lenguas hispanas de América Latina?
4. ¿Qué lenguas influyeron en el español continental y el de América Latina?

Fiestas y celebraciones

A nivel mundial, si alguien pregunta por fiestas en España, son dos las imágenes que saltan a la mente: Flamenco y Toros. Las corridas de toros se encuentran por todo el país, siendo los más populares y conocidos espectáculos los encierros que se celebran durante los Sanfermines en Pamplona. Pero las corridas de toros son una parcela que aparecerá en España en cualquier Fiesta.

El flamenco es la tradición folclórica del sur, en particular de Andalucía. Y es a esta región donde se tendrá que desplazar a conocer las raíces del cante jondo, la guitarra y el baile

flamenco. En Abril se celebran la Feria de Abril, en Sevilla, una semana repleta de cante y baile, donde se bebe vino de Jerez y otras deliciosas bebidas espirituosas de la zona, acompañados de jamón y queso entre otros manjares de la zona; y también la Fiesta de Moros y Cristianos en Alcoy, Alicante. Se celebra desde hace más de doscientos cincuenta años, comenzando con el vistoso desfile de Alardos y recordando lo sucedido en la batalla entre moros y cristianos durante la Reconquista.

La Semana Santa es otro de los importantes festejos de este país. Se distinguen por sus tradicionales procesiones religiosas de excepcional belleza. Destacan las de Sevilla, Málaga, Murcia y Cuenca.

Otro acontecimiento que atrae a millones de personas a la provincia de Huelva es El Rocío, una romería del pueblo del mismo nombre, donde se venera a la Virgen del Rocío. En tradicionales y simples carretas adornadas y dentro del más auténtico tipismo flamenco acudirán multitudes, no sólo de la zona sino de puntos muchos más alejados, a pie, a caballo o en carreta, celebrando un espectáculo único, donde folclore y alegría se mezclan con religiosidad en una curiosa y colorida combinación difícil de comprender.

Otra fiesta excepcional son Las Fallas de San José en Valencia, que se celebran en Marzo, cuando toda la ciudad se convierte en un escenario enorme de fiesta y arte, con inmensas cantidades de la más extraordinaria pirotecnia. Una semana salvaje se podrá encontrar también en San Sebastián durante el mes de febrero, cuando se celebra La Tamburrada.

Las fiestas más típicas de Madrid son las de San Isidro, en Mayo. En estas fechas se celebran unas de las más importantes corridas de toros del año. La noche de San Juan en el mes de junio nos deja también fiestas emblemáticas, como la del paso del fuego que tiene lugar en San Pedro Manrique (Soria), en Menorca los Caragols de Ciutadella, y las celebradas Hogueras de San Juan en Alicante, declaradas Fiestas de Interés Turístico Internacional. Se celebran del 20 al 29, e incluyen desfiles y ofrenda de flores. El Carnaval es popular en muy diversos puntos del país, siendo muy conocidos el de Santa Cruz de Tenerife, por su belleza, el de Sitges y el de Cádiz.

El turrón y los dulces no faltan en las fiestas navideñas. En todas las ciudades se celebran estas fiestas, con Belenes, desfiles de carrozas y cantos de villancicos. El 31 de diciembre, día de Nochevieja, se retransmite a toda España desde la Puerta del Sol de Madrid el toque de las 12 campanadas que abren paso al nuevo año. Si se asiste a esta multitudinaria reunión, conviene ir con tiempo para encontrar sitio, armarse de paciencia, y no dejar de tomar las uvas, cuando lo vean en el reloj, porque oír, no se oye nada...

Vocabulario

belén <i>m</i>	зображення народження Христа
cante <i>m</i> flamenco	андалузькі народні пісні
cante <i>m</i> jondo	андалузькі народні пісні
carreta <i>f</i>	двоколісний віз
carroza <i>f</i>	парадна карета
encierro <i>m</i>	загін биків на арену для кориди
moros y cristianos	маври та іспанці
procesión <i>f</i>	хода
romería <i>f</i>	народні гуляння
villancico <i>m</i>	різдвяна пісня, колядка

Responda a las preguntas:

1. ¿Cuáles son las primeras asociaciones que provoca el tema de fiestas en España?
2. ¿Qué geografía tiene el cante y baile flamenco?
3. ¿Dónde se celebra la Feria de Abril?
4. ¿Qué es lo que distingue la Semana Santa?
5. ¿Qué otras fiestas de España destacan?
6. ¿Cuánto dura la celebración de Las Fallas de San José en Valencia?
7. ¿Qué elementos tradicionales acompañan las fiestas navideñas?

La Semana Santa

A principios de abril la gente de todos los países va a España para ver las famosas celebraciones de la Semana Santa. Mientras tanto, los españoles aprovechan los ocho días de vacaciones para ir al extranjero. Así que en estos días la cantidad de turistas casi supera la población nativa.

La fiesta se organiza en forma de numerosas procesiones. Normalmente salen de una plaza y terminan en una iglesia. En las procesiones puede participar cualquier habitante de la ciudad. Primero van los sacerdotes. Ellos guían a los niños que llevan las imágenes de Cristo o de la Virgen. No es una tarea fácil, pues las imágenes son de madera y de cerámica, y pesan

muchísimo. Les siguen las mujeres que lloran las penas de Cristo y, a veces, una banda de músicos.

El objetivo de la procesión es expresar la compasión al Cristo crucificado o la alegría de que ha resucitado. Por eso los primeros seis días van vestidos de negro y el domingo, de blanco. En la cabeza llevan una capucha porque quieren representar un sentimiento generalizado e impersonal.

El momento crucial de la celebración es el Viernes Santo, cuando el sentimiento llega a su extremo. El olor de las velas encendidas, el sonido de las cadenas y las tristes voces de las mujeres llenan la ciudad y no cesan hasta la madrugada. El sábado por la noche se celebra la Misa Mayor y ¡adiós, fiesta!

Vocabulario

celebración <i>f</i>	святкування
aprovechar <i>vi</i>	скористатись
cantidad <i>f</i>	кількість
superar <i>vt</i>	перевершувати
nativo <i>adj</i>	корінний, місцевий
sacerdote <i>m</i>	священник
guiar <i>vt</i>	вести
imagen <i>f</i>	скульптурні зображення Христа і святих
tarea <i>f</i>	задача
cerámica <i>f</i>	кераміка
llorar <i>vi</i>	оплакувати
pena <i>f</i>	страждання
banda <i>f</i>	духовий оркестр
objetivo <i>f</i>	ціль
compasión <i>f</i>	співчуття
crucificado <i>p</i>	розп'ятий
resucitar <i>vi</i>	воскреснути
capucha <i>f</i>	ковпак, капюшон
representar <i>vt</i>	втілювати
impersonal <i>adj</i>	безособовий
crucial <i>adj</i>	життєво необхідний
Viernes Santo	Страстна П'ятниця

extremo <i>m</i>	межа
vela <i>f</i>	запах, аромат
cadena <i>f</i>	ланцюг
cesar <i>vi</i>	припиняти
Misa <i>f</i> Mayor	всеношна

Responda a las preguntas:

1. ¿Cómo pasan las procesiones de la Semana Santa?
2. ¿Qué representan?
3. ¿Cuál es el día principal de esta celebración y por qué?

Calendario de las fiestas españolas

Algunas de las fiestas son locales y otras nacionales, algunas son de tradición cristiana y otras de tradición pagana. En este texto se habla de las más conocidas.

ENERO: Reyes Magos.

Se celebra el día 6 de enero en toda España y conmemora la llegada de los Reyes de Oriente, Melchor, Gaspar y Baltasar, para adorar al Niño Jesús. Los Reyes llevaron regalos al recién nacido. En España, los Reyes Magos llevan regalos a los niños en esa fecha.

FEBRERO: Carnavales.

Se celebran en toda España, aunque los más famosos son los de Cádiz y los de Santa Cruz de Tenerife. La fecha de los carnavales no es siempre la misma, depende de la fecha de la Semana Santa, que se adapta al calendario lunar y por tanto no es el mismo día todos los años. El carnaval se celebra justamente antes de que empiece la Cuaresma. Son varios días de fiestas, disfraces, desfiles, etc. antes del miércoles de ceniza.

MARZO: Las Fallas y San José, día del padre.

En Valencia, entre los días 15 y 19 de marzo se celebran las Fallas. Es una fiesta local, pero acude gente de toda España y es ya también conocida en muchos otros países. Se hacen grandes "ninots", monumentos de cartón-piedra y madera, casi siempre relacionados con personajes famosos y temas de actualidad. La noche del 18 de marzo se queman los ninots excepto uno, el más bonito, al que se perdona.

El 19 de marzo, día de San José, se celebra el día del padre en toda España. Normalmente la celebración consiste en una comida especial de toda la familia y el padre recibe regalos de sus hijos. Hasta hace pocos años este día era festivo, no se trabajaba.

ABRIL: Feria de abril.

En Sevilla, una semana después de Semana Santa, se celebra la Feria de Abril. Comenzó como una feria de ganado y poco a poco se convirtió en lo que es hoy: una fiesta de bailes, luces, trajes típicos y alegría. Es una fiesta conocida en toda España a la que acuden cerca de dos millones de personas cada año.

MAYO: Los Mayos.

En la primera semana de mayo se celebran estas fiestas en la mayoría de los pueblos españoles. Su origen es pagano, asociado a la primavera. Cada localidad tiene costumbres distintas y muy variadas, pero en general están presentes las flores, los cantos y los bailes.

JUNIO: Hogueras de San Juan.

Así como los "mayos" son una celebración de la primavera, la noche de San Juan, el 23 de junio, se celebra la llegada del verano en muchas localidades de la costa mediterránea alrededor de hogueras. Tradicionalmente era una festividad agrícola, en la que los labradores celebraban el día más largo del año y la noche más corta. Al igual que en las Fallas, se queman "ninots" de cartón-piedra y madera.

JULIO: Sanfermines.

Son fiestas paganas que nacieron como feria comercial. A esta feria venían mercaderes, ganaderos y gentes de todo tipo. Para ofrecerles diversión, pronto comenzaron a organizarse fiestas y corridas de toros. Los primeros Sanfermines posiblemente se celebraron a finales del siglo XVI. El escritor Ernest Hemingway los popularizó fuera de España.

AGOSTO: Virgen de agosto.

A mediados de agosto se celebran fiestas patronales en muchos municipios de España. Se hacen verbenas, desfiles, bailes, etc. Es una época en que el clima es idóneo para hacer celebraciones al aire libre. El día 15 de agosto es fiesta nacional.

SEPTIEMBRE: Vendimia.

España es un país productor de vino. En septiembre es cuando se hace la vendimia, recogida de la uva, y hay Fiestas del Vino y Fiestas de la Vendimia en muchos pueblos.

OCTUBRE: Día de la Hispanidad.

Se celebra el 12 de octubre, día en que se conmemora el descubrimiento de América. Es fiesta nacional y hay desfiles militares en diversas ciudades españolas.

NOVIEMBRE: Día de Todos los Santos.

El primero de noviembre se celebra el Día de Todos los Santos. Es fiesta nacional. En esa fecha no hay grandes festejos. Es el día en que la gente va a los cementerios a depositar flores en las tumbas de los seres queridos.

DICIEMBRE: Día de la Constitución.

Es una festividad reciente puesto que la Constitución española es de 1978. Se celebra el día 6 de diciembre. Hay diversos actos gubernativos pero no hay celebraciones populares.

No se incluye la Navidad en el texto por ser una fiesta de todo el mundo cristiano y no exclusiva de España.

Vocabulario

cartón-piedra <i>m</i>	картонна маса, що містить гіпс та масло що сохне
cuaresma <i>f</i>	великий піст
desfile <i>m</i>	хода
disfraz <i>m</i>	переодягання, маскарадний костюм
feria <i>f</i>	ярмарка
hoguera <i>f</i>	багаття
mayos <i>m pl</i>	нічні пісні (в останню ніч квітня)
miércoles <i>m</i> de ceniza	перший день посту
pagano	язичницький
vendimia <i>f</i>	збір винограду
verbena <i>f</i>	вербена; нічні веселощі (напередодні деяких свят)

Otras fiestas españolas

La noche del 6 de enero es una noche mágica para todos los niños españoles. Antes de acostarse dejan sus zapatos junto a las ventanas. Lo hacen para que los Reyes Magos, Melchor, Gaspar y Baltasar, pongan regalos en ellos. Nerviosos e impacientes, intentan controlar el sueño para ver a esos personajes que pueden hacer realidad sus deseos...

Pero previamente les escriben una carta explicando que es lo que quieren. Están seguros de que van a cumplir sus deseos más increíbles. Sin embargo, si se han comportado mal durante el año, junto con el regalo descubrirán un dulce con el color y la forma del carbón, que les va a servir de escarmiento...

Además de las celebraciones comunes, como la Navidad, los Reyes Magos y la Semana Santa, cada ciudad española tiene una fiesta dedicada a su patrón. Casi todas están acompañadas con los fuegos artificiales, cohetes y bailes tradicionales, y duran alrededor de una semana.

Algunas ciudades conservan unas tradiciones muy antiguas. Durante la fiesta de San Fermín, en Pamplona, los turistas arriesgados corren delante de los toros por las estrechas calles

del centro. En las Fallas de Valencia, en las plazas principales se queman inmensas figuras de madera o de cartón. ¡Estas figuras son el resultado de todo un año del trabajo!

La Feria de Abril sevillana llega poco después de la Semana Santa y, sin calendario fijo, se celebra durante seis días. Durante la fiesta, se construye una ciudad de lona con centenares de casetas adornadas con flores y luces de colores.

Los sevillanos, incluso los más pequeños, van por la ciudad luciendo sus trajes tradicionales. De día pasean a caballo, por la tarde van a los toros, y por la noche se reúnen en las casetas para cantar, beber y bailar.

Vocabulario

Reyes <i>m pl</i> Magos	чарівники
impaciente <i>adj</i>	неспокійний
controlar el sueño	стримувати сон
previamente <i>adv</i>	заздалегідь
comportarse	поводитись
carbón <i>m</i>	вугілля
servir de escarmiento	послужити уроком
Navidad <i>f</i>	Різдво
patrón <i>m</i>	покровитель
ruegos <i>m pl</i> artificiales	феєрверк
cohetes <i>m</i>	ракета, петарда
durar <i>vi</i>	тривати
arriesgado <i>adj</i>	безстрашний, відважний
quemar <i>vt</i>	палити
feria <i>f</i>	ярмарка
fijo <i>adj</i>	постійний, стабільний
lona <i>f</i>	брезент
casetas <i>f</i>	палатка, хатка
adornar <i>vt</i>	прикрашати
luces <i>f pl</i> de colores	різнокольорові вогники
lucir <i>vt</i>	красуватись
traje <i>m</i>	вбрання, костюм
a los toros	на кориду

Responda a las preguntas:

1. ¿Qué fiestas celebran los españoles?
2. ¿Qué fiestas son las más antiguas y por qué?
3. ¿Con qué se acompaña una celebración típica española?
4. ¿Por qué los niños españoles esperan tanto la noche del 6 de enero?

Sanfermines

... Origen...

Como en el caso de tantas ciudades medievales, nacieron los Sanfermines como feria comercial y como fiesta secular. A comienzos del siglo XIII d.C. ya se celebraban unas ferias comerciales tras la noche de San Juan, entre el día 23 y el 24 de junio, con el comienzo del verano. A San Juan seguía San Pedro y luego Santiago, el 25 de julio, un mes después; en medio, San Fermín (como un Santo entre tantos: no es el patrón de Pamplona). Tenemos, pues, en plena Edad Media, ferias comerciales y fiestas religiosas a lo largo de un mes, en el inicio del verano.

Las ferias comerciales eran concurrencia de mercaderes y aldeanos, ganaderos y gentes de todo tipo; también pretexto para fiestas y comenzaron, en algún momento, a organizarse corridas de toros. Así nacieron, probablemente a finales del siglo XVI, algo que podríamos considerar propiamente los primeros Sanfermines.

Hay otra fecha emparentada, ahora al final del verano, el 10 de octubre, en que se organizaba una feria en Pamplona, de siete días, desde el año 1324, por privilegio del rey Carlos I de Navarra y IV de Francia. Medio siglo después, en 1381 por privilegio del rey Carlos II de Navarra, pasó a ser feria franca. También entonces, con festividades religiosas.

Estas dos ferias y fiestas, al inicio y al final del verano, se unificaron, para aprovechar el mejor clima, en la que desde entonces comienza el día séptimo del séptimo mes: el 7 de julio (que no es el día de San Fermín pero nadie se acuerda de ello). Aunque todavía en la actualidad, a finales del verano, se celebran los llamados sanfermines txikis (pequeños sanfermines) sólo para los íntimos. Así queda para todos el "primero de enero, dos de febrero, tres de marzo, cuatro de abril, cinco de mayo, seis de junio, siete de julio, San Fermín!".

... Hoy, inicios XXI...

Los Sanfermines vienen evolucionando tanto como la sociedad. Han perdido mucho de su componente religioso.

Desde la postguerra y en especial desde la obra literaria de Hemingway, (que, dicho de paso, apenas refleja los Sanfermines, contra lo que se suele decir), los visitantes extranjeros se acumulan en la ciudad. Es del todo imposible hacer estadísticas, pero probablemente durante los

Sanfermines haya tantos extranjeros como pamploneses. Bien es cierto que muchos pamploneses, por gusto o por obligación, salen de la ciudad durante los Sanfermines o sólo los disfrutan algunos días.

Las ganas de fiesta de la mayoría ayuda a la convivencia, jamás se han sufrido incidentes que lamentar. Pero la situación es sencillamente grave en el encierro. Las fotografías antiguas nos muestran quizá un centenar de corredores, o incluso menos. Hoy son quince mil o más, con el mismo número de toros, en el mismo recorrido, por las mismas calles, en los mismos pocos minutos. Ese es probablemente el mayor problema de los Sanfermines: no su masificación general, pues si bien es cierto que la fiesta se concentra en el Casco Antiguo, se conquistan nuevos barrios para la fiesta; sino la masificación del encierro, y la evidente falta de preparación de la inmensa mayoría de los corredores de fuera de Pamplona.

Es peligroso, porque los toros siguen teniendo astas finas y cada uno más de media tonelada de peso y el rápido galopar del rebaño en la madrugada es tan impresionante como en la mañana del primer día del siglo en el que nacieron los Sanfermines.

Responda a las preguntas:

1. ¿Qué origen tienen los Sanfermines?
2. ¿Cómo eran las ferias comerciales?
3. ¿Cómo han evolucionado los Sanfermines desde la postguerra?
4. ¿Qué lugar ocupan los Sanfermines en la "Fiesta" de Hemingway?
5. ¿Cuál es el problema más grave del encierro y por qué?

La feria del toro de Pamplona

Se trata, con el encierro, del centro de la fiesta. La Plaza de Toros de Pamplona, del año 1922, la tercera en tamaño del mundo, es propiedad de la Casa de Misericordia (también llamada, nadie sabe por qué, La Meca) quien organiza las corridas en beneficio de los alojados en sus instalaciones.

Primera característica esencial: casi todas las entradas a las siete corridas (de "abono"; los siete centrales días de los Sanfermines, del 7 al 14 de julio) están vendidas, normalmente desde el año anterior (o años antes) a los abonados. En la taquilla se venden las renovaciones de los abonos, y los "restos". Si usted llega a Pamplona sin entrada tendrá usted que ir a la reventa, situada a pocos metros de las taquillas oficiales.

Segunda característica esencial: en Pamplona no hay apenas afición a los toros. La Plaza de Toros de Pamplona está cerrada el resto del año. Sólo se abre durante los Sanfermines y entonces está llena hasta la bandera.

Tercera característica esencial: hay sol y sombra, pero son como el día y la noche, más todavía que en otras corridas.

La gente que acude al tendido de sol tiene ganas de juerga. Va a ver la corrida, a merendar con sus amigos ("peñas sanfermineras"), a rociarse con espumoso, a salir de la corrida con el peor aspecto posible. Va a ser vista y oída. Tiene asientos, mayormente para merendar. Salta, baila, organiza berrinches contra los toreros si alcanza a interesarse (pero, es curioso, en nada se despista). Canta. Sale bailando de la plaza, de vuelta a casa, a cambiarse, cenar y volver a salir por las calles.

La gente del tendido de sombra va a ver la corrida y a ser vista individualmente. Lleva trajes de verano, sombreros, prismáticos, miran de reojo al tendido de sol. Unos son expertos; pocos. Otros, los más, pretenden serlo, generalmente quienes invitan a sus amistades a Pamplona en esos días y, deseando internamente estar con sus amigos en el sol (o como cuando eran jóvenes), quedan en la sombra, pasando apenas menos calor que los de sol, y más sed.

Cuarta característica esencial: el toro, dicho así, en singular. En otras condiciones, será el centro de la fiesta. Mueren 48 toros, 6 novillos (sin incluir los festivales matutinos y algún otro festejo taurino) durante los Sanfermines.

El toro llega desde Andalucía o el centro de Castilla, a veces desde el sur de Navarra, encajonado y traído desde quinientos kilómetros quizá, o más. En otras ciudades, reposa en los corrales de la respectiva Plaza de Toros. Pero en Pamplona visita tres corrales sucesivamente, los corrales del Gas (así llamados por estar donde una antigua y desaparecida fábrica de gas), los corralillos (de la Calle Santo Domingo), donde duerme la noche antes del encierro, y los propios corrales de la Plaza de Toros después, de donde ya sólo sale para ser lidiado. Se comenta frecuentemente que los toros en Pamplona son serios, caen menos, probablemente por lo bien elegidos que suelen ser y asimismo, por el paseo que realizan para estirar las patas, durante el encierro, en el mismo día que son lidiados.

Vocabulario

abono <i>m</i>	абонемент
beneficio <i>m</i>	користь
corral <i>m</i>	загін
juerga <i>f</i>	веселощі
lidiar	вести бій

novillo <i>m</i>	новачок; молодой бик
reposar	бути в стані спокою
reventa <i>f</i>	перепродаж
rociarse	змочити горло
taurino	той, що стосується кориди
tendido <i>m</i>	навіс, накриття

Responda a las preguntas:

1. ¿Cómo es la Plaza de Toros en Pamplona?
2. ¿Qué características esenciales posee la Feria del Toro de Pamplona?
3. ¿Cómo es el público del tendido de sol?
4. ¿Qué es lo que caracteriza al público del tendido de sombra?
5. ¿En qué se distingue el toro que se lidia durante los Sanfermines?

Las Fallas

Las Fallas de Valencia se celebran entre el 15 y el 19 del mes de marzo, y son las fiestas más populares de la ciudad y de toda la Comunidad, conocidas no sólo en el resto del país, sino también en el extranjero. Cada año se plantan en Valencia alrededor de setecientas fallas, entre grandes y pequeñas, que son objeto de culto y visita por parte de los valencianos y los visitantes hasta la llegada de la "cremà", el día 19, día en que estos grandiosos monumentos desaparecen entre las llamas. El fuego, las "mascletàs", los castillos de fuegos artificiales y la participación popular hacen de esta fiesta una de las más grandes del planeta, que se celebra también en otros puntos de la provincia y de la Comunidad.

Historia

Las Fallas son un ritual de fuego. A lo largo de toda la historia de la humanidad, siempre ha habido rituales que tenían como protagonista este elemento porque simboliza la renovación: destruye las cosas viejas para dejar sitio a las nuevas.

El origen de las Fallas todavía no se ha resistido con exactitud. La teoría que más se escucha a nivel popular es la que dice que derivan de una costumbre que tenían los ebanistas valencianos, consistente en recoger toda la madera que les sobraba para hacer una hoguera en honor a su patrón, San José, el 19 de marzo. También se dice que las fallas provienen de los fuegos que se encendían al principio del solsticio de verano, los cuales adoptó el cristianismo dedicándolos a santos situados en esas fechas del año, como el santo antes mencionado. Esto podría explicar el gran componente pagano de la fiesta. Finalmente, otro sector apoya la versión

del "ninot de mitja Quaresma" (muñeco de media Cuaresma) o "parot", según la cual las fallas nacen de la costumbre de lanzar un muñeco que representa a Lutero, Judas u otro personaje, a la hoguera. Esta teoría explicaría la existencia de figuras en las fallas y el carácter censor y satírico de los monumentos.

La fiesta fallera de antes no era igual que la actual. Las fiestas se consideraban fiestas de la víspera de San José; se plantaban la mañana del 18 de marzo y se quemaban la misma noche. Su estructura simulaba un teatro: una tarima de madera sobre la que se ponían varios "ninots" que representaban una escena, la cual se acompañaba de carteles explicativos. Los "ninots" de aquella época eran una estructura de madera vestida con ropa auténtica y con máscara de cartón, mientras que ahora son completamente de cartón-piedra o similar.

A partir del último tercio del siglo XIX, la fiesta comienza a ampliarse. El número de fallas oscilaba de año en año, de una en 1852 a 16 en 1872. Al final del siglo XIX, esta ya era la fiesta más popular de Valencia. El número de fallas creció y empezaron a plantarse en muchos pueblos. Comenzaron a hacerse más grandes, más acabadas, con nuevos materiales. En este contexto, la sociedad cultural Lo Rat Penat propuso la creación de premios a las mejores fallas, y el Ayuntamiento aprobó su creación en 1901.

Los años 30 fueron el momento en que la fama de las fallas comenzó a conseguir un nivel nacional e internacional. La semana fallera se amplió en 1928, y se adelantó la "planta" a la noche del 16. Ese año se crea el Comité Central Fallero, prelude de la Junta Central Fallera. Entre los actos que constituyó este comité se encuentran la "Crida", la Exposición del "ninot", la "Nit del Foc" (noche del fuego), las cabalgatas y la elección de once Bellezas Falleras y una Reina de las Fallas, antecedentes de la Fallera Mayor de Valencia y su Corte de Honor.

La Guerra Civil trastocó completamente la fiesta, pero al acabar el conflicto el nuevo consistorio decidió reconstruirla. Por los años 40 se montaron las primeras comisiones falleras modernas, con presidente, directivos, fallera mayor, estandarte y demarcación. Los falleros pasaron de reunirse en bares o locales a hacerlo en barracas.

A partir de los años 50, las fallas crecen espectacularmente en número de visitantes y en volumen económico. En esta década, la "Nit del Foc" pasa del 16 al 19 de marzo y la Junta Central Fallera crea el actual traje negro de fallero.

En los 60, las comisiones falleras ya usan el "casal" como lugar de reunión. El número de comisiones subía casi sin pausa desde 1960, llegando a superar las 200 en 1969. Se consolidan la sección infantil y la femenina dentro de las comisiones y los falleros en general eran cada vez más (28.000 en 1970, mientras que en 1959 eran sólo 6.000). Las dimensiones de las construcciones eran cada vez más grandes, y comienzan a destacar las fallas de Na Jordana, el Pilar, la Merced y Convento Jerusalén - Matemático Marzal, entre otras.

Con la llegada de la democracia los políticos pasaron a convertirse en "ninots" con asiduidad. Los castillos de fuegos artificiales dejaron de hacerse en la Plaza del Ayuntamiento en 1987 y pasaron al cauce del Río Turia donde hay más espacio. La "plantà" pasó a realizarse la noche del 15 de marzo y la "Nit del Foc" la del 18. El resto de la historia de las fallas lo siguen haciendo los falleros, que hacen todo lo posible para adaptar la fiesta a los nuevos tiempos.

Las Fallas en la actualidad

La fiesta se realiza del 15 al 19 de marzo (la llamada "semana fallera"), pero a partir del 1 de marzo ya se celebran algunos actos falleros, como las "mascletàs", auténticas explosiones pirotécnicas.

Esta fiesta no es simplemente el monumento que se quema; en ella juegan un papel esencial la pirotecnia, la música y el culto a San José y a la Virgen de los Desamparados. Paralelamente, además, la Plaza de Toros de Valencia organiza corridas la primera mitad del mes de marzo.

Los organizadores de las Fallas en el ámbito popular son las comisiones falleras, que son asociaciones encargadas de plantar los monumentos en las fechas correspondientes. La mayoría de las comisiones han introducido en la fiesta otros elementos de la cultura valenciana como las jotas valencianas, el juego del "truc" y la pelota valenciana.

El monumento o falla es una construcción de cartón-piedra o similar que se planta en la calle el día 15 de marzo y se quema la noche del 19. Cada comisión planta una falla grande y otra infantil más pequeña. La falla tradicional tiene una figura central y diversas escenas rodeándola, compuestas por "ninots". En general, representan críticas con escenas satíricas sobre temas de actualidad; es normal ver en ellas políticos y gente famosa. Muy a menudo, además, encontramos humor picante. En la ciudad de Valencia, la mayor concentración de monumentos se localiza en el céntrico barrio de Ruzafa y en los distritos marítimos. Es imprescindible visitar la falla de la Plaza del Ayuntamiento, que está fuera de concurso, que es construida por el municipio y acostumbra a ser una de las mejores de la ciudad.

La pirotecnia toma diversas formas en las fiestas falleras: castillos de fuegos artificiales, "mascletàs", "cremà" de la falla y petardos de todo tipo que niños y mayores tiran en la "desperta" (a las ocho de la mañana en la semana fallera). En Fallas es constante el sonido de petardos desde los pequeños que lanzan los niños hasta los "masclets" (explosivos de cierta potencia) durante casi las 24 horas del día. La "mascletà" es la especialidad pirotécnica genuinamente valenciana. Consta de un disparo ininterrumpido de diversos tipos de fuegos con el fin básico de producir mucho ruido durante aproximadamente diez minutos. Las "mascletàs" suelen comenzar sobre las dos de la tarde. Las comisiones falleras las realizan del 16 al 19 de marzo de forma habitual, pero el Ayuntamiento las dispara en la plaza que lleva su nombre desde

el 1 de marzo. Al visitante se le recomienda que si va a contemplar la "mascletà" del Ayuntamiento, que esté en la plaza a las 13.30 o incluso antes, y que si nunca ha visto ninguna, que se sitúe a una distancia considerable de la valla de seguridad, ya que una vez comience el espectáculo le será imposible moverse dada la cantidad de gente que se concentra.

En Fallas cientos de músicos vienen a Valencia a colaborar principalmente en la "despertà", los pasacalles y la Ofrenda. Una banda de música que vaya a Valencia a tocar en Fallas deberá saber las composiciones musicales típicas de esta fiesta, además de ser capaz de animar los actos. Pero además de la música de las bandas, por la noche también se puede encontrar fiestas con discotecas móviles u orquestas en muchos barrios. No hay que olvidar tampoco los conciertos con importantes artistas que organizan algunas emisoras de radio.

El 19 de marzo, las comisiones falleras hacen una misa en honor a San José, pero el acto religioso más vistoso lo realizan en honor a la Virgen de los Desamparados, patrona de Valencia. Se trata de la "Ofrenda de Flores", acto que se conmemora desde 1951 y donde todos los falleros de Valencia desfilan con traje regional delante de una gran imagen de ella, cuyo mantón se hace con ramos de flores que llevan las falleras. La Ofrenda se realiza los días 17 y 18 enfrente de la catedral.

Caminando por Valencia en Fallas se pueden encontrar calles adornadas. Algunas comisiones participan en el concurso de calles iluminadas. Incluso es posible ver "moros y cristianos" desfilando por Valencia, como la tradicional parada mora poco antes de la semana fallera en el distrito marítimo. Completan la fiesta actos como la "Cridà" (pregón de las fiestas); la "Cabalgata del Ninot", donde los falleros desfilan disfrazados parodiando temas de actualidad; la "Cabalgata del Reino", donde están presentes fiestas de otras poblaciones de la Comunidad; la Exaltación de la Fallera Mayor de Valencia, acto que se celebra en homenaje a ella y su Corte de Honor y muchas cosas más, como el chocolate con buñuelos, los paseos para visitar las fallas y las corridas de toros, entre algún detalle más que es fácil de olvidar en una fiesta de tales dimensiones.

Vocabulario

buñuelo m	пончик
ebanista m	столяр
jota f	хота (народний танець)
mantón m	накидка
ofrenda f	жертвоприношення
pasacalle m	народний марш, хода народу вулицями

pelota f	м'яч, гра в м'яч
solsticio m	сонцестояння
tarima f	поміст

Responda a las preguntas:

1. ¿Cuándo se celebran Las Fallas de Valencia?
2. ¿Cuántas fallas se plantan para la fiesta aproximadamente?
3. ¿Qué teorías existen acerca del origen de Las Fallas?
4. ¿Cómo era la fiesta fallera antes?
5. ¿Cuándo comienza a ampliarse la fiesta?
6. ¿Cómo evolucionó en el siglo XX?
7. ¿Cuándo empiezan a celebrarse actos falleros?
8. ¿Cuáles son los elementos esenciales de la fiesta?
9. ¿En qué consiste la función de las comisiones?
10. ¿Qué es una falla?
11. ¿Qué formas suele tomar la pirotecnia?
12. ¿Qué características debe reunir una banda de música que vaya a Valencia a tocar en Fallas?
13. ¿Qué actos completan la fiesta?

La corrida de toros

La corrida de toros es antes que nada una fiesta. Se celebra desde tiempos antiguos y durante su historia ha cambiado bastante. En ella el enfrentamiento entre el toro y el torero tenía un sentido simbólico, pues se percibía como una lucha salvaje, fuerte y agresiva entre el hombre y la muerte.

Sin embargo hoy día este sentido se va perdiendo. Pero hay gente que aprecia ese aire salvaje y sabe disfrutarlo. Son los así llamados taurinos que no se pierden ninguna corrida de toros. En cambio, los antitaurinos afirman que la corrida de toros es cruel e injusta. El toro no tiene otro apoyo que el de sus cuernos, mientras que el torero cuenta con todo un grupo de ayudantes. Sólo al principio el torero se encuentra con el toro cara a cara. Luego ya llega el turno de su "cuadrilla".

Los primeros en venir son los picadores. Vienen bien protegidos de los cuernos del toro. Su misión es herir ligeramente al toro para que esté más débil y el torero pueda con él. Les siguen los banderilleros que intentan clavarle las banderillas para fatigarlo aún más. Ellos sí que

corren mucho peligro, porque para clavar las banderillas tienen que ponerse muy cerca del animal. Y a pesar de que son muchas las personas que entretienen al toro, todos los años hay accidentes mortales.

El responsable de todo lo que pasa en la Plaza de toros es el presidente de la corrida. Procura que se cumplan las reglas y otorga premios que pueden ser una oreja, dos orejas o el rabo del toro matado. Pero en realidad el que decide es el público que con sus gritos y aplausos, y con sus pañuelos al aire muestra si la "faena" le ha gustado. También en el caso de que el toro sea cojo o inválido, el presidente debe dar una señal con pañuelo blanco para que lo hagan salir. Para eso sueltan a unos bueyes mansos llamados "cabestros" que llevarán al toro afuera.

Casi siempre hay tres toreros y seis toros, dos para cada uno. Hay toreros buenos y muy famosos, conocidos por todo el mundo. También hay principiantes, igual que el toro puede resultar bravo o manso. Pero lo que importa es la fiesta, la actitud de la gente alegre, los gritos del público que hacen olvidarse del simple hecho de la matanza de un animal.

Si queréis disfrutar de la corrida, no os olvidéis de que la temporada dura de abril a noviembre y que incluso las entradas más baratas son muy caras.

Vocabulario

enfrentamiento <i>m</i>	протистояння, боротьба
toro <i>m</i>	бик
torero <i>m</i>	тореадор
sentido <i>m</i>	сєнс
salvaje <i>adj</i>	дикий
apreciar <i>vt</i>	цінувати
aire <i>m</i>	настрій, аромат
disfrutar de <i>vi</i>	отримувати задоволення від
taurino (antitaurino) <i>adj</i>	шанувальник (противник) кориди
cruel <i>adj</i>	жорстокий
cuerno <i>m</i>	ріг
contar con <i>vi</i>	розташовувати
cara a cara <i>adv</i>	віч-на-віч
turno <i>m</i>	черга
cuadrilla <i>f</i>	квадрилья, команда тореадора
picador <i>m</i>	пікадор
protegido <i>p</i>	захищений

herir <i>vt</i>	ранити
banderillero <i>m</i>	участник кориди
clavar <i>vt</i> las banderillas	встромити бандерильї (дротики)
fatigar <i>vt</i>	стомлювати, ослабити
entretener <i>vt</i>	відволікати
responsable <i>adj</i>	відповідальний
procurar <i>vt</i>	забезпечувати
otorgar <i>vt</i>	присуджувати
rabo <i>m</i>	хвіст
"faena" <i>f</i>	«робота» тореадора
cojo <i>adj</i>	кульгавий
soltar <i>vt</i>	випускати
buey <i>m</i>	віл
manso <i>adj</i>	ручний
principiante <i>m</i>	той, що починає
bravo <i>adj</i>	хоробрий
actitud <i>f</i>	настрій, відношення до
matanza <i>f</i>	вбивство (тварини)
temporada <i>f</i>	сезон

Responda a las preguntas:

1. ¿Cuál es la actitud de los españoles ante la corrida de toros?
2. ¿Cómo suele pasar la corrida de toros?
3. ¿Qué sucede si el toro es cojo?
4. ¿Quiénes son los ayudantes del torero?
5. ¿Qué sentido tiene la corrida de toros?

Arquitectura de España

España conserva los monumentos de la arquitectura romana, gótica, árabe, barroca y modernista.

El Imperio Romano dejó en España junto con su idioma y su derecho una importante herencia monumental. El monumento más famoso de la época romana es el colosal Acueducto de Segovia, que servía para transportar agua desde las montañas hasta las ciudades romanas. Es una construcción de casi un kilómetro de longitud, 30 metros de altura y 167 arcos. Además de las obras públicas como los acueductos, puentes y puertos, los romanos construían edificios dedicados a los espectáculos, entre los que sobresale el Anfiteatro de Mérida. Teatros, anfiteatros y circos de gran valor artístico están restaurados y se utilizan hoy día para los conciertos y festivales de teatro clásico.

Pero lo que sorprende más es la herencia de la época musulmana. La gran Mezquita de Córdoba y el palacio de los reyes moros La Alhambra son dos obras claves del arte árabe. Tienen algunos elementos muy originales como arcos y columnas, pintados a la manera árabe.

Cuando se habla de la España mora o musulmana, se habla de un largo período cuando convivían tres poblaciones con religiones diversas, los judíos, los musulmanes y los cristianos. Los árabes que quedaron en España después de la conquista de los cristianos desarrollaron la arquitectura mudéjar. Este estilo singular surgió de la combinación de elementos cristianos (románicos o góticos) con los elementos y las técnicas decorativas musulmanes. Para el estilo mudéjar es característico material barato: ladrillos, yeso, madera, tejas y mosaicos de cerámica. Son típicas las torres parecidas a los minaretes con varios pisos de decoraciones: torres de ladrillo de Teruel y Toledo.

En los siglos XII-XIII se introduce en España el estilo gótico, cuando se construyeron las catedrales de Burgos, Toledo y León. El gótico español tiene la particularidad de combinar con elementos mudéjares. La arquitectura gótica civil se desarrolla sobre todo en la zona mediterránea con obras como las lonjas de Valencia y Palma de Mallorca.

El Renacimiento en España coincide con el final de la Reconquista, con el descubrimiento de América y con la unificación de España. La iglesia católica utilizaba la cristiandad como el elemento unificador. Se construyen edificios religiosos y civiles en el estilo plateresco, mucho más ornamental que el puro estilo renacentista italiano. Un ejemplo de este estilo es la Universidad de Salamanca.

El barroco en España está caracterizado por la ornamentación complicada y imaginación desbordada. La obra maestra de barroco es la Plaza Mayor de Salamanca. Adicionalmente en

Galicia se observa un excepcional auge barroco, llamado Barroco Compostelano, con Santiago de Compostela como centro del mismo.

El modernismo en España juega un importante papel. Los arquitectos modernistas, sobre todo en Barcelona, revolucionaron los esquemas tradicionales. El más conocido fue el arquitecto Antonio Gaudí. Gaudí sintetizó las artes: su arquitectura incluía mosaicos y otras decoraciones originales. Sus obras más famosas son el templo de la Sagrada Familia, el Parque Güell y los bellos edificios de viviendas en Barcelona. Pero el movimiento evolutivo no cesa y, hasta hoy, se puede considerar Barcelona como un centro internacional de la arquitectura modernista.

Vocabulario

romano <i>adj</i>	римський
gótico <i>adj</i>	готичний
modernista <i>adj</i>	в стилі модерн
derecho <i>m</i>	право (зведення законів)
herencia <i>f</i>	спадщина
arco <i>m</i>	арка
sobresalir <i>vi</i>	виділятися
mezquita <i>f</i>	мечеть
palacio <i>m</i>	палац
obra <i>f</i> clave	ключовий витвір
columna <i>f</i>	колона
convivir <i>vi</i>	співіснувати
judío <i>m</i>	єврей
surgir <i>vi</i>	виникати
estilo <i>m</i>	стиль
ladrillo <i>m</i>	цеглина
yeso <i>m</i>	гіпс
teja <i>f</i>	черепиця
torre <i>f</i>	башня
particularidad <i>f</i>	особливість
lonja <i>f</i>	торгова біржа
Renacimiento <i>m</i>	Відродження
unificación <i>f</i>	об'єднання

<i>plateresco adj</i>	декоративний стиль в архітектурі XVI ст..
<i>caracterizar vt</i>	характеризувати
<i>desbordado p</i>	нестриманий, буйний
<i>obra f maestra</i>	шедевр
<i>adicionalmente adv</i>	до того ж
<i>Auge m</i>	розквіт
<i>revolucionar vi</i>	змінювати революційно, здійснювати переворот
<i>esquema m</i>	схема
<i>sintetizar vi</i>	сплавляти, синтезувати
<i>vivienda f</i>	житло
<i>cesar vi</i>	припиняти

Responda a las preguntas:

1. ¿Los monumentos arquitectónicos de qué épocas se conservan en España?
2. ¿Qué tipos de construcciones dejaron los romanos?
3. ¿Qué significa " mudéjar"?
4. ¿Por qué Barcelona se considera el centro internacional de modernismo?

Español en el mundo

Una lengua no se define sólo por la cantidad de hablantes, sino también por los aspectos de la realidad que transmite. Si el inglés ocupa el primer lugar en el campo de la investigación científico-técnica y de los negocios, el español juega un relevante papel como lengua de cultura. El español se considera así gracias a la originalidad de la literatura hispánica, tanto la de América Latina como la de España. Son varios los Premios Nobel concedidos por las obras literarias escritas en español: Miguel Ángel Asturias (1967), Pablo Neruda (1971), Vicente Aleixandre (1977), Gabriel García Márquez (1982), Camilo José Cela (1989) y Octavio Paz (1990).

La expansión del español ha sido hasta hace poco un fenómeno espontáneo. En 1991, el Parlamento español aprobó la creación del Instituto Cervantes. El Instituto Cervantes tiene una red de 70 centros, destinados a difundir la lengua y la cultura hispánicas en todo el mundo.

Junto a esta labor de difusión se multiplican los esfuerzos para mantener la unidad del idioma español. Las Academias de todos los países hispánicos colaboran con la Real Academia Española de la Lengua renovando y actualizando el Diccionario académico. Una de sus misiones es incorporar el Vocabulario que va surgiendo en los distintos países hispánicos. Así se intenta

crear un patrimonio común de todos los hablantes de español. Con esto, también se evita la fragmentación de la lengua.

Las nuevas tecnologías han permitido crear en Internet una base de datos que posee gran número de textos literarios. Una red de buscadores permite encontrar fragmentos necesarios en muy pocos segundos.

Otra tarea importante es unificar el idioma en los medios de comunicación y velar por el buen uso de la lengua. Con ese fin se realiza el doblaje de películas y telenovelas. Se tiende a crear un español estándar, desprovisto de acentos regionales, que pueda llegar a todos los públicos hispanos.

Vocabulario

definirse	визначатись
hablante <i>m</i>	носій мови
transmitir <i>vt</i>	передавати
investigación <i>f</i>	дослідження
negocio <i>m</i>	переговори, угода
relevante <i>adj</i>	видатний, важливий, особливий
conceder <i>vt</i>	надавати (премії, стипендії і т. п.)
expansión <i>f</i>	розширення, експансія
espontáneo <i>adj</i>	раптовий, несподіваний
aprobar <i>vt</i>	схвалювати
red <i>f</i>	мережа
difundir <i>vt</i>	поширювати
esfuerzo <i>m</i>	зусилля
unidad <i>f</i>	єдність
colaboración <i>f</i>	співробітництво
renovar <i>vt</i>	обновляти
incorporar <i>vi</i>	додавати, вносити
fin <i>m</i>	ціль
patrimonio <i>m</i>	надбання
evitar <i>vt</i>	уникати
base <i>f</i> de datos	база даних
buscador <i>m</i>	пошукова система
velar <i>vt</i>	слідкувати за

doblaje <i>m</i>	дублювання
telenovela <i>f</i>	серіал
tender <i>vi</i>	мати тенденцію
desprovisto <i>p</i>	позбавлений

Responda a las preguntas:

1. ¿Qué aspectos determinan la importancia de una lengua?
2. ¿Cómo el Instituto Cervantes contribuye a la expansión de la lengua y cultura españolas?
3. ¿Qué hace la Real Academia Española de la Lengua para mantener la unidad del idioma español?
4. ¿Para qué se realiza el doblaje de películas y telenovelas?
5. ¿Qué sinónimos tiene la palabra "lengua"?

El flamenco y los gitanos

El flamenco es algo más que un estilo peculiar de música, además baile y cante y una forma de entender el arte.

El flamenco se formó bajo las influencias de muy diverso orígenes. Podemos encontrar en esta música aportaciones hindúes, árabes, judías, griegas, castellanas etc.. Su larga e interesante historia está llena de leyendas, malinterpretaciones y preguntas sin resolver. Pero lo cierto es que fueron los gitanos los primeros y los mejores intérpretes de esta música.

Los gitanos del sur de España crearon esta música día tras día desde su llegada a Andalucía en el siglo XV. Se cree que llegaron de una región del norte de la India llamada Sid que en la actualidad pertenece a Pakistán. Los gitanos tuvieron que abandonar estos territorios debido a una serie de conflictos con los conquistadores extranjeros. Las tribus de Sid se trasladaron a Egipto, donde permanecieron hasta que fueron expulsados.

Su siguiente punto de destino fue el territorio de la actual Eslovaquia, pero luego, como eran muchos, decidieron dividirse en tres grupos. Así quedaron establecidos los tres principales núcleos gitanos del continente. El primero constaba de Rusia, Hungría, Rumania y Polonia, el segundo, los Balcanes e Italia, y el último, Francia y España.

En su viaje por el mundo la cultura gitana ha aprovechado y ha hecho suyas las manifestaciones de otras culturas. Lo mismo pasó con la música andaluza. Con casi ochocientos años de mezcla de varias culturas, Andalucía disfrutaba de un impresionante auge cultural. Allí los gitanos encontraron el lugar perfecto para desarrollar su musicalidad.

Pero su vida en España no fue muy feliz. Desde los Reyes Católicos se intentaba echar del país a todo aquel que no era propiamente español. Y los gitanos, que hablaban su lengua y tenían sus costumbres nómadas, eran considerados como gente marginal. Muchos trabajaron y murieron en las minas y vivieron en casas construidas en cuevas de montañas. La mayor parte de las fiestas gitanas tuvieron que celebrarse en secreto. A veces se invitaba a los gitanos a tocar su música en las fiestas de los ricos. En estas reuniones interpretaban canciones que hablaban de las injusticias cometidas contra ellos por las mismas personas que les escuchaban sin comprender el significado de la letra.

No es extraño, pues, que el dolor, la tristeza, la soledad sean los temas más frecuentes del flamenco. Y son tan profundos que el cantaor a menudo pasa al grito para expresarlos. El famoso "cante jondo", cante popular, se entiende como "cante tan profundo que llega a los extremos del sufrimiento".

Para los gitanos, la música ha sido y es una parte muy importante de su vida diaria. Todo lo que necesitan para comenzar a hacer música es una voz y algo de ritmo, lo que se puede añadir con pies y manos. Por ello, en las formas más primitivas del flamenco no se necesitan más instrumentos que el propio cuerpo humano.

Al mismo tiempo la música gitana siempre ha sido amiga de los adornos, la improvisación y el virtuosismo. Es algo que nace espontáneamente en el alma para convertirse en una maravilla de interpretación. Empezó con una voz y unas palmas. Con la introducción de la guitarra española, la interpretación se hizo más entrañable y más difícil técnicamente. En este siglo el uso del cajón (percusión) y de la flauta transversal ha sido casi constante. Hoy día los conjuntos de flamenco son más complejos que la misma orquesta sinfónica.

En la música clásica algunos compositores buscaron inspiración en las melodías flamencas. Y el flamenco, por su parte, a veces utiliza temas clásicos y conocidos. En fin, el mundo del flamenco no deja de evolucionar desde sus orígenes hasta ahora.

Vocabulario

peculiar <i>adj</i>	особливий, незвичайний
baile <i>m</i>	танець
cante <i>m</i>	спів
origen <i>m</i>	походження
aportación <i>f</i>	вклад
hindú <i>adj</i>	індуський, індійський
judío <i>adj</i>	єврейський

malinterpretación <i>f</i>	нерозуміння, неправильне тлумачення
gitano <i>m</i>	циган
pertenecer <i>vi</i>	належати
trasladarse <i>vi</i>	переселятись
expulsar <i>vi</i>	виганяти
punto <i>m</i> de destino	місце призначення (прибуття)
núcleo <i>m</i>	центр, ядро
manifestación <i>f</i>	виявлення
mezcla <i>f</i>	суміш
auge <i>m</i>	зліт, апогей, розквіт
nómada <i>adj</i>	кочовий
mina <i>f</i>	шахта
cueva <i>f</i>	печера
injusticia <i>f</i>	несправедливість
cometer <i>vi</i>	робити
letra <i>f</i>	текст пісні
cantaor <i>m</i>	співак, фламенко
añadir <i>vt</i>	додавати
virtuosismo <i>m</i>	віртуозність
espontáneamente <i>adv</i>	раптово, спонтанно
palmas <i>f pl</i>	долоні
entrañable <i>adj</i>	проникливий
cajón <i>m</i>	ящик
flauta <i>f</i> transversal	поперечна флейта
conjunto <i>m</i>	ансамбль
inspiración <i>f</i>	натхнення

Responda a las preguntas:

1. ¿Cuáles son las raíces del flamenco?
2. ¿De dónde provienen los gitanos?
3. ¿Cómo fue el destino de los gitanos en España?
4. ¿Por qué la música y las letras del flamenco son en su mayoría tan tristes?
5. ¿Con qué instrumentos se tocaba y se toca el flamenco?

Historia del tango

El tango... Es una danza argentina que volvía loca a la gente durante toda su historia, de Carlos Gardel a Astor Piazzola. Reune elementos de muchas culturas, igual que Argentina reune a la gente de muchas naciones. Al mismo tiempo es típicamente porteño.

Buscar los orígenes del tango es una apasionante aventura que nos lleva al pasado de Buenos Aires. Hacía muchos años que la palabra se utilizaba como sinónimo de baile de negros. Tenía en su base la actitud del negro ante la música. De ahí esas figuras tan peculiares que se definieron como el corte y la quebrada. El bailarín se paraba bruscamente, y ésto era el corte. Luego realizaba movimientos bruscos en los que quebraba su cuerpo, y ésto era la quebrada.

Ritmo de habanera tuvo, sin lugar a dudas, el naciente tango. No olvidemos que los barcos que venían de Europa, hacían escala en La Habana. Igual o mayor influencia ejercieron los aportes llegados del viejo continente, siempre nostálgicos.

Al nuevo ritmo se sumó la milonga. Como danza, era una improvisación, igual que el tango actual. Con su languidez le dio una incipiente melancolía que años después se estimaría tanto en el tango.

Poco a poco se transformó en una danza de pareja abrazada, muy sensual y muy vistosa. Paradójicamente, primero se bailó entre hombres. Sin embargo, no tuvo el más mínimo contenido homosexual. Se trataba simplemente de una demostración de habilidad. Además, después de que el tango conquista a la mujer para la danza, ella no será el ingrediente fundamental. El objetivo final es saber bailar con maestría y sin intenciones ocultas.

El tango que bailaban los pioneros estaba lleno de figuras. Si lo vemos hoy nos parece casi una exageración. En los años posteriores el tango se alisó, se hizo menos espectacular y tal vez más elegante. Lo bailaban con una seriedad religiosa, con un compás metronómico y una elegancia impecable.

Es habitual mencionar el año 1917 como el del nacimiento del tango canción. Es entonces cuando Carlos Gardel estrena los versos de "Mi noche triste". Fue el primer tango que cantó y el primero del nuevo estilo. Borges afirmaba que con estas obras comenzaba el tango sentimental que poco tenía que ver con el primitivo, que él admiraba. El tango que más popularidad se ganó fue sin duda "Adiós, muchachos":

"Adiós, muchachos, compañeros de mi vida,
barra querida de aquellos tiempos...."

Ya es imposible creer que el tango apareció en los prostíbulos. Tardó más de treinta años para salir a los escenarios públicos. Lo hicieron los hijos de aquellos emigrantes que llegaban al Río de la Plata. El gran movimiento migratorio tenía que dejar su

testimonio en la cultura de su tiempo. Y si el Río de la Plata fue el foco de la emigración, el tango fue el testigo de las manifestaciones estéticas de este rincón del mundo.

Vocabulario

danza <i>f</i>	танець
volver loco	зводити з розуму
reunir <i>vi</i>	об'єднувати
porteño <i>adj</i>	той, що відноситься до Буенос-Айресу
apasionante <i>adj</i>	пристрасний
aventura <i>f</i>	пригода
actitud <i>f</i>	відношення
peculiar <i>adj</i>	особливий
corte <i>m</i>	зріз
quebrada <i>f</i>	перелом
bailarín <i>m</i>	танцюрист
bruscamente <i>adv</i>	різко
habanera <i>f</i>	хабанера
hacer escala	зайти в порт
ejercer <i>vi</i>	здійснювати, надавати
aporte <i>m</i>	внесок
sumarse	додаватись
languidez <i>f</i>	повільність
incipiente melancolía <i>f</i>	легкий смуток
estimarse	цінити
pareja <i>f</i> abrazada	пара
vistoso <i>adj</i>	кольоровий
contenido <i>m</i>	зміст
habilidad <i>f</i>	вміння
objetivo <i>m</i>	ціль
intención <i>f</i> oculta	таємний намір
exageración <i>f</i>	перебільшення
alisarse	відшліфувати
espectacular <i>adj</i>	видовищний
compás <i>m</i>	ритм

impecable <i>adj</i>	бездоганний
mencionar <i>vt</i>	згадувати
estrenar <i>vt</i>	виконати перший раз
prostíbulos	дім розпусти
escenario <i>m</i>	сцена
testimonio <i>m</i>	свідчення
foco <i>m</i>	центр, осередок
testigo	свідок

Responda a las preguntas:

1. ¿Qué es el tango?
2. ¿Por qué es tan nostálgico?
3. ¿Cómo cambió durante este siglo?
4. ¿Cuál es la patria del tango?

El Museo del Prado

El museo del Prado es, sin duda, el más conocido museo español. Contiene obras de pintura, escultura, igual que las colecciones de arte decorativo (como el famoso Tesoro de Delfín de vajillería). Hoy el Museo del Prado cuenta con una colección única de pintura española (Velázquez, El Greco, Murillo, Goya) y europea (Tiziano, Rubens, Van Dyck etc).

La primera idea de crear un Museo en Madrid le fue sugerida a Carlos III por su pintor de cámara Antón Rafael Mengs. Pero el deseo del pintor no pasó de sugerencia, ya que el monarca no lo hizo suyo.

Ya en los últimos años del siglo XVIII, en el París de la Revolución, fue creado el Museo del Louvre, que fue el punto de partida para la creación de muchos museos en Europa. La primera iniciativa seria y oficial se debió al rey José I Bonaparte. Curiosamente él estaba empeñado en la fundación de un museo similar en 1809 en plena guerra precisamente contra el dominio francés.

La idea prendió en el reinado de Fernando VII que supo prestar oídos a las peticiones. Pero el especial interés puso en el proyecto su segunda esposa María Isabel de Braganza. El Museo siempre ha querido considerarla como su fundadora. Lamentablemente la reina murió sin poder ver la inauguración del que se llamó Museo Real de Pintura y Escultura. Este primer paso tuvo lugar el 19 de noviembre de 1819.

El envío de las primeras obras de arte procedía de las colecciones reales. Superó las mil quinientas, aunque el museo se abrió con poco más de trescientas por falta de espacio. El edificio se construía muy poco a poco, y las pinturas colgaban muy apretadas. Además, los dependientes vivían en el propio museo, que hacía temer la seguridad del mismo.

Hubo ocasión para que un periodista genial se atreviera a publicar la falsa noticia del incendio del museo. La imaginada pérdida de todos sus fondos tuvo algunos efectos inmediatos. Primero se prohibió a los pintores instalar sus talleres en el museo. Pronto se edificaron dos pabellones gemelos para las viviendas de los dependientes.

Por entonces la colección del museo continuó siendo propiedad personal del rey. El museo se abría un día a la semana y de manera muy restringida: se necesitaba un permiso especial de la Corte.

Hacia el siglo XX el museo progresó mucho tanto en su arquitectura como en su administración. La Guerra Civil marcó en toda España un frenazo brusco a este progreso. Como Madrid fue el frente de guerra desde los primeros meses de la contienda, el museo estaba en peligro constante. Se cerró al público y fueron desmontadas sus pinturas, para protegerlas de los bombardeos.

Fue entonces cuando se decidió sacar de Madrid las piezas más importantes. Las pinturas fueron trasladadas a Valencia; después, a Girona. Finalmente se vieron en Ginebra bajo la protección de la Sociedad de Naciones. En esta ciudad se organizó una exposición "del Prado", que se repatrió con prisas y con riesgos al desencadenarse la Segunda Guerra Mundial. Con buena parte de Europa ya bombardeada por los alemanes, los tesoros del Prado tuvieron que atravesar el territorio francés en trenes nocturnos, escapando de la aviación.

Después de la dura, difícil y larga posguerra, el comienzo del fenómeno turístico supuso un renacer del adormecido museo y un aumento impresionante de sus visitantes.

Vocabulario

contener <i>vt</i>	складати
escultura <i>f</i>	скульптура
arte <i>m</i> decorativo	декоративне мистецтво
tesoro <i>m</i>	скарбниця, скарб
vajillería <i>f</i>	посуд
sugerir <i>vi</i>	пропонувати
pintor <i>m</i> de cámara	придворний художник
no pasó de sugerencia	не реалізувати

punto <i>m</i> de partida	відправний пункт
serio <i>adj</i>	серйозний
deberse a	бути зобов'язаним
estar empeñado	старатись
fundación <i>f</i>	заснування
dominio <i>m</i>	панування
prender <i>vi</i>	рости
prestar oídos <i>vi</i>	прислухатись
petición <i>f</i>	прохання
esposa <i>f</i>	дружина
inauguración <i>f</i>	відкриття
envío <i>m</i>	посилка, відправлення
proceder <i>m</i>	відбуватись
apretado <i>adj</i>	тісний
dependiente <i>m</i>	той, що служить
temer <i>vt</i>	боятись
seguridad <i>f</i>	безпека
atreverse <i>vi</i>	наважитись
falso <i>adj</i>	хибний
incendio <i>m</i>	пожежа
fondo <i>m</i>	фонд
inmediato <i>adj</i>	негайний
instalar <i>vi</i>	розміщати
taller <i>m</i>	майстерня
pabellón <i>m</i>	павільйон
gemelo <i>adj</i>	парний
restringir <i>vi</i>	обмежувати
Corte <i>f</i>	двір (королівський)
frenazo <i>m</i>	гальмування
brusco <i>adj</i>	різкий
frente <i>m</i>	фронт
contienda <i>f</i>	війна, протиборство
desmontar <i>vt</i>	знімати
proteger <i>vi</i>	захищати
pieza <i>f</i>	річ (з колекції)

protección <i>f</i>	захист, протекція
repatriar <i>vt</i>	відправити на Батьківщину
desencadenarse <i>vi</i>	вибухнути (про війну)
atravesar <i>vi</i>	перетинати
escapar <i>vi</i>	рятуватись, уникати
posguerra <i>f</i>	повоєнний період
renacer <i>vi</i>	відроджуватись
adormecido <i>adj</i>	сплячий, сонний

Responda a las preguntas:

1. ¿Qué obras de arte contiene el museo del Prado?
2. ¿Cómo fue fundado el museo?
3. ¿Cómo funcionaba en el siglo pasado?
4. ¿Cuál ha sido su destino en el siglo XX?

PERSONALIDADES

Miguel de Cervantes Saavedra

Seguro que lo conoces. Es el autor de "El Quijote", pero no sólo escribió un libro de historias, su propia vida fue una aventura.

Nació en Alcalá de Henares (Madrid) en 1547. Su padre era cirujano. Vivió en varias ciudades españolas. Cuando tenía 22 años marchó a Italia y participó en la batalla de Lepanto, contra los turcos. Le dejó un brazo inútil. De ahí su famoso sobrenombre: "El manco de Lepanto".

Cansado de la guerra, decidió volver a su país. En 1575, cuando volvía a España con su hermano Rodrigo, su barco fue apresado por piratas turcos. Lo llevaron a Argel, donde pasó cinco años en cautiverio. En vano se dirigía a varios ministros de España solicitando ayuda. Lo salvaron unos frailes, que pagaron por él una fuerte suma, y regresó a España.

Una vez en su país, se puso a escribir obras de teatro para ganarse la vida. Pero no lo consiguió. A los 37 años se casó; su matrimonio no fue feliz.

Por fin, decidió trabajar de recaudador de contribuciones. Pero la mala suerte siguió acompañándolo. Fue encarcelado varias veces, y siempre por motivos injustos. Sabiéndolo, puede extrañar el humor con que describe los momentos trágicos de su vida.

En 1604 se trasladó a Valladolid y al cabo de un año publicó la primera parte de "El Quijote". Así se ganó enemigos entre la gente de letras, sin lograr salir del apuro. Durante los años siguientes desempeñó trabajos ocasionales y publicó poesía, comedias y "Novelas Ejemplares". En 1615, ya gravemente enfermo, terminó la segunda parte del Quijote. Murió en 1616, en el mismo año que Shakespeare.

Vocabulario

propio <i>adj</i>	власний
aventura <i>f</i>	пригода
cirujano <i>m</i>	хірург
participar <i>vi</i>	брати участь
batalla <i>f</i>	битва
turco <i>m</i>	турок

herida <i>f</i>	поранення
inútil <i>adj</i>	непридатний, недійсний
sobrenombre <i>m</i>	прізвисько
manco <i>adj</i>	однорукий
apresar <i>vt</i>	брати в полон
pirata <i>m</i>	пірат
en cautiverio <i>adv</i>	у полоні
solicitar	просити, надавати прохання
salvar <i>vt</i>	рятувати
fraile <i>m</i>	монах
obra <i>f</i> de teatro	п'єса
matrimonio <i>m</i>	шлюб
recaudador <i>m</i> de contribuciones	збирач податків
encarcelar <i>vt</i>	ув'язнювати
humor <i>m</i>	гумор
trasladarse	переїхати
publicar <i>vt</i>	опублікувати
apuro <i>m</i>	трудність
ocasional <i>adj</i>	випадковий
Novelas Ejemplares	Повчальні новели

Responda a las preguntas:

1. ¿Como fue la vida de Miguel de Cervantes?
2. ¿Qué aventuras le ocurrieron antes de volver a España?
3. ¿Qué le sucedió después de la guerra?
4. ¿Por qué Cervantes es mundialmente famoso?

El Quijote

Su título completo es "El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha". Es la obra española que más veces se ha editado. Ha sido traducida a todas las lenguas cultas del mundo.

En 1605, cuando se publicó la primera parte, tuvo seis ediciones. Las aventuras de Don Quijote y Sancho ganaron tanta popularidad que pronto aparecieron falsas continuaciones de la novela. La segunda parte de la novela apareció en 1615.

Con esta novela Cervantes quiso hacer una sátira de los muchos libros de caballería que se leían entonces (eran como nuestras novelas policíacas de ahora). Sin embargo, lo que consiguió fue hacer una interpretación de lo humano. O sea, que el resultado superó al pretexto.

Los protagonistas, don Quijote y su escudero Sancho, representan dos impulsos que tenemos todos. Mientras que don Quijote busca lo ideal, Sancho se limita con el sentido común.

Don Quijote no ve la realidad y la Sustituya con su fantasía. Procura que el mundo sea justo y humano, pero sólo alcanza la desesperación e injusticia. Es un modelo del hombre dominado por la fé y el deseo de libertad.

Sancho es todo lo contrario. Es tosco y comilón, y no entiende las fantasías de su señor. Pero lo sigue con ejemplar fidelidad y comparte con él las aventuras más duras.

Hay que destacar que hay un cierto dinamismo en la novela. Es decir, sus personajes cambian a lo largo de la narración. Don Quijote, figura al principio cómica, poco a poco se da cuenta de que el mundo real carece de justicia y belleza. Su obstinación loca se vuelve tragismo. Cervantes da a entender que el Caballero de la Triste Figura es el único defensor de lo ideal en el mundo infame y corrupto.

Vocabulario

título <i>m</i>	назва
ingenioso <i>adj</i>	хитромудрий
editar <i>vt</i>	видавати
culto <i>adj</i>	культурний, з великою літературною традицією
continuación <i>f</i>	продовження
sátira <i>f</i>	сатира
caballería <i>f</i>	лицарство
novela policíaca	детектив
lo humano	людська натура
pretexto <i>m</i>	задум, привід
protagonista <i>m</i>	головний герой
escudero <i>m</i>	зброєносець
impulso <i>m</i>	прагнення, спонукання
limitarse	обмежуватись
sentido <i>m</i> común	здоровий глузд

sustituir <i>vt</i>	замінити
procurar <i>vt</i>	намагатись
justo <i>adj</i>	справедливий
desesperación <i>f</i>	відчай
dominado <i>p</i>	керований
fê <i>f</i>	віра
tosco <i>adj</i>	грубий, неотесаний
comilón <i>m</i>	ненажера
ejemplar <i>adj</i>	зразковий, взірцевий
fidelidad <i>f</i>	вірність
compartir <i>vt</i>	розділяти
narración <i>f</i>	оповідання
carecer de	бути відсутнім
obstinación <i>f</i>	упертість, затятість
Caballero <i>m</i> de la Triste Figura	лицар печального образу
infame <i>adj</i>	безчесний, підлий
corrupto <i>adj</i>	розбещений

Responda a las preguntas:

1. ¿Por qué "El Quijote" es tan famoso?
2. ¿Qué son sus protagonistas?
3. ¿Cómo son?.
4. ¿Qué pretendía mostrar Cervantes con su obra?

Diego de Silva y Velazquez

Considerado como el mejor pintor español en la historia, Diego Rodríguez de Silva y Velázquez nació en la ciudad de Sevilla, el seis de junio de 1599. Recibió su primera educación artística de Francisco Herrera, el Viejo. A partir de 1611 fue guiado por Francisco Pacheco, autor del tratado "El arte de la Pintura". Seis años después Diego Velázquez era ya un pintor seguro. El joven estableció su propio taller sin romper relaciones con su maestro quien, en 1608, le concedió la mano de su hija. Y no sólo eso, sino que Francisco Pacheco se convirtió en uno de sus más fieles seguidores y practicantes de su estilo.

Velázquez cultivó el estilo naturalista, con un magistral manejo de luz y colores. Aunque durante sus inicios pretendió romper con la influencia renacentista, admiró grandemente la obra

de Tiziano y Caravaggio. Mostró especial sensibilidad hacia la realidad popular, aunque también hacia los temas espirituales y religiosos. De esta época destacan entre sus obras: "Vieja friendo huevos" (1618), "Hombres a la mesa" (1619-1620), "Comerciante de agua en Sevilla" (1620) y "La adoración de los magos" (1619).

Sin embargo, Diego Velázquez deseaba ingresar a la corte de Felipe IV y con esa meta se trasladó a Madrid en 1622. No tardó mucho tiempo en convertirse en el pintor de cámara del rey. Allí pintó los retratos del monarca, del duque de Olivares y otros personajes de la corte, que aumentaron el respeto del monarca hacia el artista.

En 1629, Velázquez viajó por Italia con el permiso de Felipe IV y dos años después reanudó sus funciones en la corte. De esta época, destacan las pinturas de los enanos que daban vida al ambiente del palacio real. El resultado de su trabajo le ganó a Diego de Velázquez una admiración creciente y los constantes ascensos en la corte.

En 1648 el pintor viajó de nuevo a Italia con el encargo de adquirir obras de arte para enriquecer las colecciones del rey. De regreso a Madrid, realizó magníficos retratos de los personajes de la familia real, pero ninguna de esas obras con el encanto de "Las meninas" (1656). Diego Rodríguez de Silva y Velázquez murió el 6 de agosto de 1660 cuando disfrutaba el mejor momento de sus éxitos como funcionario y diplomático real.

Vocabulario

pintor <i>m</i>	художник
educación <i>f</i>	освіта
artístico <i>adj</i>	художній
guiar <i>vt</i>	керувати, бути керівником
tratado <i>m</i>	трактат
taller <i>m</i>	майстерня
maestro <i>m</i>	учитель
conceder <i>vt</i>	надавати
fiel <i>adj</i>	вірний
seguidor <i>m</i>	послідовник
cultivar <i>vt</i>	розвивати, практикувати
manejo <i>m</i>	володіння, майстерність
pretender <i>vt</i>	мати намір
renacentista <i>adj</i>	ренесансний
admirar <i>vt</i>	захоплюватись

sensibilidad <i>f</i>	сприйнятливість, розуміння
espiritual <i>adj</i>	духовний
ingresar <i>vi</i>	вступити, стати членом
Corte <i>f</i>	двір
meta <i>f</i>	ціль
trasladarse <i>vi</i>	переїжджати
de cámara <i>adj</i>	двірський
retrato <i>m</i>	портрет
monarca <i>m</i>	монарх
duque <i>m</i>	герцог
respeto <i>m</i>	повага
reanudar <i>vi</i>	відновити
funciones <i>f pl</i>	обов'язки
pintura <i>f</i>	картина, живопис
enano <i>m</i>	карлик
ambiente <i>m</i>	оточення, атмосфера
ascenso <i>m</i>	підвищення
adquirir <i>vt</i>	придбати
enriquecer <i>vi</i>	збагачувати
menina <i>f</i>	фрейліна
funcionario <i>m</i>	чиновник
real	королівський

Responda a las preguntas:

1. ¿Cómo recibió la primera educación artística?
2. ¿Qué estilo cultivaba?
3. ¿Cómo iba su ascenso en la corte?
4. ¿Cuáles son sus obras más conocidas?

Salvador Dali

Por nombre completo llevó el de Felipe Jacinto Salvador Dalí Doménech. Nació en Figueras, España, el 11 de mayo de 1904. Su padre, un notario de buena posición económica, sustentó los estudios de Salvador en Barcelona y Madrid. En esta última ciudad, entre 1921 y 1926, asistió a la Escuela Nacional de Bellas Artes.

Durante aquella época, el joven artista asimiló cantidad de estilos y teorías sobre el arte. También adquirió influencias del cubismo, el futurismo y de los pintores metafísicos italianos del siglo XX.

Para 1929, Dalí se une a los pintores surrealistas de París. Pronto se convierte junto con Andrés Bretón en uno de los líderes del movimiento. También se pone a la cabeza de la reacción internacional contra el arte abstracto.

Entonces comienza a pintar obras que se distinguieron por algunos motivos freudianos y un simbolismo difícil de descifrar. La intención de sus cuadros era principalmente recrear imágenes que aparecen en sueños y alucinaciones. Pintaba sus imágenes, según sus propias palabras, estando en un delirio erótico. Pero las realizaba con un realismo tan perfecto, que las llamaban "fotografías de sueños pintadas a mano".

Su mano dio a la luz cuadros y dibujos que parecen pertenecer a otros mundos. Muestras de ello son "El juego lúgubre", "El sueño" y, mundialmente famoso, "Persistencia de la memoria o Los relojes blandos".

Dalí, además de pintor, fue ilustrador, diseñador, guionista y escultor; también escribió algunos libros de ensayo (entre ellos, "El diario de un genio") y poesía. Colaboró con Luis Buñuel, García Lorca, Vicente Aleixandre. Su originalidad indiscutible se le ve tanto en su obra como en su persona. Basta decir que él mismo convirtió su casa en Figueras en un museo del surrealismo. Para el horror de la Iglesia, pintaba a su mujer, Gala, en imagen de la Madre de Dios.

Salvador Dalí murió el 23 de enero de 1989 en un hospital de su natal Figueras, a causa de una insuficiencia cardíaca.

Vocabulario

completo <i>adj</i>	повний
notario <i>m</i>	нотаріус
sustentar <i>vt</i>	підтримувати
asistir <i>vi a</i>	відвідувати
Bellas Artes <i>f pl</i>	образотворче мистецтво
artista <i>m</i>	художник, артист
asimilar <i>vi</i>	сприймати, засвоювати
adquirir <i>vi</i>	набувати
ponerse a la cabeza	очолювати
obra <i>f</i>	робота, витвір

distinguirse	відзначатись, виділятись
freudiano <i>adj</i>	фрейдиський
descifrar <i>vt</i>	розшифрувати
recrear <i>vt</i>	відтворити
imagen <i>f</i>	образ
alucinación <i>f</i>	галюцинація
delirio <i>m</i>	марення
cuadro <i>m</i>	картина
dibujo <i>m</i>	малюнок
lúgubre <i>adj</i>	похмурий
diseñador <i>m</i>	дизайнер
guionista <i>m</i>	сценарист
escultor <i>m</i>	скульптор
ensayo <i>m</i>	есе
indiscutible <i>adj</i>	безперечний
basta <i>decir</i>	досить сказати
natal <i>adj</i>	рідний
insuficiencia <i>f</i> cardíaca	серцева недостатність

Responda a las preguntas:

1. ¿Dónde Salvador estudió la pintura?
2. ¿Cuándo y dónde se unió a los surrealistas?
3. ¿Qué pretendía mostrar con sus cuadros?
4. ¿Por qué podemos decir que Dalí tiene una originalidad indiscutible?

Federico García Lorca

En Rusia Federico García Lorca es amado por todos. La cantidad de traducciones que hay, los muchos estudios publicados sobre su vida nos demuestran su popularidad. Tiene la fama de ser el más "nuestro" de todos los poetas extranjeros. ¿Por qué esa fama? Hay muchas razones para ello.

En primer lugar, su poesía es muy exacta y expresiva. Cada poema suyo está elaborado con mucha precisión. El mismo escribió una vez que "si es verdad que soy poeta por la gracia de Dios - o el demonio -, también lo soy por la gracia de la técnica y del esfuerzo". A ello contribuyen, en buena parte, sus profundas raíces en lo popular. Lo popular y lo culto siempre

están casados en su obra. Además, su muerte de manos de los fascistas hizo de su nombre un símbolo de la lucha antifascista.

La personalidad de Lorca es extremadamente atractiva. De un lado, es alegre y lleno de simpatía. De otro - más profundo - tiene un malestar, un dolor de vivir, un presentimiento de su trágico destino. El tema del destino trágico, la imposibilidad de realización aparecen en todas sus obras maestras. Su tristeza tiene mucho que ver con la tristeza rusa que busca la muerte en la fiesta. Y es lógico que tanto los poemas de Lorca como la tradición rusa idealicen a los gitanos, símbolo de la libertad.

Pero hay que notar que aparte del romanticismo, Lorca ha sabido apreciar la realidad. Sus breves poemas describen con precisión los paisajes desérticos de Andalucía, las aldeas perdidas entre montañas y los callejones de Granada.

Lorca ha vivido una vida muy intensa. Nació en Fuentevaqueros en 1898. En Granada inició las carreras de Letras y Derecho (sólo termina la segunda). Además, estudió música con pasión y fue amigo del famoso Manuel de Falla. Junto con él después organizó el primer concurso de cante jondo.

Pronto se instala en Madrid, donde conoce a artistas jóvenes (Dalí, Buñuel) y escritores consagrados (Juan Ramón Jiménez, etc). En 1929-1930 se marcha a Nueva York, ciudad que dará título a su futuro libro poético. De vuelta a España funda La Barraca, grupo teatral universitario. Con él recorre los pueblos representando obras clásicas y recopilando el folklore. Como era músico, él mismo armonizó muchas canciones populares. Su acercamiento cada vez mayor al pueblo y su amor a la libertad contra todo tipo de dictadura le atraen odios que conducen a su asesinato a comienzos de la Guerra Civil, en agosto de 1936.

Entre sus obras se destacan: "Romancero gitano", "Poeta en Nueva York", las tragedias "Bodas de sangre" y "Yerma".

Vocabulario

estudio <i>m</i>	наукова робота
razón <i>f</i>	причина
exacto <i>adj</i>	точний
elaborar <i>vi</i>	готувати, обробляти
precisión <i>f</i>	точність
por la gracia de Dios	від Бога
esfuerzo <i>m</i>	зусилля, старання
contribuir <i>vi</i>	робити внесок

<i>raíz f</i>	корінь
<i>malestar m</i>	неспокій, тривога
<i>presentimiento m</i>	передчуття
<i>destino m</i>	доля
<i>obra f maestra</i>	шедевр, твір
<i>gitano m</i>	циган
<i>notar vt</i>	відмічати
<i>romanticismo m</i>	романтизм
<i>apreciar vt</i>	цінувати
<i>breve adj</i>	короткий
<i>aldea f</i>	село
<i>callejón m</i>	провулок
<i>iniciar vi</i>	починати
<i>cante m jondo</i>	канте хондо, «глибинний спів»
<i>instalarse vi</i>	влаштуватись
<i>consagrado adj</i>	поважний
<i>fundar vt</i>	засновувати
<i>recorrer vt</i>	об'їздити
<i>recopilar vt</i>	збирати
<i>armonizar vt</i>	обробляти, аранжувати (музику)
<i>acercamiento m</i>	зближення
<i>odio m</i>	ненависть
<i>asesinato m</i>	вбивство
<i>destacarse vi</i>	виділятися
<i>Romancero m gitano</i>	«Циганський романсеро»
<i>Bodas f pl de sangre</i>	«Криваве весілля»

Responda a las preguntas:

1. ¿Cómo fue el poeta?
2. ¿Cuáles son los temas principales de su poesía?
3. ¿En qué época vivió?
4. ¿Por qué en Rusia estimamos tanto a García Lorca?

Juan Carlos I, Rey de España

El 5 de enero de 1998, Juan Carlos de Borbón y Borbón celebró su 60 aniversario. Es el rey más querido de la historia de España. ¿Por qué esta tremenda popularidad en un país donde la mayoría de los partidos políticos tienen un pasado republicano? Bien sabemos que su padre – Juan – nunca ocupó el trono y su abuelo Alfonso XIII tuvo que exiliarse debido a su desastroso reinado.

La respuesta es relativamente sencilla. El es el primer rey democrático de la historia española. Y, lo que es más importante, es reconocido como el hombre que salvó la democracia en el Golpe de Estado del año 1981.

S.M. el Rey nació el 5 de enero de 1938 en Roma, donde residía la familia real, desde que se proclamó la República en 1931. Su formación se desarrolló en España, a la que llegó por primera vez a los diez años. En 1954 terminó el bachillerato en el Instituto San Isidro, de Madrid, y desde 1955 estudió en las Academias y Escuelas Militares de los tres Ejércitos. En 1960-1961 completó su formación en la Universidad Complutense de Madrid, donde cursó estudios de Derecho, Economía y Hacienda Pública.

Fue nombrado sucesor de Franco "a título de Rey de España". A pesar de actuar como el sucesor de Franco, siempre buscó otras medidas. Supo comprender que la sociedad española necesitaba un sistema democrático y pacífico a la vez. Y fue él quien hizo posible la transición de una dictadura fascista a una moderna democracia europea. Pero en aquel momento su popularidad era bastante baja, porque el pueblo lo seguía viendo como un hombre del dictador.

Juan Carlos se ganó el respeto de todos los españoles y de los partidos políticos durante la noche del 23 de febrero de 1981. Aquella noche millones de ciudadanos seguían aterrados la evolución del intento de Golpe de Estado. Todos los diputados y miembros del Gobierno estaban secuestrados por una facción de las Fuerzas Armadas. Pero la mayor parte de los generales estaba esperando la reacción de Juan Carlos. Y el rey apareció en la televisión con el uniforme de Capitán General y expresó su apoyo a la Democracia y Libertad en España. Horas después, el Golpe fracasó.

Al día siguiente, más de un millón de personas se manifestaron en las calles de Madrid. El círculo vicioso de dictadura – democracia – guerra civil se había roto por primera vez en muchos años, quizá siglos.

Vocabulario

tremendo <i>adj</i>	величезний, жахливий
exiliar <i>vi</i>	висилати, виганяти
desastroso <i>adj</i>	катастрофічний
sencillo <i>adj</i>	простий
reconocido <i>adj</i>	визнаний, відомий
salvar <i>vi</i>	рятувати
golpe <i>m</i> de Estado	державний переворот
S.M. (Su Majestad)	Його Величність
residir <i>vi</i>	тимчасово проживати
formación <i>f</i>	утворення
completar <i>vi</i>	доповнювати, довершувати
Derecho <i>m</i>	право
Hacienda <i>f</i> Pública	фінанси
nombrar <i>vt</i>	назначати
sucesor <i>m</i>	спадкоємець
medida <i>f</i>	міра
transición <i>f</i>	перехід
respeto <i>m</i>	повага
aterrado <i>adj</i>	в ужасі, у відчаї
secuestrar <i>vt</i>	незаконно затримувати, викрадати
facción <i>f</i>	банда, злочинна група
Capitán <i>m</i> General	Верховний Головнокомандувач
expresar <i>vi</i>	виражати
fracasar <i>vi</i>	провалюватись, зазнавати крах
manifestarse	виходити на демонстрацію

Responda a las preguntas:

1. ¿Por qué los españoles quieren tanto a su rey?
2. ¿Qué hacía antes de ser proclamado el rey?
3. ¿Qué hizo para dirigir el país al camino de la democracia?

Бібліографія

1. *Виноградов В. С.* Грамматика испанского языка. – М.: высшая школа, 1978. – 381 с.
2. *Гонсалес-Фернандес А.* Самоучитель испанского языка. – М.: Высшая школа, 1991. – 320 с.
3. *Дышлевая Н. А.* Курс испанского языка. – СПб.: Союз, 2000. – 320 с.
4. *Дышлевая Н. А.* Курс испанского языка для продолжающих. – СПб.: Издательство Союз, 2003. – 445 с.
5. *Иткис М. З.* Испанский язык. – М.: Просвещение, 1990. – 195 с.
6. *Калустова О.М.* Бизнес-курс испанского языка: Учебное пособие. К: ООО «ИП Логос», 2003 р. – 448 стр.
7. *Канонич С. И.* Справочник по грамматике испанского языка. – М.: высшая школа, 1991. – 190 с.
8. *Киселев А. В.* Испания. География. История:– СПб.: Каро, 2001. – 272 с.
9. *Киселев А. В.* 20 устных тем по испанскому языку для школьников. – СПб.: Каро, 2007. – 158 с.
10. *Нуждин Г.А* Учебник современного языка. – 8-е изд. – М.: Айрис-пресс, 2008. – 528 стр.
11. *Нуждин Г.А.* 75 устных тем по испанскому языку. - М.: Рольф, 2000 р. – 256 стр.
12. *Орлова Е. Г.* Книга для чтения. – М.: Просвещение, 1984. – 328 с.
13. *Патрушев А. И.* Учебник испанского языка. – М.: ЧеРо, 2000. – 416 с.
14. *Погадаева С. В.* Испанский язык. – М.: Слово, 2001. – 607 с.
15. *Попова Н. И.* Грамматика испанского языка. – М.: ЧеРо, 2000. – 312 с.
16. *Редько В.* Avanza Español. – Тернопіль: Мандрівець, 2002. – 190с
17. *Родригес-Данилевская Е. Н.* Учебник испанского языка. – М.: Юрайт, 2000. – 400 с.
18. *Туленкова І. М.* Іспанська ділова мова. – К.: МАУП, 2004. – 112 с.